

Their kingdom for a ball, that's what Bahrain's Abdo (no. 11) and Al-Hammali (on right) would give right now.

Ici Abdo (No. 11) et Al-Hammali (à droite) du Bahrein donneraient volontiers un royaume pour un ballon.

Un reino por un balón hubieran dado en este caso los jugadores de Bahrain Abdo (nº 11) y Al-Hammali (derecha).

Ein Königreich für einen Ball gäben hier wohl Bahrain's Abdo (Nr. 11) und Al-Hammali (rechts).

Esta semifinal enfrentó a dos equipos de la Confederación asiática, lo cual significaba que uno de los equipos de esta confederación tomaría parte, por primera vez en la historia de esta competición, en la final que se disputaría en el famoso estadio Hampden Park, escenario de varios encuentros históricos de las últimas décadas.

Este choque fue cambiado al Fir Park en Motherwell como premio a los habitantes de esta ciudad que apoyaron con enorme entusiasmo toda la competición desde su inicio.

El ambiente del graderío sirvió de espoleta a los árabes para salir con mucha determinación, destacándose Al-Anoud y Al-Shamrani en sus maniobras por el flanco derecho. Después de este comienzo impactante, el espectáculo se deterioró y ambos equipos actuaron muy tensos y nerviosos.

El nº 9 de Arabia, Al-Roihi, sobresalió por su gran capacidad de trabajo y su envidiable sentido de desmarque. La selección de Bahrein, a pesar de dominar el medio campo, vio truncados todos sus ataques en el último tercio del terreno. Después de veinte minutos de juego, el equipo saudí comenzó a dominar el cotejo, pero no obstante sus ataques bien concebidos, pudo anotar sólo un remate y un tiro de cabeza contra la meta adversaria. Esta insolvencia se debió a los méritos de la defensa de Bahrein, particularmente de Shamlan.

Cuando la selección de Bahrein lograba llegar a pocos metros del área contraria, los zagueros Al-Theneyan y Abdulshkor se encargaban de destruir sus

Bahrein contre Arabie saoudite: cette demi-finale entre deux équipes de la Confédération asiatique assurait pour la première fois dans l'histoire de la compétition la participation d'une formation d'Asie à la finale du Hampden Park.

Le fameux stade de Glasgow aurait dû être le théâtre de cette demi-finale, mais le comité d'organisation, en guise de remerciements à un public particulièrement fidèle et enthousiaste, l'avait déplacée au Fir Park de Motherwell.

L'Arabie saoudite fut la première en action avec de bonnes combinaisons de Al-Anoud et de Al-Shamrani sur le flanc droit. Mais, après ce départ positif, le jeu commençait à se détériorer, les deux équipes faisant preuve d'une nervosité excessive.

Al-Roihi (Arabie saoudite) se signalait pas son travail infatigable et intelligent à la pointe de l'attaque. De l'autre côté, Bahrein s'assurait la suprématie en milieu de terrain mais sans en tirer véritablement un avantage. Après vingt minutes de jeu, l'Arabie semblait la plus apte à faire la décision. Elle avait développé de bonnes offensives, ne mettant toutefois

à son actif qu'un tir et une reprise de la tête. Mais la défense adverse, et Shamlan en particulier, y était pour quelque chose. Dans les buts, Hassan Ali réussissait par ailleurs quelques bonnes interventions sur des centres.

Lorsque les attaquants de Bahrein parvenaient à pénétrer dans le tiers de défense adverse, ils se heurtaient généralement à Al-Theneyan et à Abdulshkor. Une action H. Ebrahim - Jasem démontrait pourtant que les possibilités offensives de l'équipe étaient bien réelles.

A la 36e minute, Al-Shamrani s'infiltrait dans le carré de réparation de Bahrein où il était victime d'une intervention douteuse de Shamlan. Mais il réclamait en vain un pénalty. A la mi-temps, l'Arabie saoudite s'était indiscutablement montrée la plus forte, mais elle n'avait rien obtenu.

Bahrein attaquait la seconde période sur un centre de Jawher. Mais le gardien Al-Deayea était à la parade. Deux minutes plus tard, il récidivait sur une superbe volée des vingt yards de Jawher. Mais la réaction ne se faisait pas attendre. A la 47e minute, sur un coup franc, Al-Hammali centrait pour son No 9

Al-Roihi, lequel ouvrait la marque d'un reprise de la tête des cinq mètres.

Le jeu se poursuivait sur un rythme rapide. Les joueurs de Bahrein se heurtaient à un adversaire travaillant fort bien en défense et en milieu de terrain. De sorte que, en définitive, ce sont encore les Saoudiens qui se montraient les plus dangereux sur leurs contres. A la 69e minute, une reprise de la tête de Abdulaziz (Bahrein) aurait pu connaître un meilleur sort. Les Saoudiens resserraient alors leur dispositif défensif en faisant reculer Al-Anoud.

Encouragés par une grande partie du public, les Bahranis s'assuraient l'initiative du jeu, mais ils étaient à deux doigts d'encaisser un deuxième but sur un centre de Al-Roihi. La physionomie de la rencontre ne changeait pas dans les dernières minutes. Bahrein dominait, mais sans se créer de véritable occasion cependant que l'Arabie saoudite restait toujours dangereuse sur ses actions de rupture.

L'Arabie saoudite se qualifiait ainsi pour la finale, une qualification méritée compte-tenu des arguments supérieurs affichés dans le jeu offensif.

SEMI FINALS – MOTHERWELL

maniobras ofensivas. Sólo en contadas ocasiones se pudo vislumbrar la capacidad goleadora de Bahrein, principalmente de los jugadores H. Ebrahim y Jasem.

Arabia Saudita tuvo varias ocasiones de marcar, pero la gran actuación del guardameta Hassan Ali anuló toda tentativa.

En el minuto 36, Al-Shamrani de Arabia arremetió en el área de rigor de Bahrein, desconcertando a los defensas y fue objeto de falta por Shamlan cuando quiso despojarlo del balón. Sin embargo, el árbitro Ziller ignoró las reclamaciones de penal.

El primer tiempo finalizó con la neta superioridad de Arabia, la cual, sin embargo, no pudo recoger los frutos de su esfuerzo.

En la segunda parte, Bahrein salió muy lanzado y ya en el primer minuto puso en apuros a la meta de Al-Deayea con un magnífico remate de Jawher. Dos minutos más tarde, el mismo Jawher conectó un potentísimo tiro de unos veinte metros de distancia, obligando a Al-Deayea a demostrar nuevamente toda su habilidad.

Sin embargo, fue Arabia Saudita que comenzó a llevar la batuta a partir de este momento y en el minuto 47, Al-Hammali habilitó al nº9 Al-Roaihi, quien envió el centro preciso a las redes con un formidable golpe de cabeza.

El partido se transformó en un auténtico toma y daca, ya que la selección de Bahrein trató de remontar esta desventaja con supremo esfuerzo. Sin embargo, la sólida labor defensiva de la línea media y defensa saudí destruyó todas las maniobras adversarias y pusieron en aprietos, por su parte, a Bahrein, con sus peligrosos contraataques. Arabia Saudita prefirió atenuar su agresividad y replegó a Al-Anoud a una posición más defensiva, cuando en el minuto 69 Abdulaziz falló por poco un buen golpe de cabeza.

La selección de Bahrein hizo gala de gran espíritu de juego bajo el atronador clamoreo de la gran multitud y comenzó a dominar a sus vecinos del Golfo. Sin embargo, tuvo que anotar casi una segunda desventaja después de un violento

remate contra el palo de Al-Roaihi en el minuto 74.

Bahrein continuó presionando, pero el baluarte saudí no cedió. No lograron crear las oportunidades necesarias para igualar el tanteador y con el silbato final se dejaron caer al suelo, completamente desolados, mientras que los sauditas festejaban con visible alegría su triunfo.

Cabe mencionar que Arabia Saudita se clasificó merecidamente para la final por su juego más ofensivo y práctico.

The experience gained by the Saudi Arabian striker, Al-Roaihi, in a number of international appearances stood him in good stead as playmaker for his team. Bahrain's Jasem (on right) has a vain try at clipping his wings.

Avec son expérience gagnée lors de divers engagements internationaux, l'attaquant saoudien Al-Roaihi est devenu un protagoniste qui détermine le jeu. Jasem (Bahrein, à droite) s'efforce en vain de limiter son rayon d'action.

Con la experiencia adquirida en diversas actuaciones internacionales, el delantero de Arabia Saudita Al-Roaihi se convirtió en una figura decisiva para el juego. Jasem (nº 6) de Bahrein, intenta en vano limitar su radio de acción.

Mit seiner, in diversen internationalen Einsätzen gewonnenen Erfahrung avancierte Saudiarabiens Stürmer Al-Roaihi zu einer spielbestimmenden Figur. Bahrain's Jasem (rechts) versucht vergeblich, seinen Aktionsradius einzuschränken.



Die Halbfinalpaarung brachte zwei Mannschaften aus der Asien-Gruppe zusammen. Damit stand fest, dass erstmals in der Geschichte des Turniers ein Team der AFC das Endspiel im berühmten Hampden Park – dem Austragungsort mancher historischen Spiele der letzten drei Generationen – bestreiten würde.

Dieser Halbfinal war im Fir Park zu Motherwell neu angesetzt worden, um die Einwohner dieser Stadt für ihre begeisterte Unterstützung zu belohnen.

Saudi-Arabien begann offensiv mit einer schönen Kombination zwischen Al-Anoud und Al-Shamrani auf der rechten Seite. Nach einem verheissungsvollen Start entwickelte sich ein zerfahrenes Spiel, in dem beide Gegner Mühe mit ihren Nerven bekundeten.

Mit Al-Roaihi hatte Saudi-Arabien einen auffälligen Spieler, der durch seine Schwerarbeit und sein grosses Laufpensum auffiel. Bahrein kontrollierte das Mittelfeld, scheiterte jedoch mit seinen Angriffen auf den letzten 30 Metern.

Nach 20 Minuten hatte Saudi-Arabien trotz optischer Überlegenheit lediglich zwei Torszenen zustande gebracht. Dies war auf eine gute Abwehrleistung Bahrains, insbesondere Shalmans, zurückzuführen.

Bei Bahrains Vorstössen waren meistens die Saudi-Verteidiger Al-Theneyan und Abdul-

shkor Endstation. Immerhin deutete ein von H. Ebrahim und Jasem geführter Angriff darauf hin, dass Bahrein sich Torchancen erarbeiten konnte.

Die Saudis hatten mehrmals Angriffe über die Flügel aufgezogen, aber Torwart Hassan Ali hatte die Flanken sicher abgefangen. In der 36. Minute sorgte ein Durchbruch Al-Shamranis für Verwirrung in Bahrains Strafraum, und bei Shamlans Befreiungsversuch reklamierten die Saudis bei Schiedsrichter Ziller vergeblich Elfmeter.

Beim Pausenpiff konnte Saudi-Arabien für seine grösseren Spielanteile nichts Zählbares vorweisen. Nach dem Seitenwechsel ergriff Bahrein gleich die Initiative, aber Al-Deayea im Saudi-Tor liess sich von Jawhers Hereingabe nicht überraschen. Zwei Minuten später zwang Jawher mit einer Direktabnahme aus 18 Metern Al-Deayea zu einer Glanzparade. Anschliessend übernahmen die Saudis die Kontrolle über das Geschehen, und in der 47. Minute verwertete Al-Roaihi mit einem Kopfball aus acht Metern eine Flanke Al-Hammalis zum 0:1.

In dieser temporeichen Begegnung drängte dann Bahrein auf den Ausgleich, aber das Mittelfeld und die Abwehr Saudi-Arabiens standen gut und lösten gefährliche Konter aus. Nach 69 Minuten, als sich die Saudis mit dem zurückstafelnden Al-Anoud in die Defensive zurückgezogen hatten, kam Abdulaziz zu einer guten Chance. Sein Kopfstoss geriet jedoch zu schwach.

Vom zahlreichen Publikum lautstark unterstützt, warf Bahrein alles nach vorn und musste in der 74. Minute beinahe einen zweiten Gegentreffer hinnehmen, als Al-Roaihi nach einer Flanke zum entfernteren Pfosten vergab.

Saudi-Arabien konnte dem gegnerischen Druck widerstehen, und bis zum Schlusspiff kam Bahrein zu keiner nennenswerten Gelegenheit mehr. Die Saudis konnten jubeln, sie hatten ihre Endspielqualifikation mit der offensiveren Einstellung verdient. Ihre Golf-Nachbarn lagen enttäuscht auf dem Rasen.

The artisans of Portugal v. the pragmatic Scots. The European Champions v. the host nation. A semi-final of a world footballing event. The attraction for this match was overwhelming, and the Scottish public flocked in their thousands to savour an evening of guaranteed excitement. Twenty-nine thousand people packed into Tynecastle Park, Edinburgh (five thousand were locked out), and the kick-off was delayed by forty minutes in the interest of crowd safety. For the young players from both countries, the wait must have seemed an eternity and the arousal levels must have been nearing anxiety point. It therefore was not surprising that the first half of the game lacked fluidity and adventurous attacking flair. Scotland had territorial advantage during this period and were unquestionably the more positive team. An excellent attacking ploy from the kick-off, which gained an immediate corner, was an unequivocal declaration of intent by the Scots.

Playing to a rigid 1-3-4-2 formation, Scotland played a mature pressing game which the Portuguese found difficult to handle. With five players in the midfield during the early phase, the boys from Portugal were either hustled out of their stride in the crowded middle zone, or they were forced into long, hopeful passes which were alien to their natural style. Gil, the star Portuguese striker, was marked with great awareness and authority by Bain, the Scottish captain, and this limited the Portuguese attempts at penetration. It was sixteen minutes before the European Champions had an effort at goal. One minute later, the Portuguese goalkeeper Nuno Fonseca dropped the ball following a Scotland corner and, although this was not capitalised upon, it was an indication that high balls into the penalty area would cause the Latin visitors a great deal of distress.

Scotland continued to play a direct back-to-front passing game while the Portuguese, in spite of the tight marking and robust pressuring of the Scots, persevered with their short combination play and running with the ball. Portugal, with

McGoldrick leaps higher than Sergio Lourenço (no. 7) and Abel (no. 17), and pounds the ball with his head towards Adalberto (no. 15) who is ready and waiting in goal.

McGoldrick saute plus haut que Sergio Lourenço (No. 7) et Abel (No. 17) et frappe le ballon violemment de la tête, en direction du but, assuré par Adalberto (No. 15).

McGoldrick salta más alto que Sergio Lourenço (nº 7) y Abel (nº 17) y remata con fuerza de cabeza en dirección a la meta controlada por Adalberto (nº 15).

McGoldrick springt höher als Sergio Lourenço (Nr. 7) und Abel (Nr. 17) und köpft das Leder wuchtig in Richtung des von Adalberto (Nr. 15) abgesicherten Tors.



seven or eight players always behind the ball and retreating into their back third of the field, were presenting a formidable barrier. The Scots contested every ball and, making the midfield their battlefield, restricted Portuguese advancement to sporadic forays. Even when the ball was lost, the Scottish team were hungry to get it back or at least to force the opponent into an error.

Surprisingly, the statistics at half-time showed that Portugal had four attempts at goal compared with Scotland's three. This certainly did not reflect the flow of the game, and Scotland looked the more likely to break the deadlock. In forty-eight minutes Bollan, with a great turn and shot injected a passion into the proceedings. The Scottish crowd became vociferous, and their young hopefuls went for the kill. Following a series of corner kicks, Scotland hit the jackpot. Lindsay swept in an inswinging corner from the left and O'Neill,

Portugal – Scotland		0:1 (0:0)	
30	20.6.89	20.15	Tynecastle Park, Edinburgh 29,000
Portugal: 12 Nuno Fonseca; 3 Peixe; 17 Abel, 15 Adalberto, 18 Alvaro; 8 Canana, 4 Figo, 11 Bino, 7 Sergio Lourenço, 13 Miguel Simão; 2 Gil.			
Scotland: 1 Will; 18 Marshall; 14 McMillan, 5 Bain, 3 Beattie; 15 Downie, 8 Lindsay, 13 O'Neill, 6 Bollan; 11 Dickov, 10 McGoldrick.			
a) 54' O'Neill 0:1			
b) Lartigot (France) – Hafidhi (Tanzania), Frost (Israel)			
c) Portugal: 41' out Sergio Lourenço, in 16 Tulipa 58' out Canana, in 10 Rui Capucho			
Scotland: 74' out Lindsay, in 2 Dolan			
d) Portugal: 37' Canana, 79' Bino			
e) —			

with a brave leap and a bullet header, put the Scots into the lead.

The Portuguese responded with commendable commitment. Suddenly all restrictions were removed and with typical Latin style the European Champions began to display one-two movements, breaks from the back and deft touches in tight areas. Will in the Scotland goal took on a leading role and produced some match-winning stops. Also, in a controversial situation the Scots had to stop an attack of the Portuguese forward no. 18, Alvaro, by using means rather than the limit of what is considered a fair tackle. The referee was inclined to decide in favour of the accused and refused to award a penalty to the Portuguese team.

In seventy-two minutes an extremely controversial incident occurred. Bino of Portugal hurdled the Scotland goalkeeper while in possession of the ball, fell on to the ground

and, while in a horizontal position, managed to guide the ball into the net. What appeared to be a goal was disallowed for a handling offence. The Portuguese were aggrieved, but not disheartened. They pushed forward relentlessly, while Scotland occasionally caught them on the break.

It was significant that the final shot of the game, a powerful drive by Bollan, came from a Scot. Scotland had been positive and aggressive throughout the contest and had shown that good organisation, team harmony and a will to win are vital ingredients in producing success on the football field. The Portuguese showed in the latter stages of the game that they have within their ranks exceptional talents. The evening might have produced a different scenario if they had been a little less cautious during the first half hour of the game, and if they had met a team with less passion for the common cause than Scotland.



One of the many thrilling moments in front of the Portuguese goalmouth. Goalkeeper Nuno Fonseca, Tulipa and Adalberto (from l. to r.) are struggling to cope with dashing Dickov (no. 11).

Une des nombreuses scènes passionnantes devant le but portugais. Le gardien Nuno Fonseca, Tulipa et Adalberto (de gauche à droite) se trouvent dans une situation de détresse face au vertigineux Dickov (No. 11).

Una de las muchas escenas emocionantes ante la portería portuguesa. El guardameta Nuno Fonseca, Tulipa y Adalberto (izq. a derecha), están en dificultad frente al torbellino Dickov (nº 11).

Eine der vielen packenden Szenen vor dem portugiesischen Gehäuse. Torhüter Nuno Fonseca, Tulipa und Adalberto (v.l.n.r.) sind gegen den wirblichen Dickov (Nr. 11) in Nöten.

Ecosse - Portugal. La fantaisie latine contre le réalisme anglo-saxon. L'équipe du pays organisateur contre le champion d'Europe. L'affiche était alléchante et le public écossais en fut conscient. Il se déplaça en nombre, à tel point que le Tynecastle d'Edimbourg se révéla trop petit. 29.000 spectateurs purent y trouver place mais plus de 5.000 personnes durent s'en retourner, faute de billets. Cette affluence nécessita un report de 40 minutes le début de cette demi-finale, ce qui ne contribua certes pas à diminuer la nervosité et l'anxiété des vingt-deux jeunes acteurs en lice.

Comme on pouvait le prévoir, la première mi-temps ne donna pas lieu à un football très fluide ni à des mouvements offensifs de grande envergure. L'Ecosse eut pratiquement constamment l'initiative des opérations et elle démontra d'emblée ses intentions en obtenant un corner sur l'action qui avait suivi le coup d'envoi.

Appliquant un 1-3-4-2 rigide, l'Ecosse embarrassa d'emblée son adversaire par un sérieux pressing. Malgré cinq joueurs en milieu de terrain durant la première partie de la rencontre, les Portugais ne parvenaient pas à asseoir leur jeu et ils étaient contraints de jouer en longues passes assez peu en rapport avec leur style habituel. A la pointe de l'attaque, l'avant-centre Gil se trouvait totalement neutralisé par Bain, le capitaine écossais, ce qui privait le Portugal de toute sa force de pénétration. Il fallait

attendre la 16e minute pour voir enfin une action offensive des champions d'Europe. Une minute plus tard, Nuno Fonseca, le gardien portugais, relâchait la balle sur un corner. L'incident ne portait pas à conséquence mais il démontrait que les Lusitaniens pouvaient être sérieusement perturbés par des balles hautes expédiées dans leur carré de réparation.

Au jeu direct des Ecosse, les Portugais tentaient d'opposer, malgré un marquage serré et un pressing de tous les instants, leur football en passes courtes et leurs courses balle au pied. Avec sept ou huit joueurs regroupés en défense, ils formaient une formidable barrière. Les Ecosse se battaient pour chaque balle et ils régnaient en maître en milieu de terrain, réduisant ainsi l'espace vital adverse. Dès qu'un ballon était perdu, les Ecosse n'avaient de cesse de l'avoir récupéré ou d'avoir forcé l'adversaire à l'erreur.

Surprise pourtant au repos: les statistiques indiquaient que le Portugal avait eu quatre occasions contre trois seulement aux Ecosse. Des chiffres qui ne reflétaient certainement pas la physionomie de la première mi-temps.

A la reprise, les Ecosse poursuivaient sur leur lancée et une action de Bolland sonnait l'halali. Bruyamment soutenus par le public, les Ecosse obtenaient une série de corners. Sur l'un d'eux, tiré de la gauche par Lindsay, O'Neill ouvrait le score de la tête en profitant d'une faute grave de Gil.

Les Portugais réagissaient immédiatement. Ils retrouvaient enfin leur style habituel, "une-deux", débordements sur les côtés, petites passes précises. Dans les buts britanniques, Will accumulait les interventions. A la 18e minute, une attaque du No 18 portugais, Alvaro, était stoppée par un mouvement à la limite de la correction. Mais le pénalty n'était pas accordé. A la 72e minute, on notait un autre incident sérieux: le Portugais Bino chargeait le gardien écossais déjà en possession de la balle. Il se retrouvait à terre et, étendu sur le sol, il réussissait à envoyer la balle au fond des filets. Le but était cependant refusé, pour une faute de main. Les Portugais ne se décourageaient pourtant pas et ils maintenaient leur pression, entrecoupée par quelques contres adverses.

Il est significatif de noter que le dernier tir du match, une puissante reprise de Bolland, a été le fait d'un Ecosse. Tout au long de la rencontre, les Britanniques ont montré l'état d'esprit le plus positif, ils furent les plus agressifs et ils ont confirmé qu'une bonne organisation, l'homogénéité et la volonté sont les ingrédients indispensables au succès sur un terrain de football. Les Portugais ont révélé dans la dernière partie du match quelques talents exceptionnels. L'issue de la rencontre aurait pu être différente s'ils s'étaient montrés moins prudents dans la première partie de la rencontre et s'ils avaient affronté des adversaires moins attachés à la cause de leur équipe que ne le furent les Ecosse.

En este encuentro se enfrentaron los artesanos de Portugal y los pragmáticos de Escocia. El campeón europeo contra el país organizador. Una exquisitez futbolística a nivel mundial. El interés por este partido fue indescriptible y decenas de miles de espectadores escoceses peregrinaron al estadio para saborear una noche de suspenso garantizado. Veintinueve mil espectadores abarrotaron el Tynecastle Park en Edimburgo (cinco mil tuvieron que quedarse afuera) y el saque de salida fue postergado por cuarenta minutos en interés de la seguridad del público. El tiempo de espera tiene que haber sido una eternidad para los jóvenes actores de ambos países y el nerviosismo tiene que haber tocado su tope. Por consiguiente, no fue sorprendente que el primer tiempo careciera de fluidez y proyección ofensiva. Escocia manifestó una ligera superioridad territorial en este período y fue, indudablemente, el equipo más activo. Una maniobra de ataque excelente desde el círculo central que finalizó en córner dejó en claro las intenciones escocesas para el choque.

Con una formación rígida de 1-3-4-2, Escocia desarrolló un juego de presión muy efectivo que causó muchas dificultades a los portugueses. Con cinco jugadores en la línea media en las fases iniciales, Escocia disturbó el ritmo de los muchachos portugueses, quienes estuvieron obligados así a lanzar largos pases, lo cual era contrario a su naturaleza de juego. Gil, la figura estelar de Portugal, fue

neutralizado con mucha autoridad por Bain, el capitán escocés, limitando así las tentativas de penetración de la escuadra lusitana. Recién a los 16 minutos de juego se registró el primer tiro al arco por parte del campeón europeo. Un minuto más tarde, el guardameta portugués Nuno Fonseca dejó caer la pelota a continuación de un saque de esquina y, por más que no se materializara esta falla, fue una señal que los balones por alto sobre el área penal causarían muchos problemas a los visitantes latinos.

Escocia continuó desarrollando un juego rectilíneo desde las líneas de fondo, mientras que Portugal, pese a la marcación estrecha y fuerte pressing de los robustos escoceses, perseveró con su juego de combinaciones cortas y dribbling. Portugal, obligado a jugar y a retroceder con siete a ocho jugadores hasta las delimitaciones de su área penal, presentó una barrera sólida infranqueable. Los escoceses disputaron cada balón y declararon suyo el medio campo, lo cual restringió enormemente los avances portugueses a algunas arremetidas esporádicas. Incluso cuando perdían la pelota, los británicos mostraron un afán extremo por recuperarla o, al menos, por forzar a sus rivales a cometer un error.

Sorprendentemente, la estadística del primer tiempo indicó que Portugal tuvo cuatro tentativas de gol contra tres de Escocia. Sin embargo, esto no reflejó, por cierto, el desarrollo real del juego y Escocia estuvo mucho más cerca de abrir el tanteador. En el minuto 48, Bolland despertó los ánimos con una magnífica volea. El público comenzó a vociferar su amor por la casaca azul y los jóvenes actores se lanzaron a la guerra. A continuación de una serie de saques de esquina, Escocia se adelantó en el marcador cuando Lindsay lanzó un córner con mucho efecto y O'Neill, con un potente salto y un certero golpe de cabeza, envió el esférico a las redes, decretando el uno a cero, propiciado por un error garrafal de Gil.

Los portugueses respondieron con loable insistencia. Se despojaron de su concepto cauteloso y comenzaron a arremeter desde la línea de fondo con veloces maniobras y perfectos

toques de balón en los espacios más reducidos. El guardameta Will de Escocia se transformó en el centro de atracción del encuentro y realizó algunas atajadas extraordinarias, salvadas que significaron la victoria. En uno de estos ataques, el nº 18, Alvaro de Portugal fue objeto de falta por un defensa escocés en el área de rigor, pero el árbitro rehusó cobrar este penal merecido. En el minuto 72 se dio una situación de gran polémica. Bino de Portugal saltó por encima del guardameta escocés cuando llevaba la pelota y cuando iba cayendo al suelo, logró introducir la pelota en las redes. Sin embargo, el gol fue anulado por juego antirreglamentario. Los portugueses quedaron muy defraudados, pero no perdieron su espíritu de juego. Atacaron sin cesar, mientras que Escocia trataba de zafarse de esta presión con algunos contraataques aislados.

Fue característico que el último remate del partido fuera un violento tiro de Bolland, de Escocia. La selección británica desarrolló un fútbol ofensivo y positivo durante toda la contienda y demostró que una buena organización, juego colectivo y la voluntad de ganar son ingredientes vitales para triunfar en el terreno de juego. Los portugueses pusieron de manifiesto en las últimas fases del juego que cuentan con algunos jugadores excepcionalmente talentosos. Sin duda alguna, hubieran proporcionado un escenario muy diferente si hubieran practicado un fútbol menos cauteloso en la primera media hora de juego y si no se hubieran topado con un equipo tan apasionado por el fútbol como Escocia.

Die portugiesischen Ballkünstler gegen die pragmatischen Schotten. Europameister gegen Gastgeberland. Ein Halbfinal eines Fussball-Ereignisses mit weltweiter Bedeutung. Das Interesse an diesem aufregenden Spiel war überwältigend. Mit 29 000 Zuschauern war das Tynecastle Park-Stadion in Edinburg restlos ausverkauft. 5000 Besucher warteten vergeblich vor den Toren und das Anspiel musste aus Sicherheitsgründen um vierzig Minuten verschoben werden. Den jungen Spielern muss diese Verspätung wie

eine unendliche Nervenprobe vorgekommen sein. So ist es kaum überraschend, dass in der ersten Halbzeit die Akteure verkrampft wirkten und so kein Fluss ins Spiel kam. Schottland war feldüberlegen und tat unbestritten mehr für den Angriff. Der Vorstoss, der aus dem Anspiel zu einer Ecke führte, war eine eindeutige Absichtserklärung der Gastgeber.

Mit einer strikten 1-3-4-2-Aufstellung und ausgereiftem Pressing zogen die Schotten ein Spiel auf, mit dem sich die Portugiesen nicht zurechtfinden. Mit einem Fünfmann-Mittelfeld in der Anfangsphase wurden die Südländer im Aufbau früh gestört oder sahen sich zu langen Pässen nach vorn gezwungen, was ihrem Stil überhaupt nicht entspricht. Gil, der portugiesische Stürmerstar, wurde von Bain, dem gegnerischen Kapitän, eng und äusserst aufmerksam bewacht. So wurden die Durchbruchversuche der Gäste im Keim erstickt. Eine ganze Viertelstunde verging, ehe der Europameister erstmals aufs gegnerische Tor schoss. In der 17. Minute, als Portugals Hüter Nuno Fonseca eine Flanke nicht blockieren konnte, zeigte sich, dass mit hohen Hereingaben in den Strafraum die Hintermannschaft der Gäste in Verlegenheit gebracht werden konnte.

Schottland versuchte weiter sein Glück mit direkten Zuspielen in die Tiefe, während die Südländer trotz Aufsässigkeit und enger Markierung der Schotten bei ihrem Kurzpassspiel und Einzelaktionen blieben. Portugal richtete mit sieben oder acht Spielern in der Defensive eine fast unüberwindbare Barrikade auf. Die zweikampfstarken Gastgeber dominierten im Mittelfeld, bezogen die gegnerischen Angriffe auf vereinzelt Vorstösse und gaben keinen Ball verloren.

Erstaunte Statistiker verzeichneten in der Pause vier Torszenen zugunsten der Portugiesen und nur deren drei zugunsten der Schotten. Dies widerspiegelte keineswegs die Spielphysiognomie. Schottland schien der bessere Tip. In der 48. Minute brachte Bolland mit einem Prachtsschuss aus der Drehung Leben ins Spiel. Die

Zuschauer wurden lauter, und die Jungs immer gefährlicher.

Nach einer Serie von Eckstößen fiel das Tor. Lindsay trat einen Eckball von der linken Seite, und O'Neill, von einem krassen Fehler Gils profitierend, brachte mit einem gewaltigen Kopfstoss seine Mannschaft in Führung.

Portugal bemühte sich redlich um den Ausgleich. Plötzlich verschwanden alle Systemschranken, und im typischen lateinischen Stil griffen die Europameister mit Doppelpässen, Flügelläufen und Kabinettstücken auf engstem Raum an. Will im schottischen Tor wartete mit Glanztaten auf und avancierte zum Matchwinner.

Ausserden wurden die Portugiesen vom Glück nicht verwöhnt: Ein Angriff von Alvaro konnte im gegnerischen Strafraum nur mit einer penaltverdächtigen Intervention gestoppt werden - der von allen erwartete Pfiff des Schiedsrichters blieb jedoch aus. In der 72. Minute ereignete sich ebenfalls eine umstrittene Szene. Der Portugiese Bino übersprang in Ballbesitz den gegnerischen Torwart, fiel zu Boden und lenkte liegend das Leder ins Netz. Der scheinbar reguläre Treffer wurde wegen Handspiels aberkannt. Die Gäste waren aufgebracht aber nicht entmutigt. Sie griffen pausenlos an, und so kamen die Schotten auch zu einigen Kontern.

Bezeichnend war, dass der letzte Schuss des Spiels, ein Versuch Bolland's, von einem Schotten abgegeben wurde. Während der ganzen Begegnung fielen die Gastgeber durch ihre positivere, zielstrebigere Einstellung auf. Sie hatten bewiesen, dass eine effiziente Organisation, guter Teamgeist und Siegeswille die unerlässlichen Zutaten eines Erfolgsrezepts darstellen. In den Reihen der Südländer rückten in der Schlussphase einige Ausnahmetalente ins Rampenlicht. Der Abend hätte vielleicht einen anderen Verlauf genommen, wenn sie in der ersten halben Stunde etwas weniger vorsichtig aufgetreten und wenn sie auf ein Team mit weniger Leidenschaft für die gemeinsame Sache gestossen wären.

MATCH FOR 3RD PLACE – EDINBURGH

The capital city of Scotland was the venue for the game involving the Bahrain team, which had endeared themselves to Scottish fans, and the European Champions, Portugal.

The game began slowly and was confined mainly to the mid-field area. Gradually, Portugal began to dictate the play, forcing Bahrain back, and it was not until the 17th minute that they had their first effective attack. Up until that point, Portugal had the best chance when, after 12 minutes, from a corner flicked on, the ball fell to Rui Capucho, who shot wildly over the bar.

Bahrain might well have scored almost immediately when, in like manner from a freekick, a flickon from Abdo found Abdulaziz, who should have scored but shot wide.

The deadlock was broken in the 26th minute with a fine demonstration of skilful play. Gil, showing good composure, twisted and feinted against two defenders before Tulipa took the ball and, beating two further defenders, shot low into the far corner from 10 yards.

From this point onwards, Portugal took control for the remainder of the first half, with good covering and tracking and crisp passing out of defence, releasing their front players. The game might so easily have had a different look about it, however, had Yusuf Hassan scored for Bahrain in the last minute of this half. He broke clear of an uncharacteristic square Portuguese defence, and with the goal at his mercy, he shot wide, grazing the outside of a post.

Bahrain started positively in the second half with H. Ebrahim forcing Nuno Fonseca to save after 47 minutes. Portugal, at this stage, appeared confident enough to surrender possession in their opponents' half and showing considerable balance and depth in defence, generally regained possession and quickly counterattacked. Gil, Figo and Tulipa featured prominently in these attacks.

It was from one of these breaks, after 52 minutes, that Miguel

Simão saw his shot cannon off a post, but Gil, following in, made no mistake.

Bahrain produced some promising moves but lacked the necessary killer-instinct in and around goal. In the 64th minute, any hope of getting back into the game was dashed when, after another break down the left flank, Gil cut back well for Tulipa to score his second goal and his country's third.

Portugal played out the game in a competent manner. Overall, free-flowing Bahrain had only on a few occasions threatened the well organised, technically sound Portuguese.



Thrills in the Bahraini penalty area. Although outnumbered, the Portuguese, Bino (on left) and Tulipa (centre) manage to turn on the pressure against the defence of the Arab representatives, one of whom was Shamlan (no. 16).

Situation dramatique dans la surface de réparation du Bahrain annoncée. Malgré leur infériorité numérique, les Portugais Bino (à gauche) et Tulipa (au milieu) exercent la pression requise contre la défense arabe autour de Shamlan (No. 16).

Se prevee el drama en el área penal de Bahrain. A pesar de la inferioridad numérica los portugueses Bino (izq.) y Tulipa (centro) ponen bajo presión a la defensa del representante árabe alrededor de Shamlan (nº 16).

Dramatik im Strafraum Bahraints ist angesagt. Trotz numerischer Unterlegenheit setzen die Portugiesen Bino (links) und Tulipa (mitte) die Abwehr des arabischen Vertreters um Shamlan (Nr. 16) gehörig unter Druck.

Bahrain – Portugal

0:3 (0:1)

31 23.6.89 19.30 Tynecastle Park, Edinburgh 2,000

Bahrain: 1 Hassan Ali; 4 Isa; 2 Samianbar, 16 Shamlan, 3 Jawher; 10 Jasem, 8 Ebrahim A., 6 Hassan Y., 11 Abdo; 15 Abdulaziz, 9 Ebrahim H.

Portugal: 12 Nuno Fonseca; 3 Peixe; 17 Abel, 15 Adalberto, 10 Rui Capucho; 16 Tulipa, 4 Figo, 13 Miguel Simão, 18 Alvaro; 2 Gil, 11 Bino.

- a) 24' Tulipa 0:1, 52' Gil 0:2, 64' Tulipa 0:3
- b) Hafidhi (Tanzania) – McCluskey (Scotland), Hafez (Egypt)
- c) Bahrain: 41' out Ebrahim A., in 14 Hassan A.
56' out Ebrahim H., in 12 Talal
- Portugal: 51' out Alvaro, in 9 Geani
- d) Bahrain: 65' Shamlan
- e) —

C'est dans la capitale écossaise que se sont retrouvés, en match pour la troisième place, l'équipe de Bahrein, qui avait su gagner le coeur des supporters écossais, et les champions d'Europe portugais. Le match débuta sur un rythme assez lent et le jeu se confina en milieu de terrain. Au fil des minutes cependant, le Portugal prenait l'initiative des opérations et il fallait attendre la 17e minute pour assister à une attaque des Bahranis. Les Portugais, eux, avaient eu une chance sérieuse à la 12e minute, sur un corner repris par Rui Capucho, dont le tir passait largement par-dessus.

Bahrein devait toutefois bénéficier par la suite d'une occasion semblable. Cette fois, c'est Abdulaziz qui ratait la cible.

L'ouverture du score allait intervenir à la 26e minute, à la suite d'une excellent numéro

technique des Portugais. Gil, avec beaucoup de sang-froid, feintait deux adversaires avant de servir Tulipa, lequel se jouait de deux autres défenseurs avant de marquer d'un tir placé des huit mètres. Le Portugal allait conserver la direction du jeu jusqu'au repos, pratiquant un football complet, aussi bien en défense qu'en attaque. Le match aurait cependant pu prendre une autre tournure si, juste avant le repos, Y. Hassan n'avait pas manqué une occasion en or sur une hésitation de la défense adverse.

Bahrein entamait la deuxième période sur un tir de H. Ebrahim retenu par Nuno Fonseca. Mais le Portugal ne faiblissait en aucune manière. Sa défense était irréprochable et des contres étaient lancés, par Gil, Figo et Tulipa, dès que le ballon avait été récupéré. C'est sur l'une de ces actions de rupture, à la 52e minute, que Gil in-

scrivait le No 2, après un premier essai de Miguel Simão.

Les Bahranis réussissaient quelques actions prometteuses mais ils péchaient à la conclusion. A la 64e minute, ils perdaient tout espoir de renverser la situation lorsque, sur un nouveau contre, Gil offrait à Tulipa la balle de son second but du match, le troisième pour les Lusitaniens.

Le Portugal a conduit son affaire avec beaucoup de compétence. L'équipe de Bahreïn a par trop manqué de réalisme pour pouvoir prétendre venir à bout d'un adversaire aussi bien organisé et d'un aussi bon niveau technique.



La capital de Escocia fue el escenario del encuentro entre la selección de Bahrein, que había granjeado la simpatía del público local en este certamen, y el campeón europeo Portugal.

El partido comenzó con mucha cautela y se concentró, ante todo, en la zona de la línea central. Portugal empezó a dictar el juego gradualmente, obligando a Bahrein a replegarse a la defensa, pero fue recién en el minuto 17 que pudo lanzar su primer ataque efectivamente peligroso. Hasta ese momento, la única acción digna de mención fue un saque de esquina de Portugal, realizado con gran efecto, que Rui Capucho colectó y remató desviado por encima del travesaño.

Lo mismo sucedió inmediatamente después con Bahrein cuando un tiro libre arqueado de Abdo fue a parar a los pies de Abdulaziz, quien remató afuera de una posición muy prometedora.

El tanteador fue abierto en el minuto 26 con una magnífica demostración de habilidad. Gil eludió con una gambeta larga a dos defensas antes de pasar la pelota a Tulipa, quien, a su vez, dejó parado a dos rivales para conectar luego un tiro bajo y cerrado, marcando el primer gol.

Desde este instante, Portugal controló todo el primer tiempo y fue superior por orden, sentido colectivo y llegadas con posibilidad de definir. Sin embargo, Bahrein casi produce el

vuelco del partido en el último minuto de la primera parte. Yusuf Hassan había esquivado hábilmente a un defensa portugués y con la meta completamente desguardada, pateó afuera, junto a uno de los postes, fallando un gol cantado.

Bahrein salió muy lanzado en el segundo tiempo y Ebrahim obligó a Nuno Fonseca a estirarse a fondo. Sin embargo, Portugal dejó concientemente que los árabes hicieran el juego en su propia mitad de cancha, confiando en su sólida defensa y en sus veloces contraataques. Gil, Figo y Tulipa fueron los alimentadores de estos ataques.

Fue justamente en uno de estos contragolpes que Simão rematará, en el minuto 52, violentamente contra el poste, recogiendo Gil el rebote para introducir el esférico en las mallas sin inconvenientes.

Bahrein efectuó algunas combinaciones muy prometedoras, pero le faltó el verdadero instinto y olfato de gol. En el minuto 64, Portugal robó todas las esperanzas de Bahrein de remontar la desventaja mediante una arremetida por el flanco izquierdo, donde Gil habilitó a Tulipa, quien materializó su segundo tanto y el tercero para su escuadra.

La selección portuguesa dominó soberanamente el encuentro y Bahrein pudo inquietar sólo en contadas ocasiones a este equipo perfectamente organizado y de mucha habilidad técnica.

Miguel Simao once again put his exceptional talent to the test against Bahrain, repeatedly causing cracks in the Arabs' otherwise unshakable defence.

Même contre le Bahrein, Miguel Simão a prouvé son talent extraordinaire et a souvent semé la confusion auprès de la défense arabe qui avait passé pour inébranlable lors des matches précédents.

Miguel Simão demonstró también frente a Bahrain su extraordinario talento poniendo a menudo en apuros a la defensa del representante árabe, considerado como muy versado en los partidos jugados hasta entonces.

Auch gegen Bahrain bewies Miguel Simão sein aussergewöhnliches Talent und brachte die in den bisherigen Spielen als sattelfest geltende Abwehr des arabischen Vertreters oftmals in Verlegenheit.

Das Spiel um den dritten Platz zwischen Bahrain, das die schottischen Fans ins Herz geschlossen haben, und Europameister Portugal wurde in der Hauptstadt ausgetragen.

Die Begegnung begann gemächlich, und das Geschehen spielte sich mehrheitlich im Mittelfeld ab. Mit der Zeit gewann Portugal die Oberhand und verdrängte Bahrain in die Defensive. Man musste die 17. Minute abwarten, ehe der Golf-Staat seinen ersten ernsthaften Angriff inszenierte. Zuvor hatte Portugal die beste Gelegenheit vergeben, als in der 12. Minute ein verlängerter Eckstoß bei Rui Capucho landete, der weit übers Tor

schoß. Im Gegenzug kam Bahrain zu einer ähnlichen Chance. Abdo verlängerte einen Freistoß zu Abdulaziz, der aus idealer Position das Ziel verfehlte.

Das erste Tor fiel in der 24. Minute. Gil schaltete mit einem gekonnten Dribbling und einer Körpertäuschung zwei Gegner aus, Tulipa erhielt den Ball, überlief zwei weitere Verteidiger und traf aus 10 Metern mit einem Flachschuss in die entfernte Torecke.

Ab dieser Szene war Portugal die tonangebende Mannschaft bis zur Pause. Eine aufmerksame Manndeckung und die rasche Angriffsauslösung durch direkte Zuspiele waren die Merkmale, die das Spiel des Europameisters prägten. Das Spiel hätte jedoch einen anderen Verlauf nehmen können, hätte Y. Hassan eine Minute vor dem Seitenwechsel ausgeglichen. Mit einem Durchbruch verschaffte er sich freie Bahn, schoss aber knapp am Pfosten vorbei.

Bahrain begann die zweite Hälfte offensiv, und in der 47. Minute musste Nuno Fonseca einen Schuss H. Ebrahims abwehren. Portugal schien selbstsicher genug, um sich in die eigene Platzhälfte zurückzuziehen und aus einer ausgewogenen, in die Tiefe gestaffelten Abwehr Gegenstöße zu lancieren. Gil, Figo und Tulipa waren die auffälligsten Akteure bei diesen Angriffen.

Bei einem solchen Konter traf Miguel Simão mit einem Gewaltsschuss nur den Pfosten. Gil konnte erben.

Bahrain zog einige vielversprechende Angriffe auf, im entscheidenden Moment fehlte jedoch der Killerinstinkt. Die letzten Hoffnungen auf eine allfällige Wende wurden in der 64. Minute zerstört. Ein rascher portugiesischer Gegenstoß auf der linken Flanke brachte Gil in Ballbesitz, dessen Rückpass von Tulipa mit seinem zweiten Treffer zum 0:3 verwertet wurde.

Portugal hatte die bessere Leistung geboten. Bahraíns gefälliges Spiel bedeutete für die gut organisierten, technisch versierten Portugiesen nur selten eine Gefahr.

FINAL – GLASGOW



No prouder way of displaying a trophy than this! Saudi Arabia's captain, Al-Hammali, will treasure this moment - which could easily be the start of something big - for a long time to come.

Un trophée ne peut pas être présenté de façon plus fière. Le capitaine saoudien Al-Hammali ne voudra pas oublier si rapidement cet instant qui pourrait être le début d'une grande carrière.

Imposible presentar mejor una Copa. El capitán de Arabia Saudita Al-Hammali no olvidará tan rápidamente este momento, que quizá podría ser el comienzo de una gran carrera.

Stolzer kann ein Pokal nicht präsentiert werden. Saudiarabiens Kapitän Al-Hammali wird diesen Augenblick, der vielleicht der Start einer grossen Karriere sein könnte, so schnell nicht vergessen wollen.

At this very moment, the likeable Scottish players are in their seventh heaven but unbeknown to them it will soon fill with clouds.

En cet instant, la sympathique équipe écossaise est encore pleinement aux anges, mais peu de temps après, le ciel se couvrira de nuages sombres.

En estos momentos, el simpático equipo escocés ve el cielo abierto, aunque pocos minutos después «se cubrirá de negros nubarrones».

In diesem Augenblick hängt der Himmel für das sympathische schottische Team noch voller Geigen - kurze Zeit später wird er sich mit dunklen Wolken bedecken.



Saudi Arabia – Scotland 2:2 a.e.t. (2:2, 0:2)

Penalty-kicks 5:4
32 24.6.89 15.00 Hampden Park, Glasgow 58,000

Saudi Arabia: 17 Al-Deayea; 4 Abdulshkor; 7 Burshaid, 16 Al-Theneyan, 14 Al-Alwi; 10 Al-Hammali, 8 Al-Hamdi, 3 Al-Reshoudi; 13 Al-Terair, 9 Al-Roaihi, 12 Al-Shamrani.

Scotland: 1 Will; 5 Bain; 14 McMillan, 18 Marshall, 3 Beattie; 15 Downie, 8 Lindsay, 13 O'Neill, 6 Bolland; 10 McGoldrick, 11 Dickov

a) 7' Downie 0:1, 25' Dickov 0:2, 49' Al-Reshoudi 1:2, 65' Al-Terair 2:2

Penalty-kicks:		Saudi Arabia	Scotland
No. 10	1:0	No. 11	0:0 (missed)
No. 11	2:1	No. 6	1:1
No. 12	2:2 (missed)	No. 16	2:2
No. 16	3:3	No. 5	2:3
No. 13	4:4	No. 18	3:4
No. 14	5:4	No. 13	4:4 (missed)

b) Escobar (Guatemala) – Success (Antigua), Pérez Hoyos (Colombia)

c) Saudi Arabia: 99' out Al Roaihi, in 11 Al-Mosa
 Scotland: 82' out McGoldrick, in 16 McLaren
 98' out Downie, in 7 Murray

d) Saudi Arabia: 35' Al-Reshoudi, 39' Al-Alwi, 58' Al-Hamdi
 Scotland: 55' Bain, 77' Bolland

e) Saudi Arabia: 71' Al-Hamdi

The capacity crowd of 58,000 witnessed a match of emotion and skill which provided a fitting climax to a wonderful FIFA tournament. Saudi and Scotland were surprise finalists, but both merited their success with a series of performances which were noted for their outstanding team work, mature power play, general enthusiasm and confidence, and innate football ability.

This was the classic example of a game of two halves. The first forty minute period belonged to Scotland, and this was reflected in the 2-0 score-line. Both teams opened positively with Saudi no. 9 Al-Roaihi shooting against the Scot-

land goalkeeper's legs, and Scotland's no. 15 Downie having a promising cross blocked. Only seven minutes into the game, Scotland scored. The Scots' ability to win the ball proved decisive. No. 3 Beattie won a tackle on the left, no. 11 Dickov outmanoeuvred his marker and delivered a great cross, and no. 15 Downie, with a beautifully angled header, put the ball into the top corner of the net. 1-0 for the home team, and the crowd went wild. The Scots, playing a 4-4-2 formation, continued to pursue a pressing game and to keep their unit tightly compressed and evenly balanced. Saudi, with a libero, two markers and two full backs, withdrew into their

own half and tried to catch Scotland on the break. Following a series of long throws and free kicks in the final third of the field, Scotland scored again. No. 11 Dickov pounced on a loose ball and from a very acute angle chipped the ball over the Saudi goalkeeper and into the net off the far post.

The Saudis responded by pushing forward and produced two good tries from free kicks. However, frustration was beginning to get the better of them, and no. 3 Al-Reshoudi and no. 14 Al-Alwi both received the yellow card.

Half-time, and Scotland led 2-0. The first half had seen the Scots play in a controlled manner at the back and with passion and enthusiasm at the front. The defensive work of Scotland's front two was significant, and this meant that the Scots were prepared to win the ball back in the front third of the field if possible, and certainly to offer stubborn resistance in the midfield area. The Saudis had failed to settle, but had shown moments of skill during their counterattacks which confirmed that they could still pose a threat.

The second half was a transformation. The Saudis started with a fresh resolve to fight back. Good efforts by no. 13 Al-Terair and no. 12 Al-Shamrani were saved by Scotland's impressive goalkeeper, James Will. Then the Saudis scored. Following a free kick on the edge of the box, no. 3 Al-Reshoudi ran on to a square pass and placed the ball home.

With the Scots boys beginning to show signs of tiredness following their first half exertions, the game turned into two separate contests. The back line of both teams stayed at their own end of the field, and they were joined by the offensive players from the opposite side.

The midfield began to look sparsely populated. Tiredness and frustration were evident within the ranks of both teams. Scotland no. 5 Bain and Saudi no. 8 Al-Hamdi were booked. The Saudis were in full flow and through passes were causing consternation to the Scottish defence. Scotland's captain, no. 5 Bain, had operated in a slightly detached position in the first half, but during the second period, with the de-



«Follow me. I'll lead the way to the Scottish goal», is what Al-Shamrani seems to be willing the ball to do while Al-Roaihi (Saudi Arabia) and Beattie try to disconnect themselves.

«Suis-moi, je te montrerai le chemin du but écossais.» Voilà ce que fait entrevoir au ballon Al-Shamrani, d'un coup d'oeil d'adjuration. Al-Roaihi (Arabie Saoudite) et Beattie s'efforcent de délier les entraves à leurs pieds.»

«Sigueme y te mostraré el camino hacia la portería escocesa». Esto parece suplicar Al-Shamrani al balón con su mirada. Al mismo tiempo, Al-Roaihi (Arabia Saudita) y Beattie intentan desligarse.

«Folge mir, ich zeig Dir den Weg ins schottische Tor» - Dies stellt Al-Shamrani dem Ball mit seinem beschwörenden Blick in Aussicht. Daneben versuchen Al-Roaihi (Saudiarabien) und Beattie ihre «Beinfesseln» zu lösen.

fenders playing deeper, they began to operate as a flat line. The accuracy of the penetrating passes from the Saudis and the pace of their front men was becoming menacing. Then, in the 62nd minute, a crucial moment occurred. Scotland no. 6 Bollan was fouled in the box after a brilliant run. No. 13 O'Neill took the penalty for Scotland. The Saudi goalkeeper made an impressive save. The Scots were dismayed – the Saudis rejuvenated. In 65 minutes the Saudis, beginning to display a superior fitness, equalised. No. 3 Al-Reshoudi crossed from the left, no. 9 Al-Roaihi dummied, and no. 13 Al-Terair crashed the ball into the net. Six minutes later, the situation changed again. No. 8 Al-Hamdi of Saudi was shown the red card, and the Saudis

were down to ten men. Playing against ten men is not always an advantage. The team which has lost the player feels badly done by and often responds with renewed aggression. Furthermore, the organisation changes and becomes less structured, and the team with eleven players can have problems keeping their order and shape in such circumstances. The Saudis finished the second period as the stronger team and created two good chances in the process. Scotland no. 6 Bollan was booked for a foul tackle as his team fought bravely to regain the lead which had slipped away. All four goals in this game were scored against the strong wind and both teams on this occasion showed that good football was possible when the wind was not in their favour.

The extra period produced good chances for both sides, but the clearance from the goal-line by the Saudis from no. 5 Bain's header was the nearest either side came to breaking the deadlock. In 93 minutes, Saudi did score, but the effort was disallowed because no. 9 Al-Roaihi had collided violently with the Scotland goalkeeper. Final score 2-2. After five penalties to each team, the score was 4-4. In the sudden death decider, no. 13 O'Neill of Scotland missed, while no. 14 Al-Alwi of Saudi, under extreme pressure, scored, and the Saudis were the world champions. This was a match worthy of a FIFA final, and both teams deserve enormous credit for showing the world the drama of football at its very best.

Dans un Hampden Park comble (58.000 spectateurs), un match passionnant et d'un excellent niveau a fourni la meilleure des conclusions à un tournoi remarquable. Saoudiens et Ecossais, surprisants finalistes, n'en avaient pas moins mérité cette qualification pour l'ultime rencontre du tournoi, notamment par leur excellent travail d'équipe, la solidité de leur jeu et leur enthousiasme.

Ce fut l'exemple-type d'un match en deux parties. La première mi-temps appartient aux Ecossais, qui se retrouvent au repos avec un avantage justifié de 2-0. Les deux équipes entamèrent la rencontre dans les meilleures dispositions d'esprit. Le No 9 Al-Roaihi tirait sur le gardien écossais cependant que de l'autre côté, un centre prometteur du No 15 Downie était intercepté. A la 7e minute déjà, c'était le premier but écossais. L'habileté des Ecossais dans les duels homme à homme était déterminante. Le No 3 Beattie réussissait un tacle victorieux sur la gauche, le No 11 Dickov trompait son garde du corps et il centrait pour le No 15 Downie, dont la reprise de la tête ne laissait aucune chance au gardien adverse. 1-0 pour l'Ecosse. Le public était aux anges. Les Ecossais, évoluant en 4-4-2, maintenaient leur pression cependant que les Saoudiens, avec un libero, deux stoppeurs et deux latéraux, tentaient de lancer des contres mais sans jamais se découvrir. A la suite d'une série de longues ouvertures et de coups francs, l'Ecosse inscrivant son second but. Le No 11 Dickov récupérait une balle perdue et, malgré un angle très fermé, il parvenait à lobber le gardien saoudien.

L'Arabie saoudite répliquait en poussant l'attaque et elle se montrait dangereuse sur deux coups francs. Mais la nervosité commençait à s'emparer de certains de ses joueurs: le No 3 Al-Reshoudi et le No 14 Al-Alwi écopaient d'un carton jaune.

Le repos était sifflé sur le score de 2-0 en faveur de l'Ecosse qui, durant tout cette première mi-temps, avait fait preuve de sûreté en défense et de beaucoup de passion et d'enthousiasme en attaque. Mais, surtout, les Ecossais avaient affi-



ché une maîtrise parfaite en milieu de terrain. Pour leur part, les Saoudiens n'avaient pas réussi à poser leur jeu mais ils avaient montré d'heureuses dispositions dans leurs actions de rupture, confirmant que rien n'était encore perdu pour eux.

Changement total de physiologie en deuxième période. Les Saoudiens prenaient d'emblée les choses en main. Sur deux actions du No 13 Al-Teraïr et du No 12 Al-Shamrani, le gardien écossais James Will intervenait victorieusement. Mais il devait s'incliner à la suite d'un coup franc repris par le No 3 Al-Reshoudi.

Avec des Ecossais commençant à payer leurs efforts de la première mi-temps, on assistait à deux sortes de matches dans le match, avec, de chaque côté, des défenseurs qui ne quittaient plus leur zone, où ils étaient rejoints par les attaquants adverses. Il n'y avait pratiquement plus personne en milieu de terrain. La fatigue était visible de part et d'autre. Le No 5 écossais Bain et le No 8 saoudien Al-Hamdi se faisaient avertir. La défense écossaise commençait à éprouver des difficultés sur les passes en diagonale des Saoudiens. En première mi-temps, le capitaine écossais, le No 5 Bain, avait opéré en retrait des autres défenseurs. Ceux-ci ayant tendance à se replier, la défense britannique se retrouvait sur une même ligne. La précision des Saoudiens, la vitesse de leurs attaquants, constituaient des menaces toujours plus sérieuses pour l'Ecosse. Le tournant du match devait inter-

venir à la 62e minute. Le No 6 écossais Bolland était fauché dans le carré de réparation adverse après une remarquable percée. Le No 13 O'Neill se chargeait de tirer le pénalty, sur lequel le gardien saoudien intervenait brillamment. Consternation chez les Ecossais, soulagement chez les Saoudiens qui, moins éprouvés physiquement, égalisaient à la 65e minute. Le no 3 Al-Reshoudi centrait de la gauche, le No 9 Al-Roaihi laissait aller et le No 13 Al-Teraïr écrasait la balle au fond des filets.

Six minutes plus tard, nouvelle évolution de la situation. Le No 8 saoudien Al-Hamdi écopait d'un carton rouge et l'Arabie saoudite se retrouvait à dix. Jouer contre un adversaire réduit à dix joueurs ne constitue pas toujours un avantage. L'équipe qui a perdu un joueur redouble souvent d'agressivité. L'organisation du jeu n'est plus la même et l'équipe qui évolue en supériorité numérique ne sait pas toujours en tirer profit. Ce sont finalement les Saoudiens qui terminaient le plus fort, se créant deux occasions. Le No 6 écossais Bolland était averti pour un tacle irrégulier alors que son équipe tentait bravement de reprendre l'avantage à la marque. A noter que les quatre buts de la rencontre ont été marqués contre le vent, démontrant qu'il est possible de pratiquer un bon football même quand le vent ne vous est pas favorable.

La prolongation devait amener quelques bonnes occasions de part et d'autre, notamment sur un coup de tête du No 5 Bain

O'Neill shows implicit trust in the ball while Al-Shamrani (on left) and Al-Hammali (no. 10) look on spellbound but still optimistic that they can turn things round to their advantage.

Une confiance aveugle dans le ballon est montrée par O'Neill, alors que Al-Shamrani (à gauche) et Al-Hammali (No. 10) observent d'un regard fixe la scène, tout en espérant pouvoir en tirer profit.

O'Neill muestra una confianza ciega en el balón, mientras Al-Shamrani (izquierda) y Al-Hammali (No 10) observan la escena admirados y esperan poder beneficiarse de ella.

Blindes Vertrauen in den Ball beweist O'Neill, während Al-Shamrani (links) und Al-Hammali (Nr. 10) die Szene gebannt beobachten und hoffen, aus ihr Kapital schlagen zu können.

repoussé sur sa ligne par un défenseur saoudien. A la 93e minute, l'Arabie saoudite parvenait à marquer mais le but était annulé pour une faute du No 9 Al-Roaihi sur le gardien écossais. On en restait ainsi à 2-2. Dans les tirs au but, le score était de 4-4 après que chaque équipe eut tiré cinq pénaltys. Le No 13 écossais O'Neill manquait ensuite son tir. Malgré la pression, le No 14 Al-Alwi transformait le sien. L'Arabie saoudite était championne du monde, au terme d'une rencontre parfaitement digne d'une finale de la FIFA et au cours de laquelle les deux équipes avaient eu le grand mérite de jouer à la perfection un de ces drames qui contribuent à la popularité du sport du ballon rond.

Más de 58'000 entusiastas espectadores presenciaron un partido lleno de emoción y suspenso, el cual fue la perfecta culminación para un magnífico torneo de la FIFA. Arabia Saudita y Escocia fueron los sorprendentes finalistas, pero ambos equipos merecieron su éxito debido a sus actuaciones que se destacaron por un extraordinario espíritu de equipo, juego maduro, gran entusiasmo y autoconfianza así como una habilidad futbolística innata.

Este cotejo final fue el ejemplo clásico de dos medios tiempos completamente diferentes. Los primeros cuarenta minutos pertenecieron a Escocia, lo cual se reflejó en el resultado de 2 a 0. Ambos equipos comenzaron muy ofensivos, rematando Al-Roaihi, el nº 9 de Arabia, un fuerte tiro contra el cuerpo del guardameta escocés, y Downie, el nº 15 de Escocia, un centro muy prometedor, que fue atajado a duras y penas. Trascorrido únicamente siete minutos de juego, Escocia marcó el gol madrugador, gracias a su forma insistente de encimar. El nº 3 Beattie ganó un duelo en el flanco izquierdo, habilitó al nº 11 Dickov quien eludió con un amague magistral a su marcador y lanzó un perfecto centro cruzado al nº 15 Downie, el cual colocó el esférico en el ángulo superior de la meta con un potente golpe de cabeza. 1 a 0 para el equipo local y la multitud festejaba con atronador clamoreo. En medio de este delirio de entusiasmo, los escoceses, que jugaban con una formación de 4-4-2, continuaron presionando y avanzando con combinaciones colectivas. Los árabes, que habían apostado un libero, dos defensores laterales y dos zagueros centrales en la defensa, se replegaron a su propia mitad de cancha y trataron de sorprender a los escoceses con contragolpes. A continuación de una serie de pases largos por alto y tiros libres sobre la meta contraria, Escocia volvió a anotar un tanto. El nº 11 Dickov se hizo de un balón perdido y, desde un ángulo muy cerrado, chanfleó la pelota por encima del guardameta, a la esquina lejana de las redes.

Los árabes respondieron con insistencia, lanzando adelante a todo el equipo y tuvieron dos buenas ocasiones de tiros li-

bres. No obstante, el desfallecimiento y el nerviosismo comenzaron a cundir entre ellos, conduciendo a la amonestación del nº 3 Al-Reshoudi y del nº 14 Al-Alwi.

Finalizado el primer tiempo, Escocia se imponía por 2 a 0. En esta primera mitad, Escocia jugó con gran visión y sobriedad atrás y con mucha garra y entusiasmo adelante. La labor defensiva de los escoceses en la línea de fondo fue significativa y se pudo ver claramente que estaban decididos a luchar por cada balón y ofrecer tenaz resistencia en la línea media. Los árabes carecieron de dinamismo para superar el ritmo impuesto por el local, pero tuvieron algunos momentos muy buenos de contraataque, dejando entrever así que eran una amenaza a tener en cuenta.

Todo cambió en la segunda mitad. Los sauditas pusieron cerco al área local, dejando clara sus intenciones de volcar la contienda. James Will, el magnífico guardameta escocés, salvó en dos ocasiones frente al nº 13, Al-Terair y el nº 12 Al-Shamrani, pero luego tuvo que darse por vencido. Al-Reshoudi, nº 3, picó al vacío para recoger un tiro libre lanzado del borde del área penal y colocó el esférico en las redes británicas.

Los muchachos escoceses comenzaron a dar señales de cansancio después del primer tiempo tan fatigante y el juego se dividió en dos escenarios. El lugar de los hechos se concentró en ambas líneas de fondo, ora con todos los jugadores en una mitad, ora en la otra. El medio campo estaba completamente desolado. Ambos equipos dieron muestras de fatiga y desvanecimiento. No obstante, los jugadores árabes arremetían continuamente y desconcertaban a menudo a la defensa escocesa. En el primer tiempo, el capitán escocés, Bain, operaba en una posición ligeramente adelantada, pero en la segunda mitad, cuando la defensa contraria comenzó a subir más, tuvo que replegarse, a una defensa en una línea. La exactitud de los pases en profundidad y las incursiones de los delanteros sauditas eran cada vez más amenazantes. De pronto, en el minuto 62, ocurrió un hecho decisivo. Después de una magnífica gambeta, el nº 6

Bollan, de Escocia, fue objeto de falta en el área de rigor. O'Neill, nº 13, lanzó el penal y el portero saudita hizo gala de todo su talento, salvando el tiro. Los escoceses parecieron desvanecerse, mientras que los árabes volvieron a revivir. Y en el minuto 65, los jóvenes sauditas remontaron la desventaja con una muestra de supremo esfuerzo. El nº 3 Al-Reshoudi centró desde la izquierda, el nº 9 Al-Roaihi hizo una finta y el nº 13 Al-Terair incrustó el balón en las redes. Seis minutos más tarde, la situación volvía a cambiar. El nº 8 de Arabia, Al-Hamdi, fue expulsado del terreno y la selección saudí tuvo que jugar con diez hombres. Jugar contra diez no es siempre una desventaja. El equipo que pierde al jugador se siente perjudicado y reacciona con nueva energía. Además, la organización cambia y pierde un poco su estructura y el equipo con once jugadores comienza a tener dificultades con su propia organización y planteamiento bajo estas circunstancias. Finalmente, Arabia Saudita pudo salvar el escollo manteniendo el empate hasta el silbato final. El nº 6 de Escocia, Bollan, fue amonestado por una infracción en el arduo esfuerzo de tratar de superar este inesperado fracaso. Los cuatro goles del encuentro fueron marcados contra el viento, lo cual demuestra que se puede jugar un buen fútbol incluso con el viento en contra.

En el tiempo suplementario se produjeron varias buenas ocasiones, pero la salvada sobre la línea de meta de los árabes,

propiciado por un fuerte cabezazo de Bain, fue la situación más crítica para un desempate. En el minuto 93, los sauditas marcaron un tanto, pero el gol no fue validado porque el nº 9 Al-Roaihi había chocado con el guardameta escocés. El resultado final fue 2 a 2. Después de cinco penales por equipo, el resultado seguía igualado en 4 a 4. En la siguiente serie de penales, el nº 13 O'Neill, de Escocia, falló su tiro, mientras que el nº 14 Al-Alwi, a pesar de la extremada presión, convirtió su tanto, proclamando campeón a su selección.

After a first half dominated by the Scottish eleven, the pendulum swung in favour of the Saudis for the second half. Al-Shamrani (no. 12) was instrumental in this turnaround, using his command over play to mobilise his team-mates astutely.

Après une première mi-temps où a dominé l'équipe écossaise, le match a viré en deuxième mi-temps en faveur des Saoudiens. Le grand instigateur fut Al-Shamrani (No. 12), qui, avec sa vue d'ensemble a su aligner ses coéquipiers de façon adroite.

Tras un primer tiempo dominado por el once escocés, el juego cambió en la segunda parte a favor de los saudis. El gran promotor fue Al-Shamrani (12), quien con su dominio de la situación supo colocar hábilmente a sus compañeros.

Nach einer von der schottischen Elf dominierten ersten Halbzeit drehte das Spiel im zweiten Abschnitt zu Gunsten der Saudis. Grosser Antreiber war Al-Shamrani (12), der mit seiner Übersicht seine Mitspieler geschickt einzusetzen wusste.

Mehr als 58 000 Zuschauer erlebten im ausverkauften Hampden Park ein Klasespiel, das den würdigen Höhepunkt dieses herrlichen Turniers darstellte. Saudi-Arabien und Schottland standen etwas überraschend im Final. Sie hatten sich aber ihre Qualifikation mit einer Serie von Leistungen verdient, die von ausgezeichneten Teamarbeit, reifem Auftreten, allgemeiner Begeisterungsfähigkeit und angeborenem Fussballkönnen gekennzeichnet waren.

Es war das klassische Beispiel einer Begegnung mit zwei verschiedenen Halbzeiten. Die erste gehörte den Schotten, die sich eine 2:0-Führung erkämpften. Beide Mannschaften begannen offensiv. Die Nr. 9 der Saudis, Al-Roaihi, traf nur des Torhüters Beine, und Schottlands Nr. 15, Downie, sah seine gefährliche Flanke abgewehrt. Bereits nach 7 Minuten eröffneten die Gastgeber den Torreigen, wobei ihnen ihre Zweikampfstärke zugute kam. Die Nr. 3, Beattie, erkämpfte sich den Ball auf der linken Seite, Nr. 11, Dickov, überwand seinen Bewacher, und seine herrliche Flanke wurde von Downie mit einem abgewinkelten Kopfstoß in die hohe Ecke gelenkt. Das 1:0 wurde von den Zuschauern frenetisch bejubelt. Mit einer kompakten und ausgewogenen 4-4-2-Formation setzten die Schotten ihr Pressing fort. Die Saudis, mit einem Libero, zwei Manndeckern und zwei Aussenverteidigern, zogen sich in ihre Platzhälfte zurück und





The JVC Cup Tournament ended with a remarkable gesture of sportsmanship. Though weary and disappointed with their bad luck in the final, the Scottish players formed a lane to applaud their opponents on their return to the dressing rooms. It took all of 15 minutes for the overjoyed Arabs to leave the field — a long wait for the losers who all waited patiently. Scotland was a worthy finalist in a tournament that was rounded off in front of a crowd of 58,000.

setzten auf Konter. Nach einer Serie von langen Einwürfen und Freistößen in des Gegners Verteidigungszone baute Schottland die Führung aus. Dickov erspurtete den Ball und überlistete den Torhüter aus spitzem Winkel mit einem gekonnten Heber via den entfernten Pfosten.

Die Saudis reagierten heftig und brachten mit zwei Freistößen Gefahr vors gegnerische Gehäuse. Sie zeigten aber auch Nerven, und Nr. 3, Al-Reshoudi, sowie Nr. 14, Al-Alwi, wurden verwahrt.

Beim Stand von 2:0 gingen die Teams in die Pause. In der ersten Hälfte hatte die schottische Abwehr das Geschehen beherrscht, während die entfesselten Stürmer mit begeisterndem Fussball die Fans unterhielten. Die Aufsässigkeit, mit der die Sturmspitzen um jeden Ball kämpften, war bezeichnend für das Forechecking in der gegnerischen Platzhälfte. Die Saudis waren nie richtig ins Spiel gekommen, hatten aber bei gelegentlichen Gegenstößen ihr Können aufblitzen lassen.

Zur zweiten Halbzeit erschien ein verwandeltes Gästeteam, das sich gleich in die Offensive begab. Zweimal musste der beeindruckende Schlussmann der Schotten, James Will, bei Versuchen von Nr. 13, Al-Terrair, und Nr. 12, Al-Shamrani, eingreifen. Dann gelang den Saudis der Anschlusstreffer. Nach einem Freistoss an der Strafraumecke erlief die Nr. 3, Al-Reshoudi, einen Querpass und traf ins Netz. Die Gastgeber, die sich reichlich verausgabt hatten, liessen nun etwas nach. Abwehr- und Angriffs-

formationen nahmen in der Nähe des jeweiligen Strafraums Aufstellung, und das Mittelfeld wurde zum Niemandsland. Müdigkeit und nachlassende Konzentration kamen mit den gelben Karten zum Ausdruck, die sich Bain und Al-Hamdi einhandelten. Die Saudis spielten wie aus einem Guss und ihre direkten Zuspiele brachten die schottische Deckung in arge Not. Die Nr. 5, der einheimische Kapitän Bain, hatte in der ersten Hälfte hinter seiner Abwehrreihe operiert. Nach der Pause stellte sich die Hintermannschaft tiefer auf, so dass die Verteidigung auf einer Linie stand. Die präzisen Steilpässe der Saudis und die Spurtstärke ihrer Sturmspitzen sorgten für ständige Gefahr. In der 62. Minute ereignete sich eine Schlüsselzene. Nach einem glänzenden Durchbruch wurde die schottische Nr. 6, Bollan, im Strafraum regelwidrig gestoppt. Die Nr. 13, O'Neill, sah jedoch seinen Elfmeter brillant

abgewehrt. Die Schotten waren niedergeschlagen, die Saudis erhielten Auftrieb. In der 65. Minute glichen die Gäste, deren konditionelle Vorteile kaum mehr zu übersehen waren, aus. Al-Reshoudis Flanke von der linken Seite wurde von der Nr. 9, Al-Roaihi, durchgelassen, und Al-Terrairs Direktabnahme landete im Netz.

Sechs Minuten später entstand eine neue Situation. Saudi-Arabiens Nr. 8, Al-Hamdi, wurde vom Platz gestellt. Gegen 10 Mann zu spielen ist nicht immer von Vorteil. Oft zeigt das reduzierte Team eine Trotzreaktion und bäumt sich auf. Die Organisation erlebt auch eine Veränderung, verliert an Struktur, und die vollzählige Mannschaft bekundet oft Mühe, die Ordnung zu bewahren. Bis zum Ende der regulären Spielzeit hinterliess Saudi-Arabien den stärkeren Eindruck und erarbeitete sich noch zwei günstige Gelegenheiten. Schottland bemühte sich zwar,

die Führung zurückzuerobern, jedoch ohne Erfolg. Zudem wurde Bollan wegen eines groben Fouls verwahrt. Alle Tore wurden gegen den starken Wind erzielt, und beide Teams bewiesen, dass sich auch unter diesen Umständen gut Fussball spielen lässt.

In der Verlängerung kamen beide Parteien zu mehreren Chancen, einmal mussten sogar die Saudis einen Kopfstoss Bains auf der Torlinie klären. In der 93. Minute wurde ein Saudi-Treffer aberkannt, weil Al-Roaihi zuvor den Torhüter umgerempelt hatte. Endstand 2:2. Nach je fünf Elfmestern stand es 4:4. In der anschliessenden "Sudden-death"-Phase vergab O'Neill, während Al-Alwi unter extremem Druck traf. Die Begegnung war eines FIFA-Finals würdig, und beide Mannschaften verdienen viel Lob und Anerkennung für die hohe Qualität, die sie dem dramatischen Endspiel verliehen.



Abdullah Al-Saqr, the head of the Saudi Arabian delegation, can hardly believe that his youngsters have won the 3rd FIFA U-16 World Tournament.

Abdullah Al-Saqr, Chef de la délégation saoudienne, peut à peine comprendre sa chance d'être venu, avec ses joueurs, vainqueur du 3e Tournoi Mondial U-16 de la FIFA.

Abdullah Al-Saqr, jefe de la delegación de Arabia Saudita, apenas puede concebir su suerte de quedar vencedor con sus «chicos» del 3er Torneo Mundial Juvenil U-16 de la FIFA.

Abdullah Al-Saqr, Chef der saudiarabischen Delegation, kann sein Glück kaum fassen, mit seinen Boys Sieger des 3. FIFA U16 Weltturniers geworden zu sein.

Le Tournoi pour la Coupe JVC s'est achevé par un acte de fair-play exemplaire. Alors qu'ils ressentaient beaucoup de fatigue et une immense déception à avoir malheureusement perdu la Finale, les joueurs écossais firent, toutefois, une haie pour applaudir leur adversaire, lors de son retour aux vestiaires. Or, les Arabes enivrés de leur victoire restèrent encore sur place 15 minutes, très longue attente pour un vaincu qui demeura au complet et fit preuve d'une grande patience. Ainsi, l'Ecosse a été le digne finaliste d'un tournoi qui fut conclu en fête de football devant 58'000 spectateurs.

El Torneo por la Copa JVC acabó con un gesto ejemplar de Fair-Play. A pesar del cansancio y la decepción ilimitada por perder tan desafortunadamente el partido final, los jugadores escoceses formaron una fila para aplaudir a sus contrarios al dirigirse a los vestuarios. Los árabes, ebrios del triunfo, se retiraron del campo sólo después de unos 15 minutos. Mucho tiempo para el equipo perdedor, que esperó completo con mucha paciencia. Escocia fue un gran finalista en un torneo que acabó con una fiesta del fútbol ante 58.000 espectadores.

Das Turnier um den JVC-Cup endete mit einer beispielhaften Geste des Fairplay. Trotz Müdigkeit und grenzenloser Enttäuschung über das unglücklich verlorene Endspiel bildeten die schottischen Spieler ein Spalier, um dem Gegner beim Gang in die Kabine zu applaudieren. Es dauerte rund 15 Minuten, bis die siegesdrunkenen Araber vom Feld zurückkehrten — eine lange Zeit für einen Verlierer, der vollzählig und geduldig wartete. Schottland war ein grosser Finalist eines Turniers, das mit einem Fussballfest vor 58000 Zuschauern zu Ende ging.

TAKING STOCK AFTER THE FINAL WHISTLE

The world's greatest footballer, Pelé, came to Scotland in order to add his support to the 1989 Under-16 Tournament. Press conferences, talks with children, and soccer clinics were arranged in Glasgow, Edinburgh, Dundee and Aberdeen. Pelé's pedigree as a player was proved to be on a par with his quality as a man.

by Andy Roxburgh

The number one player was also the ultimate ambassador. He enthralled his young audience with stories of his career and life. When he was young, the boys in the streets of São Paulo teased him and gave him the dubious nickname of Pelé. He hated the name, as he viewed it as abusive and derogatory. Today he loves it and all that it represents. If his mother had had her way, he would have been a doctor or a lawyer. Fortunately for football his father, a professional player himself, won the argument, and young Pelé was given the chance to show what he could do in the youth team at the São Paulo club. The rest is history. It was a great privilege to witness Pelé's amazing charismatic charm. His very presence on the round-Scotland trip stimulated an interest and an enthusiasm for the tournament which was appreciated by FIFA, the SFA, the Scottish public and the young players from around the world. Young people need models rather than critics, and nobody in our experience has been a greater example to the youth of world football than Pelé. He may not have any Scottish ancestors, but after his highly successful promotional tour of Scotland he has become an adopted

Scotsman. His coach when he was a teenager told him that he must first be a man and second be a football player. The advice was taken – Pelé, the greatest player, is first and foremost a great man! Haste ye back.

Stress

We talked extensively with the Scotland "under-16" squad in their training camp, and discovered that many of the boys had played up to 140 competitive matches during the season. Such over-playing of young players is extremely damaging to their development and could affect their progress and, even worse, ruin their careers. National Federations must legislate to stop the exploitation of young players – apart from the risk of injury, too many games means that not enough time is spent on practice. Technical quality cannot be nurtured by just playing games. One interesting thing which we learnt from the Scottish boys was that the thought of live television was far more debilitating than playing in front of a big crowd or performing in the national stadium. Coaches should be aware of such pressures and try to alleviate some of the tension, but ultimately such experiences are important in the footballing education of these young talents.

Togetherhness

The team from Nigeria were a wonderful example of team togetherhness. The warm-up routines which involved mainly mobility exercises were carried out in a rhythmical and fluid manner and were a delight to behold. The team entered and left the field in single file and with a military precision. They also gathered in a



circle before and after each period of action and prayed together. This attention to detail was reflected in their general performance, which showed a team in harmony and with a common purpose. The Bahrainis won the Fair Play Trophy and proved that good order and discipline can go hand-in-hand with successful results. The Bahrain coach exuded a happy disposition which was transferred to his team of many talents. The people of Motherwell were thrilled by the young cavaliers from Bahrain.

Identification

The tournament provided a wonderful spectacle of team uniforms, varied physical appearances and of subtleties of athleticism. However, it would have been helpful to the audience, the press, the Technical Study Group, and the match officials if the players could have displayed their numbers on the front of their jerseys as well as on the back. This is something which FIFA could

consider for future Championships. It would be appreciated by everyone who needs to identify the players quickly.

Dignity

To win cups and medals is very satisfying, but to win the admiration of the people is infinitely more rewarding. Great credit goes to Saudi Arabia for the way they came back from impending defeat in the final to win the trophy after a penalty decider. The Scottish boys who tragically lost out after contributing so much to the Championship won everyone's admiration for the way in which they accepted defeat. No histrionics, no excessive display of emotion, no animosity towards their opponents. They stayed patiently, to provide a guard of honour, while the Saudis celebrated on the field. They stood and clapped when the Saudi boys collected the trophy at the final banquet. The Saudis won the cup, the Scots won our hearts, football won the day!

BILAN APRÈS LA FINALE

par Andy Roxburgh

Pelé, le plus grand footballeur de tous les temps, est venu apporter son soutien au tournoi 1989 des "moins de 16 ans". Conférences de presse, conversations avec les enfants

et visite des écoles de football ont été mises sur pied à Glasgow, Edimbourg, Dundee et Aberdeen. Pelé a démontré en toutes ces occasions que ses qualités humaines souffraient parfaitement la comparaison avec ses dons de footballeur. Il a passionné ses jeunes audi-

teurs par des anecdotes sur sa carrière et sur sa vie. Quand il était jeune, les garçons, dans les rues de Sao Paulo, aimaient à le taquiner et ils lui avaient donné le surnom douteux de Pelé. Un surnom qu'il détestait car il le considérait comme offensant ou tout au moins

péjoratif. Il a changé d'avis maintenant et il apprécie beaucoup tout ce que ce surnom devenu un nom représente. S'il avait suivi l'avis de sa mère, il serait devenu médecin ou avocat. Heureusement pour le football, son père, joueur professionnel lui-même, réussit à

imposer ses vues et le jeune Pelé eut la chance de pouvoir demostrar ce dont il était capable chez les juniors du club de Sao Paulo. La suite fait partie de l'histoire. Ce fut un grand privilège de pouvoir apprécier le charme de ce personnage exceptionnel. Sa présence dans les villes retenues par les organisateurs a stimulé l'intérêt et a même suscité un enthousiasme pour le tournoi qui fut vivement apprécié par la FIFA, l'Association écossaise, le public écossais et les jeunes venus du monde entier. La jeunesse a plus besoin de modèles que de critiques et personne, selon nous, n'a constitué un plus bel exemple pour les jeunes footballeurs que Pelé. Il n'a pas d'ancêtres écossais, mais après sa tournée promotionnelle, il est devenu un Écossais d'adoption. Dans sa prime jeunesse, son entraîneur lui avait dit qu'il devait d'abord devenir un homme, ensuite un footballeur. Il n'a pas oublié le conseil: Pelé, le grand footballeur, est d'abord et surtout un grand homme. Reviens-nous vite !

Stress

Nous avons longuement parlé avec les "moins de 16 ans" écossais au cours de leur camp

d'entraînement et nous avons découvert que plusieurs de ces jeunes avaient disputé jusqu'à 140 matches officiels durant la saison. C'est beaucoup trop. Faire jouer des jeunes sur un tel rythme peut être dommageable pour leur développement, peut affecter leur progression et, par la force des choses, ruiner leur carrière. L'Association nationale doit absolument légiférer pour éviter une telle exploitation des jeunes. Car, en plus de risque de blessure, l'accumulation des matches officiels ne laisse plus suffisamment de temps pour l'entraînement. La technique ne peut être véritablement travaillée au cours d'un match. Les jeunes nous ont également appris que, pour eux, il était plus impressionnant de jouer devant les caméras de la télévision, lors d'un direct, que devant un nombreux public ou dans le stade national. Les entraîneurs doivent prendre conscience de ce problème et chercher les moyens de diminuer la pression qui s'ensuit. Mais, en fait, il s'agit là d'expériences, qui ne peuvent être que bénéfiques pour les jeunes.

Esprit d'équipe

La sélection du Nigeria a donné le plus bel exemple de ce que

doit être l'esprit d'équipe. Son échauffement, qui comporte plusieurs exercices de mobilité, a toujours été très rythmé et spectaculaire et il fut un régal pour les yeux. Les joueurs sont toujours entrés sur le terrain ou l'ont quitté en file indienne, avec une précision toute militaire. Au début et à la fin de chaque période de jeu, ils formaient le cercle pour prier ensemble. Il ne s'agit peut-être là que de détails. Toujours est-il que ce comportement s'est reflété sur celui de l'équipe sur le terrain où les Nigériens ont toujours évolué en parfaite harmonie et ont toujours tiré à la même corde. La sélection de Bahrein, pour sa part, a remporté le Trophée du fairplay, confirmant que l'ordre et la discipline n'interdisent pas le succès. L'entraîneur des Bahranis respirait la bonne humeur, une bonne humeur très communicative dans ce cas. Ce qui fut très apprécié du public de Motherwell.

Identification

L'équipement des joueurs a constitué un magnifique spectacle tout au long du tournoi. Dans ce domaine, il est cependant une innovation qui serait particulièrement goûtée du public, de la presse, du groupe d'étude technique et des offi-

ciels: que le numéro des joueurs figure non seulement dans le dos mais également sur la poitrine. La FIFA devrait étudier cette question en vue de ses futurs championnats. Cette innovation serait grandement appréciée de tous ceux qui doivent identifier rapidement les joueurs.

Dignité

Gagner des coupes et des médailles est très agréable, mais conquérir l'admiration du public est infiniment plus gratifiant. L'Arabie saoudite a mérité tous les éloges pour la façon dont elle a renversé la situation en finale, après avoir été au bord de la défaite. Mais les jeunes écossais, battus ainsi sur le fil après avoir largement contribué à la réussite du tournoi, ont gagné l'estime du public par leur comportement très noble dans la défaite. Ils ont attendu patiemment, alors que les Saoudiens manifestaient leur joie sur le terrain, pour leur offrir ensuite une haie d'honneur. Ils se sont levés et ils ont applaudi quand le trophée fut remis à leurs vainqueurs lors du banquet officiel. Les Saoudiens ont gagné la Coupe, les Écossais ont gagné notre coeur, mais c'est en définitive le football qui fut le plus grand gagnant.

BALANCE DESPUES DEL PITIDO FINAL

por Andy Roxburgh

El futbolista más famoso del mundo Pelé vino a Escocia a fin de apoyar el Torneo U-16 1989. Se organizaron conferencias de prensa, charlas con niños y cursillos de fútbol en Glasgow, Edimburgo, Dundee

y Aberdeen. La cualidad de Pelé como ser humano estuvo a la par con su pedigrí como jugador de fútbol. El mejor futbolista del mundo resultó ser el mejor embajador. Cautivó a su joven audiencia con historias de su carrera y vida y narró que en sus años de infancia, los niños de las calles de Sao Paulo se mofaban de él y le pusieron el sobrenombre de Pelé. Dijo odiar este nombre, porque lo consideraba abusivo y despectivo. Hoy día lo ama y todo lo que representa. Si hubiera sido por su madre, Pelé sería hoy doctor o abogado, pero -para la fortuna del fútbol-, su padre, un jugador profesional, pudo imponerse y el joven Pelé obtuvo la posibilidad para demostrar sus cualidades en un equipo juvenil del club Sao Paulo. El resto, ya es historia. Fue un gran privilegio haber sido testigo de la simpatía carismática de Pelé. Su presencia en la gira por Escocia despertó el interés

y el entusiasmo por el Torneo, hecho que la FIFA, la SFA, el público escocés y los juveniles de todo el mundo apreciaron con mucho agradecimiento. Los jóvenes necesitan ídolos en vez de críticas y ningún otro, a nuestro parecer, ha sido un mayor ejemplo para los juveniles del mundo futbolístico que Pelé. Es seguro que no tuvo antepasados escoceses, pero después de esta extraordinaria gira de promoción en Escocia, Pelé pasó a ser un escocés adoptivo. Cuando era muy joven, su entrenador le había dicho que ante todo debe ser un hombre y recién después un futbolista. Pelé hizo caso a este consejo. El futbolista más famoso es primero y, ante todo, un gran hombre! Hasta luego.

Stress

Hemos hablado detenidamente con la escuadra escocesa de "menores de 16" en su campo de entrenamiento y hemos

descubierto que un gran número de los muchachos había jugado hasta 140 partidos de competición durante la temporada. Esta sobrecarga de esfuerzo de los jóvenes jugadores es extremadamente dañina para su desarrollo y puede afectar su progreso y, peor aún, arruinar su carrera. Las asociaciones nacionales tienen que intervenir para detener la explotación de los jóvenes jugadores - a parte del riesgo de lesiones, demasiados partidos conducen a que no se entrene suficientemente. La calidad técnica no se nutre solamente jugando partidos. Un detalle interesante que hemos recogido de los muchachos escoceses es que el hecho de tengan que jugar un partido transmitido en directo por televisión les afecta mucho más que actuar delante de una amplia multitud o en el estadio nacional. Los entrenadores deberían tener en cuenta este tipo de presiones



y tratar de aliviar un poco la tensión, pero, a fin de cuentas, esta clase de experiencias es importante en la educación futbolística de los jóvenes talentos.

Sentido colectivo

El equipo de Nigeria fue un ejemplo ideal de sentido colectivo. El precalentamiento, que consistía de ejercicios de movilidad, fue llevado a cabo en forma rítmica y fluida y fue un placer observar este entrenamiento. La selección entraba y salía del terreno de juego en fila y con una precisión casi militar. Antes y después de cada medio tiempo, los jugadores nigerianos se reunían en el círculo central para rezar en conjunto. Este respeto de los detalles fue observado en toda su actuación que reflejó un equipo armónico y con una finalidad común. Los muchachos de Bahrein ganaron el trofeo Fair-Play y demostraron que buen orden y disciplina

pueden ir mano en mano con el éxito. El entrenador de Bahrein irradió mucha alegría que fue transmitida a su equipo de grandes talentos. El público de Motherwell estuvo encantado con los jóvenes caballeros de Bahrein.

Identificación

El Torneo ofreció un hermoso espectáculo de uniformes de equipos, diversidad de apariencia física y sutilezas de atletismo. Sin embargo, hubiera sido práctico para los espectadores, la prensa, el Grupo de Estudio Técnico y los árbitros que los jugadores ostentaran números también en la parte frontal de las camisetas. La FIFA debería tener en cuenta este punto en futuros campeonatos. Sería una gran ayuda para todos aquellos que deben identificar rápidamente a los jugadores.

Dignidad

Ganar copas y medallas es muy satisfactorio, pero ganar la

admiración del público es infinitamente más satisfactorio. Reconocemos a Arabia Saudita el gran mérito de haber impedido su derrota en la final y de haberse alzado con la victoria después de la serie de penales. Los muchachos escoceses, quienes perdieron en forma tan trágica después de haber contribuido enormemente al éxito del Torneo, acapearon la admiración de todo el mundo por la forma deportiva en que aceptaron la derrota. No hubo histerismo, ni manifestaciones desmesuradas de emoción, ni animosidad hacia los rivales. Esperaron pacientes para rendir homenaje al ganador, mientras los jugadores sauditas celebraban su victoria en el campo. Aplaudieron de pie a los muchachos árabes cuando recibieron el trofeo en el banquete final. Los sauditas ganaron la copa, los escoceses, nuestros corazones, y el fútbol ganó en este día.

ras viel grössere Hemmungen entstehen, als wenn vor einer imposanten Kulisse oder im Nationalstadion gespielt werden muss. Die Betreuer sollten diesen Druck wahrnehmen und versuchen, ihn zu entschärfen, obwohl solche Erfahrungen zur fussballerischen Erziehung der jungen Talente gehört.

Eintracht

Die Nigerianer lieferten ein schönes Beispiel von Team-Eintracht. Die Aufwärmübungen wurden flüssig und rhythmisch ausgeführt und waren eine Augenweide. Das Team betrat und verliess den Rasen im Gänsemarsch mit militärischer Präzision. Vor und nach jeder Halbzeit bildeten sie einen Kreis, um zu beten. Diese Pflege der Details schlug sich in der Gesamtleistung nieder, das Team erschien als ein geschlossenes, harmonisches Kollektiv mit einem gemeinsamen Zweck. Bahrain gewann die Fair-Play-Trophy und bewies, dass Ordnung und Disziplin mit einem erfolgreichen Ergebnis übereinstimmen können. Bahraains Coach strahlte eine zufriedene Gemütsart aus, die sich auf sein ganzes Team übertrug. Auf diese talentierte Mannschaft reagierte das Publikum von Motherwell mit Begeisterung.

Würde

Pokale und Medaillen zu gewinnen mag eine Genugtuung darstellen, die Bewunderung der Leute zu gewinnen ist jedoch unendlich befriedigender. Hut ab vor Saudi-Arabien, das im Endspiel eine nahezu aussichtslose Situation zu seinen Gunsten kehrte. Die Schotten, die so unglücklich verloren, nachdem sie fürs Turnier eine wesentliche Bereicherung gewesen waren, wurden von allen für ihr Benehmen in der Niederlage bewundert. Keine Schauspielereien, keine übertriebener Gefühlsausbrüche, keine Feindseligkeit dem Sieger gegenüber. Sie warteten geduldig, um Spalier zu stehen, während die Saudis auf dem Platz feierten. Beim Schlussbankett standen sie auf und spendeten Beifall, als die Trophäe den Saudis überreicht wurde. Die Saudis gewannen den Pokal, die Schotten eroberten unsere Herzen, und der Fussball war dabei der grosse Sieger!

BILANZ NACH DEM SCHLUSSPIFF

Der grossartigste Fussballspieler der Welt, Pelé, kam nach Schottland, um mit seiner Präsenz das U-16-Turnier 1989 zu unterstützen. Pressekonferenzen, Gesprächsrunden mit Kindern und in Fussballschulen wurden in Glasgow, Edinburg, Dundee und Aberdeen veranstaltet. Pelés

geworden, wenn seine Mutter das Sagen gehabt hätte. Glücklicherweise für den Fussball setzte sich sein Vater, er selbst ein Profi, durch. So erhielt Pelé eine Chance, seine Künste in einer Jugendmannschaft von Sao Paulo vorzuführen. Der Rest ist Geschichte. Es war eine Ehre, Pelés charismatischen Charme im Einsatz zu beobachten. Seine Teilnahme an der Rundreise um Schottland rief Begeisterung und Interesse hervor, was von der FIFA, dem schottischen Verband, dem Publikum und der Jugend aus der ganzen Welt sehr geschätzt wurde. Die heutige Jugend braucht eher Vorbilder denn Kritiker, und nach unserer Erfahrung war niemand ein bedeutsameres Vorbild für die Fussball-Jugend der ganzen Welt als Pelé. Er hat wahrscheinlich keine schottischen Vorfahren, aber nach seiner besonders erfolgreichen Propaganda-Tournee ist er als Schotte adoptiert worden. Sein Coach prägte einst dem Teenager Pelé ein, er müsse zuerst ein Mann werden und dann erst ein Fussballspieler. Der

Ratschlag wurde befolgt – Pelé, der beste Spieler, ist vor allem ein grossartiger Mensch. In Schottland hoffen alle auf seine baldige Rückkehr.

Stress

Wir unterhielten uns lange mit dem schottischen U-16-Team in seinem Trainingslager und erfuhren, dass zahlreiche Burschen in der vergangenen Saison bis zu 140 Spiele bestritten hatten. Diese übertriebene Anzahl Einsätze ist äusserst schädlich für ihre Entwicklung, könnte ihre Fortschritte beeinträchtigen und im schlimmsten Fall ihre Karriere zerstören. Die Nationalverbände müssen Gesetze schaffen, die die Ausbeutung junger Spieler unterbinden. Neben gesundheitlichen Risiken bedeuten zu viele Einsätze, dass nicht genügend Zeit fürs Training übrig bleibt. Matchpraxis allein genügt nicht zur Förderung des technischen Niveaus. Eine interessante Erkenntnis aus den Gesprächen mit den Schotten war, dass bei einer Live-Übertragung vor den Fernsehkame-

von Andy Roxburgh

menschliche Qualitäten stehen seinem sportlichen Palmarès keineswegs nach. Der beste Spieler war auch ein perfekter Botschafter seines Sports. Er bezauberte seine jungen Zuhörer mit Geschichten aus seinem Leben und seiner Karriere. Als Kind wurde er von seinen Kameraden in den Strassen von Sao Paulo geneckt, und so erhielt er den zweifelhaften Spitznamen Pelé. Er hasste den Namen, den er als abschätzig und beleidigend empfand. Heute liebt er ihn und all das, was er darstellt. Arzt oder Anwalt wäre er





3rd FIFA UNDER 16 WORLD TOURNAMENT FOR THE JVC CUP

Scotland, 10 – 24.6.1989

Group A – Glasgow, Motherwell (Bahrain, Cuba, Ghana, Scotland)

10.6.89	Scotland v. Ghana	0:0	Armando Pérez Hoyos, Colombia	1. Bahrain	3	2	1	0	5:1	5
	Cuba v. Bahrain	0:3 (0:1)	Luis C. Felix Ferreira, Brazil	2. Scotland	3	1	2	0	4:1	4
12.6.89	Scotland v. Cuba	3:0 (3:0)	Peter Mikkelsen, Denmark							
	Ghana v. Bahrain	0:1 (0:0)	Wieland Ziller, GDR	3. Ghana	3	0	2	1	2:3	2
14.6.89	Scotland v. Bahrain	1:1 (1:1)	Ricardo C. Calabria, Argentina	4. Cuba	3	0	1	2	2:8	1
	Ghana v. Cuba	2:2 (1:2)	Gary W. Fleet, New Zealand							

Group B – Aberdeen (Australia, Brazil, GDR, USA)

10.6.89	GDR v. Australia	1:0 (0:0)	James McCluskey, Scotland	1. GDR	3	2	0	1	7:4	4
	USA v. Brazil	1:0 (1:0)	Mohamed M. Hafez, Egypt	2. Brazil	3	2	0	1	5:3	4
12.6.89	GDR v. USA	5:2 (4:1)	Rashid Wan Jaafar, Malaysia							
	Australia v. Brazil	1:3 (0:3)	David C. Brummitt, Canada	3. USA	3	1	1	1	5:7	3
14.6.89	GDR v. Brazil	1:2 (1:1)	Jean-Marie Lartigot, France	4. Australia	3	0	1	2	3:6	1
	Australia v. USA	2:2 (0:1)	Ki-Chul Kil, Korea Republic							

Group C – Dundee (Argentina, Canada, China PR, Nigeria)

10.6.89	Argentina v. China PR	0:0	Juan P. Escobar Lopez, Guatemala	1. Nigeria	3	2	1	0	7:0	5
	Nigeria v. Canada	4:0 (1:0)	Mohammad Riyahi, Iran	2. Argentina	3	1	2	0	4:1	4
12.6.89	Argentina v. Nigeria	0:0	Jean-Marie Lartigot, France							
	China PR v. Canada	1:0 (1:0)	M. D. Hounnake-Kouassi, Togo	3. China PR	3	1	1	1	1:3	3
14.6.89	Argentina v. Canada	4:1 (3:1)	Hafidhi Ally, Tanzania	4. Canada	3	0	0	3	1:9	0
	China PR v. Nigeria	0:3 (0:3)	Wieland Ziller, GDR							

Group D – Edinburgh (Colombia, Guinea, Portugal, Saudi Arabia)

10.6.89	Guinea v. Colombia	1:1 (1:0)	David C. Brummitt, Canada	1. Portugal	3	1	2	0	6:5	4
	Saudi Arabia v. Portugal	2:2 (0:2)	Ricardo C. Calabria, Argentina	2. Saudi Arabia	3	1	2	0	5:4	4
12.6.89	Guinea v. Saudi Arabia	2:2 (0:0)	Arlington A. Success, Antigua							
	Colombia v. Portugal	2:3 (1:1)	Arie Frost, Israel	3. Guinea	3	0	3	0	4:4	3
14.6.89	Guinea v. Portugal	1:1 (1:0)	James McCluskey, Scotland	4. Colombia	3	0	1	2	3:5	1
	Colombia v. Saudi Arabia	0:1 (0:0)	Mohamed M. Hafez, Egypt							

Quarter Finals – 17.6.89

Motherwell	Bahrain v. Brazil	0:0	Hafidhi Ally, Tanzania
		0:0 after extra time	
		4:1 after penalty-kicks	
Aberdeen	GDR v. Scotland	0:1 (0:0)	Juan P. Escobar Lopez, Guatemala
Dundee	Nigeria v. Saudi Arabia	0:0	Armando Pérez Hoyos, Colombia
		0:0 after extra time	
		0:2 after penalty-kicks	
Edinburgh	Portugal v. Argentina	2:1 (1:1)	Arie Frost, Israel

Semi-Finals – 20.6.89

Glasgow	Bahrain v. Saudi Arabia	0:1 (0:0)	Wieland Ziller, GDR
Edinburgh	Scotland v. Portugal	1:0 (0:0)	Jean-Marie Lartigot, France

Match for third place – 23.6.89

Edinburgh	Bahrain v. Portugal	0:3 (0:1)	Hafidhi Ally, Tanzania
-----------	---------------------	-----------	------------------------

Final – 24.6.89

Glasgow	Saudi Arabia v. Scotland	2:2 (0:2)	Juan P. Escobar Lopez, Guatemala
		2:2 after extra time	
		5:4 after penalty-kicks	

Table:

Gold medals: Saudi Arabia

Silver medals: Scotland

Bronze medals: Portugal

4. Bahrain

5. Nigeria

6. Brazil

7. GDR

8. Argentina

9. Guinea

10. USA

11. China PR

12. Ghana

13. Colombia

14. Australia

15. Cuba

16. Canada

Development on the Strength of Analysis

The main responsibility of the Technical Study Group, apart from compiling reports on the groups and matches, is to make an appraisal of each team and its performance and to attempt to explain the reasons for victory and defeat. These conclusions are drawn from close observation of the crucial games as well as from watching teams at training and from discussions with their officials.

The main emphasis is put on the individual preparation of each team, their tactics in attack and defence and their technical abilities and overall team organisation. Without wanting to forestall the analyses on the following pages, the squads went to Scotland after preparing themselves in the most diverse ways, either by careful design or, as was often the case, by unavoidable accident. The hypothesis that the supposedly best preparation guarantees the greatest success in the competition itself did not always bear out. It is truer to say that optimum acclimatisation to the conditions and the officials' ability to motivate the players to top performances are of paramount importance.

Observers on the sidelines completely absorbed in the goings-on. From right to left are Gordon Strachan (Scotland), Ronald Koeman (Holland) and Brian Robson (England). Don't these bairns have an uncanny resemblance to their idols?

Des observateurs intéressés au bord du terrain. De droite à gauche, on reconnaît: Gordon Strachan (Ecosse), Ronald Koeman (Pays-Bas) et Brian Robson (Angleterre). Ou: ces trois mioches n'ont-ils pas une ressemblance frappante avec leurs idoles?

Apart le fait de rédiger les commentaires de groupes et rapports de matches le Groupe d'Etude technique a encore la tâche principale d'analyser chacune des équipes et sa performance et de s'efforcer de présenter les raisons des victoires et défaites. Ces conclusions sont recueillies, d'une part à la suite d'observations minutieuses lors de combats acharnés, d'autre sur la base de visites faites à des groupes d'entraînement et suivant des entretiens avec les responsables des équipes.

A cet égard, l'attention se porte avant tout sur la préparation individuelle de chaque équipe, le comportement tactique dans l'attaque et la défense, ainsi que les possibilités techniques et l'organisation de l'équipe en général. Sans vouloir anticiper sur les jugements suivants, nous aimerions pourtant dire que les équipes se sont rendues à l'Ecosse en ayant utilisé des pratiques de préparation les plus diverses. Cela a été voulu, en partie, mais aussi maintes fois c'est la contrainte qui a joué un rôle et il convient d'en tenir compte. La théorie ne s'est pas toujours confirmée qu'une période qu'on présumait être optimale pour la préparation soit garante de succès durant la compétition même. Ce sont bien plus la meilleure adaptation aux circonstances ambiantes, ainsi que la capacité des responsables de l'équipe à motiver leurs joueurs à réaliser les plus hautes performances qui jouent, à cet égard, une importance essentielle.

Observadores interesados al borde del campo. De derecha a izquierda se reconoce a Gordon Strachan (Escocia), Ronald Koeman (Holanda) y Brian Robson (Inglaterra). ¿O es que no se parecen muchísimo estos tres pequeños a sus ídolos?

Interessierte Beobachter am Spielfeldrand. V.r.n.l. erkennt man Gordon Strachan (Schottland), Ronald Koeman (Holland) und Brian Robson (England). Oder haben diese drei Knirpse nicht verblüffende Ähnlichkeit mit ihren Idolen?

Además de la redacción de los comentarios sobre los partidos, la tarea principal del grupo de Estudio Técnico reside en analizar cada equipo y sus respectivos rendimientos y tratar de presentar razones para los triunfos y las derrotas. Estas conclusiones se sacan, por una parte, de observaciones minuciosas durante los partidos y, por la otra, de visitas a entrenamientos y de conversaciones con los responsables de los equipos.

El interés principal se fija en la preparación individual de cada equipo, en su forma de defender y atacar así como en sus posibilidades técnicas y en la organización del equipo en general. Sin querer anticipar las evaluaciones que siguen y continuación, se puede revelar ya ahora que los equipos viajaron a Escocia con los sistemas de juego más variados, siendo algunos en parte intencionales, pero la mayoría tuvo que ser adoptado debido a las circunstancias dadas. No siempre se confirma la teoría de que una fase de preparación supuestamente óptima es una garantía para una actuación exitosa en la fase de competición propiamente dicha. En realidad, es mucho más importante adaptarse óptimamente a las circunstancias existentes y que el responsable del equipo tenga la capacidad de estimular a sus jugadores y rendir al máximo.

Abgesehen vom Verfassen von Gruppenkommentaren und Spielberichten besteht die Hauptaufgabe der Technischen Studiengruppe darin, die einzelnen Mannschaften und deren Leistungen zu analysieren und zu versuchen, Gründe für Siege und Niederlagen darzulegen. Diese Schlussfolgerungen werden einerseits aus minutiösen Beobachtungen im Ernstkampf, andererseits aus Besuchen von Trainingseinheiten und Gesprächen mit den Teamverantwortlichen gezogen.

Das Hauptaugenmerk richtet sich dabei auf die individuelle Vorbereitung eines jeden Teams, das taktische Angriffs- und Abwehrverhalten sowie die technischen Möglichkeiten und die Mannschaftsorganisation im allgemeinen. Ohne den folgenden Beurteilungen vorgehen zu wollen, sei doch schon erwähnt, dass die Teams mit den unterschiedlichsten Vorbereitungspraktiken nach Schottland reisten, die teilweise gewollt, vielfach aber auch gezwungenermaßen in Kauf genommen werden mussten. Nicht immer bestätigte sich die Theorie, dass eine vermeintlich optimale Vorbereitungszeit Garant für ein erfolgreiches Abschneiden in der Wettkampfphase selbst ist. Vielmehr sind eine optimale Anpassung an die gegebenen Umstände, aber auch die Fähigkeit der Teamverantwortlichen, die Spieler zu Höchstleistungen zu motivieren, von eminenter Wichtigkeit.



ARGENTINA



RESULTS OF QUALIFYING MATCHES

15.10.88	Argentina v. Peru	3:2
17.10.88	Argentina v. Colombia	1:0
21.10.88	Argentina v. Bolivia	3:0
23.10.88	Argentina v. Uruguay	3:1
26.10.88	Argentina v. Paraguay	2:0
28.10.88	Argentina v. Colombia	1:0
30.10.88	Argentina v. Brazil	0:1

RESULTS IN SCOTLAND

10.6.89	Argentina v. China PR	0:0
12.6.89	Argentina v. Nigeria	0:0
14.6.89	Argentina v. Canada	4:1 (3:1)
17.6.89	Portugal v. Argentina	2:1 (1:1)

Final Ranking: 8th Place

TEAM FACTS	PREPARATION STAGE		U-16 '89
<p>Preselection: Date: Nov. '86 Number of selected players: 150</p> <p>Team Coach: Carlos O. Pachame (since 1983)</p> <p>Team Captain: José María Castro</p>	<p>Before Qualification Squad of 150 reduced to 20 players for the qualification matches</p>	<p>After Qualification Jan. '89 Start of preparation stage with two days per week, then on to four days per week. As from May '89 Full training weeks, playing some matches in various parts of the country. Mid-May '89 Intensive training camp in Germany FR 5 preparation matches</p>	<p>10-24.6 Departure for Scotland: 16.5.89 Arrival in Scotland: 1.6.89 First match: 10.6.89</p>
<p>QUALIFICATION TOURNAMENT in Ecuador: 15-30 October 1988</p> <p>2nd</p>			

Players' Appearances

Engagements des Joueurs

Actuación de Jugadores

Spielerinsätze

No.	Name	Date of Birth	Club	Match 1 China PR 0:0	Match 2 Nigeria 0:0	Match 3 Canada 4:1	Match 4 1/4 Final Portugal 1:2	Match 5 1/2 Final	Match 6 Final	Total
1	ABBONDANCIERI Roberto C.	19.08.72	Rosario Central	80	80	80	80			320
2	ASAD Jorge	26.08.72	San Lorenzo de Almagro		R					0
3	CASTAGNO SUAREZ Diego	10.10.72	Newell's Old Boys	R	R	80	72			152
4	CASTRO José María	13.12.72	Vélez Sarsfield	80	80	80	80			320
5	D'ASCANIO Gabriel Osvaldo	06.08.72	Rosario Central	40		20	8			68
6	FLORES Gabriel Alejandro	13.12.72	San Lorenzo de Almagro	R	63	60	49			172
7	GORDON Sebastian	04.11.72	Boca Juniors	80	2	7	R			89
8	HOLWEGER Nestor Ariel	22.06.73	Boca Juniors	80	80	80	80			320
9	LAVALLEN Pablo Hernán	07.09.72	River Plate		80	80	80			240
10	LOPEZ Fernando Alberto	04.03.73	Argentinos Juniors	80	80	80	80			320
11	MEDERO Luis Adrian	24.01.73	Boca Juniors	80	80	80	80			320
12	DIAZ Leonardo Nicolas	05.09.72	Newell's Old Boys	R	R	R	R			0
13	PARIS Claudio Martín	31.03.73	Estudiantes de La Plata	80	80	80	80			320
14	PAZ Walter Javier	04.03.73	Argentinos Juniors	80	80	73	80			313
15	PICCOLI Luis Rodolfo	28.11.72	F.C. Oeste	R						0
16	RODRIGUEZ Pablo Daniel	06.12.72	Rosario Central	40	17	R	31			88
17	SELENZO Leonardo Daniel	25.08.72	Rosario Central	80	78	80	80			318
18	YZAURRALDE Gustavo M.	11.06.73	River Plate	80	80	R	R			160

Team Analysis

The Argentinians drew their first two matches 0-0 against PR China and Nigeria and, while defensively they were difficult to break down, it did not look as though they were likely to score. However, in the final match against Canada, when they needed to win by a few goals, they eventually managed to score four plus one own goal.

The system of play employed by the Argentinian coach was a sweeper behind two markers, and a midfield anchor player just in front of the two markers. This left the two full backs the chance to push into midfield while the two forward midfield players, no. 13 Paris and no. 14 Paz, who were very industrious and skilful, linked with their two strikers whenever possible. In the match against Canada, Paz had an excellent game, being involved in three of the goals by either reaching the by-line to cut the ball back himself or sending someone else into that position.

The Argentinians tended to play short passes in midfield and did not use the wider positions to any great effect, although in the match versus Canada, both full-backs were able to come forward on overlaps.

The Argentinians would be very hard to beat since they defended well and had a good libero in no. 11 Medero. However, it did not look likely that they would score many goals against competent defences.

The Argentinian coach, Carlos Pachame, felt that his side had excellent team spirit and attitude and, in the group games in Dundee, they did prove difficult to break down. Only in the final game against Canada did they lose a goal, an own goal at that, and at the same time opened their scoring with four goals against the Canadians, which took them to the quarter finals.

In the quarter final against European Champions Portugal, who had won group D, the

Abbondancieri, the versatile goalkeeper, cleverly defuses a dangerous situation against Nigeria with a little help from his friends.

Abbondancieri, gardien talentueux, avec l'appui de ses collègues, règle avec adresse une situation précaire contre le Nigeria.

El talentoso guardameta Abbondancieri, apoyado por sus compañeros, soluciona hábilmente una escena difícil contra Nigeria.

Torhütertalent Abbondancieri, unterstützt von seinen Kollegen, bereinigt eine brenzlige Szene gegen Nigeria gekonnt.

Argentinians fell behind very early. Following an incredible mistake by the Argentinian goalkeeper – he lost the ball before kicking it back into the field – a Portuguese striker poached the ball and was subsequently fouled by the South American goalkeeper. The penalty and the ensuing goal changed the physiognomy of the match completely and Portugal remained on top throughout the match. This, Argentina lost an opportunity to go through to the semi-finals. Their main assets – pleasant football based on excellent organisation and relying on several technically outstanding players – were not enough on that day.

Les Argentins ont partagé l'enjeu sur le score de 0-0 dans leurs deux premiers matches, contre la RP de Chine et contre le Nigeria. Intraitables sur le plan défensif, ils n'ont pas, alors, donné l'impression d'être en mesure de marquer. Et pourtant, quand il l'a fallu, ils l'ont fait. Contre le Canada, ils ont scoré à quatre reprises. A cinq même puisqu'ils marquèrent une fois contre leur camp.

Le système de jeu employé par le coach argentin comprenait un libero derrière deux défenseurs marquant individuellement et un milieu de terrain replié. Les deux arrières avaient la possibilité de se porter plus en avant en permutant avec les deux demis-cen-



traux, le No 13 Paris et le No 14 Paz, deux techniciens infatigables. Contre le Canada, Paz a fait un match remarquable. Il fut à l'origine de trois buts en plongeant jusqu'à la ligne de fond pour centrer en retrait ou en servant judicieusement un équipier.

Les Argentins ont généralement préféré la passe courte aux grands changements de jeu. Sur le plan défensif, ils ont fait grosse impression sous la direction de leur libero, le No 11 Medero. En attaque, leur performance fut moins impressionnante. Ils ont certes marqué quatre fois contre le Canada, qui n'est toutefois par ce qui se fait de mieux dans le domaine défensif. L'esprit d'équipe et l'attitude sur le terrain sont à mettre au crédit de l'entraîneur Carlos Pachame.

En quart de finale, contre le Portugal, vainqueur du groupe D et champion d'Europe, les Argentins ont marqué rapidement. Mais ils furent ensuite victimes d'une terrible bévée de leur gardien, qui perdit la balle au moment d'un dégagement. Ce qui devait amener un pénalty transformé par les Portugais et qui modifia du tout au tout la physionomie de la rencontre. Dès lors, il n'y eut plus qu'une équipe sur le terrain, le Portugal. L'Argentine a perdu ainsi une belle occasion d'accéder aux demi-finales. Elle y aurait eu sa place car elle a présenté un excellent football, basé sur une organisation sans faille et quelques individualités remarquables sur le plan technique.

Argentina empató sus dos primeros partidos a cero con la RP China y Nigeria. Su defensa era casi imposible de franquear, pero tampoco dio señales de poder marcar goles. Sin embargo, en el último encuentro con Canadá, cuando necesitaron algunos goles para clasificarse, lograron marcar cuatro goles además de un autogol.

El sistema de juego empleado por el entrenador argentino estuvo basado en un back "escoba" que operaba detrás de dos defensas y un centrocampista fijo inmediatamente delante de estos defensas. Esto permitió que los dos zagueros laterales subieran a la línea media y que los dos centrocampistas adelantados, el nº 13 Paris y el nº 14 Paz, de

The Argentine team did not catapult to the top. Paris was also made to feel this first-hand just before landing with a bump, aided and abetted by Mancha (Nigeria).

Le vol en haute altitude de l'équipe argentine n'eut pas lieu. Un tel fait fut également connu par Paris. Celui-ci doit prendre en compte, le moment suivant, une charge dure qui est fortement influencé par Mancha (Nigeria).

No tuvo lugar el alto vuelo del equipo argentino. Este hecho lo acusó también Paris, que en ese preciso momento tiene que aguantar un duro «aterrizaje», provocado en gran parte por Mancha (Nigeria).

Der Höhenflug des argentinischen Teams fand nicht statt. Diese Tatsache erfuhr auch Paris, der im nächsten Moment eine harte Landung in Kauf nehmen muss, die von Mancha (Nigeria) nicht unwesentlich beeinflusst wird.

mucha capacidad de trabajo y habilidad, apoyaran a sus dos delanteros siempre que era posible. En el partido contra Canadá, Paz participó en tres de los goles, siendo acertadísimo en el quite, en la salida y en el acompañamiento y puso tantos otros compañeros en posición de gol.

Los argentinos tendieron a jugar con pases cortos en la media cancha, sin abrirse por las bandas, aunque en el partido contra Canadá, los zagueros laterales subieron frecuentemente por los flancos.

El entrenador argentino Carlos Pachame opinó que su escuadra estaba perfectamente preparada, con buen espíritu de equipo y excelente disposición mental. En los partidos de grupo en Dundee fue imposible batir su meta. Sólo en el partido contra Canadá tuvieron que conceder un gol – un autogol –, pero marcaron cuatro tantos, con lo cual se clasificaron para los cuartos de final.

En los cuartos de final, Argentina marcó un gol madrugador contra los ganadores del grupo D y campeones europeos Portugal. A continuación de un error garrafal del guardameta argentino – perdió la pelota en el saque de meta – un delantero portugués recogió el balón y cuando se aprestaba a rematar, el guardameta lo derribó, cometiendo penal. Este gol cambió completamente el partido, asumiendo los portugueses el dominio del mismo hasta su término, además de convertir el tanto de la victoria. Es así que Argentina perdió una gran oportunidad de clasificarse para las semifinales, pese a disponer de un fútbol muy atractivo, una buena organización y algunos talentos fuera de serie.

Mit torlosen Unentschieden schlossen die Argentinier ihre ersten beiden Auftritte gegen die Volksrepublik China und Nigeria ab. Einerseits schien die Abwehr schwer zu bezwingen, und andererseits sah es so aus, als ob die Mannschaft auch keine Tore schießen konnte. Immerhin, als im letzten Gruppenspiel gegen Kanada ein Sieg mit mehreren Toren notwen-

dig war, brachten sie vier Treffer – und ein Eigentor – zustande.

Das vom argentinischen Coach befürwortete System beruhte auf einem Libero hinter zwei Manndeckern und einem Vorstopper. Dies eröffnete den Aussenverteidigern Möglichkeiten, ins Mittelfeld vorzürücken, während die offensiven Läufer, Paris (Nr. 13) und Paz (Nr. 14) – beide sehr aktiv und versiert – die Verbindung zu den Sturmspitzen erstellten. Gegen Kanada war der starke Paz an drei Toren, entweder mit Durchbrüchen bis zur Grundlinie oder mit entscheidenden Steilpässen, beteiligt.

Die Argentinier bauten auf Kurzzuspiele im Mittelfeld, benutzten hingegen selten die ganze Platzbreite, obwohl gegen Kanada die Aussenverteidiger mit gelegentlichen Flügelläufen auffielen.

Mit der guten Abwehr und der Nr. 11, Medero, als umsichtigem Libero ist Argentinien schwer zu schlagen. Jedoch scheint der Angriff nicht in der Lage, gegen starke Verteidigungen viele Treffer zu erzielen.

Coach Carlos Pachame war mit dem Teamgeist und der Einstellung seiner Schützlinge sehr zufrieden. Sie hatten in den Gruppenspielen in Dundee eine solide Leistung geboten. Erst im letzten Spiel gegen Kanada liessen sie den ersten Gegentreffer zu – ein Eigentor – dafür trafen sie gleich viermal ins gegnerische Netz und sicherten somit ihre Viertelfinal-Qualifikation.

Im Viertelfinal gegen den Europameister und Sieger der Gruppe D, Portugal, gingen die Argentinier sehr früh in Führung. Ein fast unglaublicher Fehler ihres Torhüters – er verlor beim Abstoß den Ball und verschuldete am portugiesischen Stürmer ein Foul – und der anschließende Ausgleich durch Elfmeter leiteten die Wende ein. Danach hatten die Lusitaner das Geschehen bis zum Schluss fest im Griff. Argentinien hatte eine grosse Gelegenheit zur Halbfinal-Qualifikation vertan. Eine gute Organisation und mehrere hervorragende Techniker waren die Hauptmerkmale ihres optisch gefälligen Spiels.



AUSTRALIA



RESULTS OF QUALIFYING MATCHES

21. 1.89	Australia v. Chinese Taipei	2:0
24. 1.89	Australia v. Vanuatu	24:0
25. 1.89	Australia v. Fiji	4:0
29. 1.89	Australia v. New Zealand	5:1

RESULTS IN SCOTLAND

10.6.89	GDR v. Australia	1:0 (0:0)
12.6.89	Australia v. Brazil	1:3 (0:3)
14.6.89	Australia v. USA	2:2 (0:1)

Final Ranking: 14th Place

TEAM FACTS	PREPARATION STAGE		U-16 '89
Preselection: Date: Sep. '87 Number of selected players: 44	Before Qualification Sep. '87 44 players selected from the U-14 Championship. June '88 40 players selected after the U-15 Championship. Sep. '88 5 days training camp in Canberra with 24 players. Jan. '89 Six-days training with the final selected 18 players. Two matches against U-19 national league teams.	QUALIFICATION TOURNAMENT in Australia: 21-29 January 1989 ↓ 1st	10-24.6 Departure for Scotland: 1.6.89 Stop-over in Amsterdam: 1 match played Arrival in Scotland: 6.6.89 First match: 10.6.89
Team Coach: Victor Dalgleish (since 1983)			
Team Captain: Edward Lees			

Players' Appearances

Engagements des Joueurs

Actuación de Jugadores

Spielereinsätze

No.	Name	Date of Birth	Club	Match 1	Match 2	Match 3	Match 4	Match 5	Match 6	Total
				GDR 0:1	Brazil 1:3	USA 2:2	1/4 Final	1/2 Final	Final	
1	SCHWARZER Mark	06.10.72	Marconi	80	80	80				240
2	JARVIS Shane	27.04.73	St. George	R	R	80				80
3	BABIC Marc	24.04.73	St. George	80	80	47				207
4	POPOVIC Toni	04.07.73	Sydney Croatia	80	80	80				240
5	STOJCEVSKI Robert	01.01.73	Altona Gate	80	80	80				240
6	LEES Edward	21.10.72	Blacktown City	80	80	80				240
7	HASTIE William	07.01.73	Heidelberg Utd.	62'	25	80				167
8	DIHM Matthew	19.10.72	St. George	80	80	80				240
9	ZEC Matthew	30.03.73	Sydney Croatia	80	80					160
10	IACOPETTA Vincenzo	12.08.72	Adelaide City	80		40				120
11	ALOISI Ross	17.04.73	Adelaide City		R	40				40
12	FRENCH Andrew	14.10.72	Sydney Croatia	R	11	33				44
13	SUZOR Jeffrey	20.11.72	Marconi	72	80	80				232
14	MONTESANO Giovanni	31.10.72	Canterbury	8						8
15	PANGALLO Anthony	07.09.72	Canberra Croatia	80	80	80				240
16	CORICA Stephen	24.03.73	Innisfail United	18	55	R				73
17	SPASEVSKI Robert	07.11.72	Preston		69	R				69
18	KALAC Keljko	16.12.72	Sydney Croatia	R	R	R				0

Team Analysis

Australia operated a basic 4-4-2 system of play, with Babic playing as a free player behind three marking backs. In midfield, the two wide players did not get forward all that often but rather no. 7 Hastie, and later in the competition, Corica, played slightly in advance of the other three players, supporting the front players. The two front players showed a high work-rate and interchanged, looking for service into the right and left channels.

The Australian tactics contrasted with other teams in the group, in that they played a more long ball game, looking to hit front players early and get support quickly to them from the more advanced midfield player. The wide midfield players tended to attempt to play the ball into the front players, rather than attack down the flanks themselves. The full-backs offered support to midfield players but did not advance often beyond the midfield in overlapping runs.

The front players of Australia, who were mobile and fit, attempted to put defenders under pressure early. They employed a pressure game in order to attempt to win the ball early in the opponent's defending third. The four midfield players covered each other quite well and showed good balance in midfield, particularly in the game against the GDR.

At the back, the Oceanic group representatives played with three markers and a free player who rarely ventured forward.

The strength of the Australian team centred on their attitude. They fought for each other and, even when goals down, continued to pressure opponents. Indeed, on a number of occasions late in games, they might have got reward, as they continued to play long, high balls into the other team's penalty area.

In the first game this tactic would have gained them a draw against the GDR, had they converted a penalty with only

minutes remaining. In the final game against the USA, reward did come with two late goals to gain them a draw. Throughout the tournament the players of Australia demonstrated enthusiasm and athletic running ability.

As a team the main weakness was a tendency to give the ball away too often. This was very much the result of lack of support for the front players, and there were occasions when gaps appeared between the front players and the midfield.

The Australians tended to be predictable in their play, in that defenders did not get forward often and options became limited.

The first touch of the players was, at times, suspect and, although physically very fit, they lacked flexibility. Set pieces also let the Australians down, and, on occasions when they got free kicks, they wasted possession either by playing the ball wildly past goal or into areas where there were concentrated numbers of defenders.

L'Australie a évolué en 4-4-2 avec Babic comme arrière libre derrière trois défenseurs pratiquant la défense homme à homme. En milieu de terrain, les deux extérieurs n'ont pas soutenu l'attaque comme il aurait été souhaitable. Toutefois, le No 7 Hastie puis plus tard dans la compétition, Corica (No 16), ont occupé une position plus avancée. Les deux avants de pointe, très travailleurs, ont valu par leurs permutations et leur souci constant de s'offrir au centre de la gauche ou de la droite.

Par rapport aux autres équipes du groupe, l'Australie s'est particularisée par un football fait de longues ouvertures pour ses attaquants de pointe, qui bénéficiaient alors du soutien du demi le plus avancé. En milieu de terrain, les deux extérieurs ont préféré la passe plutôt que de tenter de débord

er par les ailes. Les arrières ont prêté leur concours à leurs demis mais ils n'ont que rarement poursuivi leur action au-delà de la ligne médiane.

Très mobiles, les avants de pointe ont pratiqué le pressing tant pour tenter de déstabiliser les défenseurs adverses que pour une éventuelle interception. L'Australie a présenté un milieu de terrain bien équilibré, notamment contre la RDA.

Leur attitude positive a constitué la force des Australiens. Ils ont tous fait preuve d'altruisme et, même menés à la marque, ils n'ont jamais cessé leur pressing. Dans les fins de matches, leurs longs centres aériens vers le carré de réparation

adverse auraient pu se révéler bénéfiques. Ce ne fut pas le cas. Contre la RDA, cette tactique aurait pu leur permettre d'obtenir le match nul. Mais le pénalty obtenu à une minute de la fin fut manqué. Contre les USA, elle amena deux buts qui ne valurent à l'Australie que d'égaliser à 2-2.

Les grandes faiblesses de cette équipe enthousiaste et bien au point physiquement furent sa tendance à balancer des balles en avant et le manque de soutien aux attaquants de pointe. Des trous sont ainsi souvent apparus entre le milieu de terrain et l'attaque. Le manque de fantaisie, du fait que les défenseurs ne se portaient que rarement en atta-



que, réduisant ainsi les possibilités de combinaisons, a facilité la tâche des adversaires.

Solides, trop parfois, les Australiens ont manqué de souplesse. Ils ont en outre gâché des occasions, sur les coups francs en particulier, avec des tirs passant largement hors du cadre ou aboutissant là où les défenseurs adverses étaient les plus nombreux.

Australia aplicó un sistema básico de 4-4-2, jugando Babić en una posición libre detrás de tres defensores. En la línea media, los dos volantes laterales no subieron muy a menudo, a excepción del nº 7 Hastie y, más tarde en la competición, también Corica, quien jugó ligeramente adelantado, delante de los otros tres compañeros para apoyar a los atacantes. Los dos puntas fueron generosos en el despliegue físico y cambiaron a menudo de frente con la intención de ofrecerse para pases.

El planteamiento táctico de Australia fue diferente al de los otros equipos de este grupo en la medida que se dedicaron a lanzar pases largos directos hacia los delanteros para que el centrocampista adelantado pudiese avanzar y apoyarlos más rápido. Los centrocampistas tendían a pasar la pelota a los delanteros en vez de atacar ellos mismos por las bandas. Los zagueros apoyaban a los centrocampistas, pero no pasaban más allá de la línea media.

Los delanteros australianos, muy móviles y robustos, trataron de apretar a los defensas contrarios ya adelante para despojarlos de la pelota en su propia zona defensiva. Los cuatro centrocampistas se complementaban muy bien en su labor defensiva y dieron muestras de un juego muy equilibrado en su sector, particularmente en el partido contra la RDA. En la defensa, la selección australiana tenía apostado a tres marcadores y un jugador libre que no se aventuró adelante nunca.

La potencia del equipo australiano residió en su actitud de juego. Lucharon en conjunto y aún cuando iban perdiendo,

continuaron presionando a sus rivales. En numerosas ocasiones, hacia el final de los respectivos encuentros, a veces lograron recoger el fruto de sus esfuerzos con largos balones persistentes sobre el área adversaria.

En el primer partido, esta táctica casi les reportó un empate con la RDA si hubieran podido convertir el penal a pocos minutos del término del encuentro. En el último cotejo contra EEUU, la recompensa de sus esfuerzos vino bajo forma de dos goles tardíos, consiguiéndose así el empate. En todo el torneo, los muchachos australianos demostraron gran entusiasmo y muy buena constitución física.



La debilidad de la selección residió en la frecuente pérdida del balón. Esto se debió particularmente a la falta de apoyo de los delanteros y a menudo se dieron lagunas entre delanteros y centrocampistas.

El juego australiano era muy transparente, principalmente por que los defensas no se proyectaban al ataque, lo cual limitó mucho sus posibilidades.

Pese a su buen estado físico, eran poco flexibles. No tenían un concepto táctico definido y cuando obtenían un tiro libre, derrochaban la posibilidad con remates muy desviados o con lances a sectores abarrotados de defensores.

Australia setzte auf eine 4-4-2-Aufstellung mit Babić als Libero hinter der Abwehrreihe. Im Mittelfeld zeigten die Aussenläufer wenig Offensivdrang und es waren eher Hastie (Nr. 7) und später Corica (Nr. 16), die eine leicht nach vorn versetzte Position einnahmen. Die beiden Stürmer absolvierten ein grosses Laufpensum, rochierten oft und boten sich in den Aussenpositionen für Steilzuspiele an.

Die Angriffstaktik bestand meistens aus langen Pässen in die Tiefe auf die Stürmer, die vom vorderen Mittelfeld Unterstützung erhalten sollten. Die Aussenläufer versuchten es mehr mit Zuspielen als mit Durchbrüchen der Seitenlinie

entlang. Die Aussenverteidiger rückten bis ins Mittelfeld vor, wagten aber nur selten einen Flügellauf.

Die beweglichen und konditionell starken Stürmer probierten früh, die gegnerischen Verteidiger unter Druck zu setzen. Ihr Pressing wurde bereits auf Strafraumhöhe angesetzt. Die ausgewogene Läuferreihe schirmte effizient ab, besonders gegen die DDR. In der Abwehr standen drei Manndecker und ein Libero, der selten nach vorn ging.

Die Stärke der Vertreter Ozeaniens lag bestimmt in ihrer Einstellung. Jeder setzte sich für jeden ein, und auch als sie in Rückstand gerieten, kämpften die Australier unentwegt weiter. Und in der Schlussphase der Begegnungen hätten sie mit ihren langen Zuspielen in den gegnerischen Strafraum auch mehrmals den Lohn ihrer Bemühungen ernten können.

Im ersten Spiel gegen die DDR hätte diese Taktik den Australiern beinahe einen Punktgewinn gebracht, als sie kurz vor Schluss einen Strafstoß nicht verwandelten. In der letzten Partie traf die Belohnung in Form von zwei späten Toren zum Ausgleich gegen die USA doch noch ein. Während des ganzen Turniers empfahlen sie sich mit ihrer Begeisterungsfähigkeit und athletischen Laufstärke.

Der wunde Punkt des Teams lag in den vielen Ballverlusten. Bei den Stürmern war es oft auf die spärliche Unterstützung durch das Mittelfeld zurückzuführen. Zwischen Aufbau und Sturm waren mehrmals klaffende Lücken feststellbar.

Weil die Verteidiger nur zu selten aufrückten und die Möglichkeiten dadurch begrenzt blieben, fehlten auch die Überraschungsmomente.

Die Ballbehandlung der Socceros war nicht über alle Zweifel erhaben, und trotz ihrer starken Kondition fehlte ihnen die Flexibilität. Aus Standardsituationen wurde zuwenig gemacht. So landeten manche Freistöße weit neben dem Tor oder in der kompakt stehenden gegnerischen Abwehr.

The Socceros tried to chop their way to the top. That this type of approach occasionally grazed the pain threshold is illustrated here by Zec (no. 9) and the American, Wood.

Les Australiens ont tenté, par le combat, d'arriver au succès. Un tel style va parfois au-delà de la limite de la douleur. Ici Zec (No. 9) et l'Américain Wood doivent le reconnaître.

Los Socceros intentaron llegar al éxito mediante la lucha. Aquí Zec (No 9) y el americano Wood, tienen que reconocer que este estilo sobrepasa algunas veces el umbral del dolor.

Die Socceros versuchten über den Kampf zum Erfolg zu kommen. Dass dieser Stil manchmal die Schmerzgrenze übersteigt, müssen hier Zec (Nr. 9) und der Amerikaner Wood erkennen.

BAHRAIN



QUALIFYING MATCHES

5. 8.88	Qatar v. Bahrain	1:0
9. 8.88	Bahrain v. UAE	1:0
11. 8.88	Iran v. Bahrain	0:2
2.11.88	Bahrain v. Saudi Arabia	0:0
4.11.88	Korea Rep. v. Bahrain	0:1
6.11.88	Thailand v. Bahrain	0:0
8.11.88	Bahrain v. Indonesia	2:2
12.11.88	China PR v. Bahrain	0:0 (pen. 3:5)
14.11.88	Saudi Arabia v. Bahrain	2:0

RESULTS IN SCOTLAND

10.6.89	Cuba v. Bahrain	0:3 (0:1)
12.6.89	Ghana v. Bahrain	0:1 (0:0)
14.6.89	Scotland v. Bahrain	1:1 (1:1)
17.6.89	Bahrain v. Brazil	0:0 (pen. 4:1)
20.6.89	Bahrain v. Saudi Arabia	0:1 (0:0)
23.6.89	Bahrain v. Portugal	0:3 (0:1)

Final Ranking: 4th Place

TEAM FACTS	PREPARATION STAGE		U-16 '89
<p>Preselection: Date: May '88 Number of selected players: 30</p> <p>Team Coach: Aziz Amin</p> <p>Team Captain: Yusuf Hassan</p>	<p>Before Qualification May '88 30 players selected for final evaluation. Training sessions twice a week, then five days a week. Matches against local clubs.</p> <p>June '88 Squad reduced to 22 players. Training four times a week until the start of the qualifying stage.</p>	<p>After Qualification Spring 89 Some preparation matches. Seven members of the squad were withdrawn by their parents. May '89 Training camp in Germany FR. Two matches against Bayern Munich and one versus Grassau.</p>	<p>10-24.6 Departure for Scotland: 26.5.89</p> <p>Stop-over in Germany FR: 3 matches played</p> <p>Arrival in Scotland: 6.6.89</p> <p>First match: 10.6.89</p>
<p>QUALIFICATION TOURNAMENT in Bangkok, Thailand: 1-14 November 1988</p> <p>2nd</p>			

Players' Appearances

Engagements des Joueurs

Actuación de Jugadores

Spielereinsätze

No.	Name	Date of Birth	Club	Match 1 Cuba 3:0	Match 2 Ghana 1:0	Match 3 Scotland 1:1	Match 4 1/4 Final Brazil 0:0 (pen. 4:1)	Match 5 1/2 Final Saudi Arabia 0:1	Match 6 Final Portugal 0:3	Total
1	HASSAN ALI Ali	16.08.72	Muharraq	80	80	80	100	80	80	500
2	SAMIANBAR Sami	09.08.73	East Rafa	80	80	80	100	80	80	500
3	JAWHER Ali	14.11.73	West Rafa	80	80	80	100	80	80	500
4	ISA Ausama	03.10.72	Muharraq	R	R	R			80	80
5	HABIB Hassan	29.12.72	Al-Ahli	80	80	80	100	80		420
6	HASSAN Yusuf	10.11.72	Al-Wehda	80	80	80	100	80	80	500
7	WALEED MOHAMED Abd.R.	10.09.72	Muharraq	R	R		R			0
8	EBRAHIM Ahmed	10.08.73	Essatwan	80	80	80	100	80	40	460
9	EBRAHIM Hassain	15.11.72	Al-Wehda	70	80	69	100	80	56	455
10	JASEM Khaled	24.12.73	East Rafa	80	80	79	56	56	80	431
11	ABDO Mohamed	27.08.72	Al-Ahli	75	51	80	81	80	80	447
12	TALAL Hassan	22.08.72	East Rafa	10	29	R		R	24	63
13	MANSOOR Yunis	02.08.72	Al-Ahli	5	R	1	19	R	R	25
14	HASSAN Adel	25.08.72	Muharraq			11	44	24	40	119
15	ABDULAZIZ Faisal	08.06.73	Muharraq	80	80	80	100	80	80	500
16	SHAMLAN Mohamed	26.12.72	Essatwan	80	80	80	100	80	80	500
17	JAWHER Fuad	22.09.72	West Rafa				R	R	R	0
18	JALIL Aref	13.10.72	Al-Ahli	R	R	R	R	R	R	0

Team Analysis

As in earlier competitions, Bahrain fielded a very well organised team. Basically playing a 1-3-4-2 formation, they took control over practically every game thanks to some brilliant soloists. The different lines of defence, midfield and attack wove in and out very smoothly. Yusuf Hassan (no. 6) was their outstanding play-maker on the field.

It was obvious at an early stage that this team would advance to the second round or even reach the semi-finals, providing they kept injury at bay.

With its slightly built but fleet-footed strikers, the Bahrain side's attack was not altogether balanced. The two fragile forwards had difficulty gaining the upper hand when the ball was theirs and only managed to break through when the pace was fast or down the wings. In certain situations, the necessary back-up from the midfielders and particularly from the two fullbacks was missing.

The defence, with its superb goalkeeper, Hassan Ali, the fans' favourite in Motherwell, was well tuned in to one another. The strong and burly defenders were very self-assured in heading. Only in – of all games – the semi-final against Saudi Arabia did the defence crumble at a crucial

moment after a cross from the right, costing them their qualification for the final. The central defenders recharged their team's batteries by joining in the attacks time and again.

The squad from the Middle East had some effective technicians

Bahrain's goalkeeper, Hassan Ali, managed to capture the most inaccessible crosses. Any bets that he will block this ball too? O'Neill (Scotland) seems to be doubting the odds but Hassan's mates are sure of the outcome.

Le gardien du Bahrein Hassan Ali était capable de contrôler, même les ballons apparemment inaccessibles. Cela sera-t-il le cas également dans cette scène? O'Neill (Ecosse) semble vouloir s'opposer à ce point de vue, alors que les compatriotes de Hassan sont convaincus de ses capacités.

El portero de Bahrain Hassan Ali fue capaz de parar balones que parecían inalcanzables. ¿Apostamos a que también ocurre esto en esta escena? O'Neill (Escocia) parece querer oponerse a esta opinión, mientras los compatriotas de Hassan están convencidos de su capacidad.

Bahrain's Torhüter Hassan Ali hatte die Fähigkeit, selbst unerreichbar scheinende Bälle zu bändigen. Wetten dass dies auch in dieser Szene zutreffen wird? O'Neill (Schottland) scheint sich dieser Ansicht entgegenstellen zu wollen, während Hassan's Ko-Patrioten von seinen Fähigkeiten überzeugt sind.

who put their playing strength to good use, particularly in attack. They played original football based on solid training, with precise passing and a telepathic understanding among the ranks. The Bahrain team repeatedly duped their opponent with their low, speedy attacks conducted via the wing.

As in other Asian teams, the physical condition of some of the members of the Bahrain side left a lot to be desired. They often overdid the short passing game, opening the door to dangerous counterattacks. This was particularly true of the «mini-final» versus Portugal, when they failed to pull themselves together to produce a united team performance.

Some of the players, glorifying in their good technique, exaggerated the dribbling or held onto the ball too long, frequently losing important balls this way, even in front of the penalty area. This is a weakness which could, however, be eliminated through methodical drilling.

Bahrein a présenté, comme lors des précédentes compétitions, une équipe très bien organisée. Evoluant en 1-3-4-2 comme système de base, il a pratiquement eu le contrôle du jeu dans tous ses matches grâce à quelques excellentes individualités. La coordination entre les lignes a toujours bien fonctionné. Le tout étant placé sous la direction de Yusuf



SCOTLAND '89

Hassan (No 6), un meneur de jeu remarquable.

On put rapidement prévoir que, si elle était épargnée par les blessures, cette équipe parviendrait à atteindre le deuxième tour, et même les demi-finales.

Le compartiment offensif a toutefois souffert de la comparaison avec les autres secteurs de l'équipe. Rapides mais légers, les deux attaquants ont souvent peiné pour s'assurer le contrôle de la balle et ils ne se sont signalés que par leur rapidité ou leur jeu par les ailes. Ils ont en outre parfois manqué d'appuis, de la part de leur milieu de terrain et surtout de leurs latéraux.

La défense, avec l'excellent gardien Hassan Ali, coquelu-

che du public de Motherwell, était formée par des joueurs complémentaires, tous puissants, bien bâtis et très sûrs dans leur jeu de tête. Elle ne fut prise en faute qu'une fois, en demi-finale contre l'Arabie saoudite, sur un centre de la droite. Ce qui a coûté à l'équipe son billet pour la finale. Très actifs, les défenseurs centraux ont par ailleurs pris une part importante aux actions offensives.

L'équipe dispose de bons techniciens, qui font surtout valoir leurs talents sur le plan offensif. Elle pratique un football plaisant, basé sur des passes précises, sur une remarquable cohésion et sur des actions offensives rapides et variées (par les ailes notamment) en gardant la balle au sol.

Parmi les équipes asiatiques, celle de Bahrein ne fait pas exception. La condition physique de certains joueurs laisse à désirer. Elle abuse aussi parfois du petit jeu, ce qui peut favoriser, en cas d'interception, de dangereux contres adverses. Elle en a fait l'expérience dans la "petite finale" contre le Portugal, match au cours duquel sa cohésion habituelle avait disparu.

Forts de leur bonne technique, quelques joueurs abusent du dribbling et conservent la balle trop longtemps. Ils ont ainsi gâché d'excellentes occasions sur le plan offensif. Mais il s'agit là d'un défaut qui peut être aisément corrigé.

Captain Y. Hassan (no. 6) was in command and had a knack for shrewd passes. He may well soon be celebrating his first cap for Bahrain.

Le capitaine Y. Hassan (No. 6) a su beaucoup plaire par sa vue d'ensemble et ses passes adroites. Il devrait pouvoir bientôt fêter ses débuts dans l'équipe nationale.

El capitán Y. Hassan (No 6), con su vista de conjunto y sus inteligentes pases, supo gustar y pudo celebrar poco después su ingreso en el equipo nacional de Bahrain.

Kapitän Y. Hassan (Nr. 6) wusste mit seiner Übersicht und klugen Pässen sehr zu gefallen und dürfte in Kürze sein Debut im Nationalteam Bahrains feiern können.

Como en otras competiciones anteriores, Bahrein presentó un equipo muy bien organizado. Jugando según un sistema básico de 1-3-4-2 y gracias a la extraordinaria habilidad de alguno de sus jugadores, dominó prácticamente todos sus partidos. El engranaje de las líneas defensiva, media y de ataque funcionó muy bien. Además, se dispuso de un verdadero conductor de juego en la persona de Yusuf Hassan (nº 6).

Desde un comienzo ya, se pudo notar que esta selección pasaría a la segunda vuelta e incluso a los partidos finales, siempre que no fuera diezmada por eventuales lesiones.

A pesar del temple y velocidad de los menudos delanteros, la línea de ataque no produjo la presión deseada, ya que los pequeños atacantes tuvieron dificultades para conseguir el control del balón y pudieron entrar en acción sólo cuando acometían por las puntas. También faltó el apoyo necesario tanto de parte de los centrocampistas como de los defensas laterales.

La defensa estuvo bien dispuesta con su magnífico guardameta Hassan Ali, el favorito del público en Motherwell. Los robustos defensas dominaron principalmente el juego aéreo. Sólo en la semifinal contra Arabia Saudita, la defensa cometió un error decisivo durante un centro, error que les costó la clasificación para la final. Los zagueros centrales desarrollaron un fútbol muy dinámico y ensayaron continuamente sorpresas subidas al ataque.

La selección del Medio Oriente dispuso de futbolistas técnicamente habilidosos que sacaron provecho de su talento particularmente en sus despliegues ofensivos. Jugaron un fútbol reconfortante, con pases precisos y brillantes maniobras colectivas. Desacomodaron constantemente a sus contendientes con sus desbordamientos por las puntas.

Al igual que los otros equipos asiáticos, también la selección de Bahrein puso de manifiesto un estado físico mediocre en la mayoría de los jugadores. También se exageró a menudo el toque con pases cortitos, los cuales, una vez interceptados, condujeron a peligrosos contraataques. Esto se mostró particularmente en la "pequeña final" contra Portugal, donde la selección de Bahrein pecó de individualismo, perdiendo todo sentido de juego colectivo.

Cegados por su gran habilidad técnica, varios jugadores tendieron a jugar como solistas, reteniendo excesivamente la pelota y perdiendo luego el esférico en situaciones muy prometedoras. No obstante, esta insuficiencia puede ser eliminada con una preparación metódica y consecuente.





A. Ebrahim (no. 8) joined forces with Jasem, Y. Hassan and Abdo to form a highly effective midfield quartet, which backed up its teammates in attack as much as in defence.

A. Ebrahim (No. 8), formait avec Jasem, Y. Hassan et Abdo un quatuor au milieu du terrain extrêmement efficace qui soutenait énergiquement ses coéquipiers, aussi bien dans l'offensive que dans la défense.

A. Ebrahim (8) formó un cuarteto muy eficiente en el centro del campo junto con Jasem, Y. Hassan y Abdo, que apoyó eficazmente a sus compañeros, tanto desde el punto de vista ofensivo como defensivo.

A. Ebrahim (8) bildete zusammen mit Jasem, Y. Hassan und Abdo ein äußerst effizientes Mittelfeld-Quartett, das sowohl in offensiver als auch defensiver Hinsicht seine Mitspieler wirkungsvoll unterstützte.

Bahrain stellte, wie bereits in früheren Wettbewerben, eine sehr gut organisierte Mannschaft. In ihrem 1-3-4-2-Grundsystem spielend, erlangten sie dank einigen individuell

hervorragenden Spielern in praktisch allen Partien die Kontrolle über das Spiel. Das Ineinandergreifen der einzelnen Linien Verteidigung, Mittelfeld und Angriff war sehr gut abgestimmt. Mit Yusuf Hassan (Nr. 6) stand zudem ein überragender Spielmacher in ihren Reihen.

Schon früh zeigte sich, dass diese Mannschaft, wenn sie von Verletzungsspech verschont bliebe, in die zweite Runde oder sogar unter die letzten Vier vorstossen könnte.

Die Bahraini verfügten mit den schnellen, jedoch leichtgewichtigen Stürmern über einen nicht ganz ausgeglichenen Angriffspart. Die beiden filigranen Sturmstippen bekundeten Mühe, sich im Ballbesitz in Szene zu setzen und konnten sich nur bei schnellem oder beim Spiel über die Flügel durchsetzen. Es fehlte in einzelnen Situationen an der notwendigen Unterstützung nicht nur seitens der Mittelfeldspie-

ler, sondern ganz besonders der beiden Aussenverteidiger.

Die Verteidigung mit dem hervorragenden Torhüter Hassan Ali, dem Publikumsliebbling in Motherwell, war gut aufeinander eingespielt. Die kräftig gebauten, starken Abwehrspieler zeigten sich sehr sicher bei Kopfbällen. Nur gerade im Halbfinal gegen Saudiarabien sah die Verteidigung in einem entscheidenden Moment auf eine Rechtsflanke sehr schlecht aus, was die Mannschaft prompt die Qualifikation für das Endspiel kostete. Die Innenverteidiger brachten viel Zug ins Spiel und schalteten sich immer wieder in die Offensivaktionen ein.

Die Mannschaft aus dem Mittleren Osten verfügte über gute Techniker, welche ihre Vorteile in spielerischer Hinsicht vor allem im offensiven Bereich effizient ausnützten. Das Team spielte einen erfrischenden Fussball, aufgebaut auf einer seriösen Grundlage mit präzisen Zuspielen und einer her-

vorragenden Abstimmung innerhalb der einzelnen Linien. Mit ihren flach geführten und über die Flügel vorgetragenen, schnellen Angriffen konnten die Bahraini ihre Gegner noch und noch überlisten.

Wie bei anderen asiatischen Mannschaften liess auch im Team von Bahrain die athletische Verfassung einzelner Spieler zu wünschen übrig. Oftmals wurde auch das Kurzpassspiel übertrieben, was dem Gegner jeweils Gelegenheit zu gefährlichen Konterangriffen gab. Dies ganz besonders im «kleinen Final» gegen Portugal, als das Team nicht mehr zu einer geschlossenen Mannschaftsleistung fand.

Im Wissen um ihre gute Technik übertrieben einzelne Spieler auch oftmals das Dribbling oder Ballhalten und verloren auf diese Art oft entscheidende Bälle, dies selbst im Abschlussbereich des Gegners – eine Schwäche, die jedoch mit gezielten Korrekturen ausge-merzt werden kann.

BRAZIL



RESULTS OF QUALIFYING MATCHES

14.10.88	Brazil v. Paraguay	2:0
18.10.88	Venezuela v. Brazil	1:5
20.10.88	Chile v. Brazil	0:2
22.10.88	Ecuador v. Brazil	0:0
26.10.88	Brazil v. Colombia	0:0
28.10.88	Brazil v. Paraguay	3:0
30.10.88	Argentina v. Brazil	0:1

RESULTS IN SCOTLAND

10.6.89	USA v. Brazil	1:0 (1:0)
12.6.89	Australia v. Brazil	1:3 (0:3)
14.6.89	GDR v. Brazil	1:2 (1:1)
17.6.89	Bahrain v. Brazil	0:0 (pen. 4:1)

Final Ranking: 6th Place

TEAM FACTS	PREPARATION STAGE			U-16 '89
<p>Preselection: Date: '88 Number of selected players: 42</p> <p>Team Coach: Homero Gomes Cavalheiro (1985/86, again since 1989)</p> <p>Team Captain: Carlos</p>	<p>Before Qualification Mid-'88 35 players selected for final evaluation (under the former coach).</p>	<p>QUALIFICATION TOURNAMENT in Ecuador: 15-30 October 1988</p> <p>1st</p>	<p>After Qualification Apr. 89 Technical Evaluation (course and practice games). Seven new players included in the squad of 35 players. 1-18.5.89 Tough physical work allied to technical and tactical preparation. 22-31.5.89 Physical, technical and tactical preparation continued until departure.</p>	<p>10-24.6 Departure for Scotland: 1.6.89 Stop-over in Amsterdam: 4 training days Arrival in Scotland: 6.6.89 First match: 10.6.89</p>

Players' Appearances

Engagements des Joueurs

Actuación de Jugadores

Spielereinsätze

No.	Name	Date of Birth	Club	Match 1	Match 2	Match 3	Match 4	Match 5	Match 6	Total
				USA 0:1	Australia 3:1	GDR 2:1	Match 4 1/4 Final Bahrain 0:0 (pen. 1:4)	Match 5 1/2 Final	Match 6 Final	
1	HELBERT Paghetti Mussi	25.09.72	XV de Jaú	80	80	80	100			340
2	ANDERSON Lima Veiga	18.03.73	CA Juventus	80	80		100			260
3	LICA Alessandro Cristiano Vitorini	20.04.73	Inter Limeira	80	80	80	100			340
4	ANDREI Frascareli	21.02.73	XV de Jaú	80	80	80	100			340
5	CARLOS Augusto Teixeira e Silva	01.08.72	Atletico Mineiro	80	80	78	100			338
6	BIRO Admilson Pereira Veloso	04.11.73	São Paulo	R	14					14
7	CLEBER Dos Santos	09.10.72	E.C. Bahia	21	R	16	23			60
8	REGIS Felisberto Massarin	10.03.73	CR Flamengo	R	80	80	77			237
9	RUDNEI Barbosa Silva	14.11.72	SC Internacional	12	10	80	100			202
10	MARCIO Gomes Sampaio	16.03.73	São Paulo	68	80	80	100			328
11	GILMAR Da Silva Gonçalves	02.04.73	SC Internacional	80	R	R	R			80
12	JORCEY Anisio Garcia Santos	24.08.72	CR Flamengo	R	R	R	R			0
13	WEYSLER Sampaio	08.08.72	America FC			64	R			64
14	FRED Frederice Testa Junior	12.10.72	SC Palmeiras	80	80	80	100			340
15	GILBERTO Francisco Lazarini	27.10.73	EC Pinheiros			R				0
16	SERGINHO Ricardo Purnalho	27.05.73	SC Palmeiras	80	70	80	92			322
17	EDSON Pinheiro	08.02.73	Vasco da Gama	80	66	80	100			326
18	MOISES Nascimento de Jesús	10.01.73	Vasco da Gama	59	80	2	8			149

Team Analysis

Brazil employed a formation which involved playing a free player with three marking backs. There were occasions, however, when they played a zonal marking system when the wide defenders attacked and Lica, the free player, pushed in to mark in central positions with other players covering. In midfield the Brazilians played with a central midfielder, Carlos, the captain. He showed a sound understanding of defensive responsibilities, covering for others, and he impressed as a focal player in midfield. Three midfield players operated in advance of the anchor player, interchanging regularly and showing the ability to play comfortably in the various areas of midfield. Up front the South Americans employed a wide right player who, at times, drifted into central positions leaving space for the wide right midfielder to attack, as demonstrated particularly effectively by Moises in the game against Australia. The other front player tended to play more through the middle but at times moved left when the wide right player took up central positions.

The ability of almost all outfield players to advance into attacking positions either with or without the ball was a notable feature of Brazil's play. Both wide defenders made positive

runs into the opposition half of the field. The central defensive midfielder player Carlos did in fact on occasions advance into the opponent's defending third of the field. With constant interchange, the midfield players created difficulties for opposing markers, and Moises was prominent in losing his marking player and getting forward on the right.

The skill shown by the wide right player Serginho caused problems and, indeed, against Australia, close control and dribbling of the highest level allowed him to create space, to place an excellent cross to the head of Marcio.

Both front players displayed mobility which showed them to be happy to play anywhere across the front line.

Defensively at the back, Brazil employed no. 3 Lica as a free player in front of Helbert, who showed his bravery on two occasions, particularly against the Australians, diving at the feet of onrushing forwards. Lica covered for both outer backs when they moved forward, and in front of him they employed a marking centre back. Carlos, the captain, played in front of the three

marking backs in the role of playmaker and anchorman, although at times covered for defenders who advanced beyond him to link up in attack.

The three advanced midfield players were not always defensively effective. At times they lost their balance because of constant interchanging, leaving them vulnerable in defence when possession was lost and their opponents counter-attacked. The two front players were mobile enough to put defenders under pressure, but at times were isolated against a greater number of defenders, who were then able to play the ball forward.

Good first touch and flexibility of movement were hallmarks

of the Brazilian players. They demonstrated the ability to change pace quickly. Even at full pace many of the players showed the capability to stop suddenly and change direction. The composure of the players on the ball, whether in attack or defence, was striking.

From dead-ball situations players looked capable of hitting the target from a variety of angles, although this was only demonstrated on a few occasions, one particularly when they scored a goal from 25 yards against Australia.

The ability to change the tempo of their play, particularly when in front, was a feature. They were capable of playing a short passing game, but still



Yet another bundle of talent in Brazil's ranks is Serginho, who is already dazzling international experts with his tricks and feints.

En Serginho, le Brésil voit, à nouveau se développer un talent exceptionnel qui, avec ses combinaisons et feintes a su enthousiasmer le monde spécialisé international, déjà maintenant.

Brasil tiene de nuevo en Serginho un talento de excepción que con sus trucos y fintas, ha entusiasmado ya a los técnicos internacionales.

Mit Serginho wächst Brasilien erneut ein Ausnahmetalent heran, das mit seinen Tricks und Finten die internationale Fachwelt schon jetzt zu begeistern wusste.



SCOTLAND '89

capable of playing long, accurate, crossfield passes. The Brazilian back players attacked regularly, and this was significant in keeping opponents fully stretched.

Brazil, because of their fluid style and constant interchange, lost their shape at times and, therefore, they were not always compact as a unit. This was demonstrated against Australia, when they left a 1 to 1 situation at the back and Australia should have scored. Also, against the United States, they were rather vulnerable to the counterattack. It must be said, however, that in the 3rd game against the GDR, they looked more solid at the back and compact in midfield.

In the game against the USA, the Brazilians did not appear to have a competitive edge to their play and in 50-50 situations were found wanting. This was remedied in the second and third games against Australia and the GDR, but it would be fair to say that this is not a particularly strong aspect of their game.

The Brazilian shooting was, to say the least, erratic. In the game against the USA they had 18 shots, but only 3 on target.

Le Brésil a évolué en défense avec un arrière libre et trois défenseurs appliquant l'homme à homme. Mais, en certaines occasions, et notamment sur les montées des latéraux, on a passé au marquage de zone. En milieu de terrain, le capitaine Carlos, dans une fonction de demi-centre, fut la plaque tournante de l'équipe. Les trois autres hommes du milieu, plus avancés et permuant constamment, ont su utiliser au mieux et de façon variée toute la largeur du terrain. En attaque, l'ailier droit s'est souvent rabattu sur le centre pour faire place au demi droit extérieur (ce fut le cas en particulier, de Moises contre l'Australie). L'autre avant de pointe a fait porter son effort sur le centre de l'attaque mais il se déportait sur la gauche lorsque son ailier droit se rabattait sur le centre.

Une caractéristique des Brésiliens: l'aptitude de tous leurs défenseurs à se porter en attaque, avec ou sans le ballon. On

a ici surtout remarqué les deux latéraux mais également le demi-centre Carlos. Les permutations constantes des hommes du milieu ont compliqué le marquage adverse. A ce jeu, Moises fut le plus habile.

L'aisance de l'extérieur droit Serginho fut un sérieux atout. Son dribble lui a permis d'ouvrir des espaces et de réussir d'excellents centres, comme celui adressé à Marcio contre l'Australie. La mobilité des deux attaquants de pointe, omniprésents sur tout le front de l'attaque, fut un autre élément positif.

En défense, le No 3 Lica a évolué comme arrière libre devant le gardien Helbert, lequel a montré son courage en deux occasions, contre l'Australie, en plongeant dans les pieds d'adversaires qui se présentaient seuls devant lui, à chaque fois par la faute de latéraux qui n'avaient pas repris assez vite leur place en défense. Devant Lica, Carlos fut un peu l'homme à tout faire, en orientant le jeu mais aussi en venant combler les trous éventuels en défense.

Les hommes du milieu n'ont pas toujours effectué au mieux leur travail défensif. Leurs permutations ont souvent laissé des brèches dangereuses sur les contres adverses.

Contrôle de balle, souplesse de mouvements, changements de direction, rapidité de démarrage après avoir stoppé sa course, sang-froid en défense comme en attaque: les Brésiliens ont fait preuve de qualités multiples. Ils ont aussi brillé sur les coups de pied arrêtés, en particulier contre l'Australie, avec une réussite des 25 mètres.

Le changement de rythme fut également l'une des forces de l'équipe, une équipe aussi à l'aise dans le jeu court que dans le jeu long et variable de très nombreuses variations dans son jeu offensif principalement.

Mais il y a le revers de la médaille. Les permutations, les montées des défenseurs perturbent l'unité de l'équipe. Les failles ainsi créées auraient pu coûter cher contre l'Australie, qui eut deux occasions de marquer sur des actions de rupture.

Somewhat surprisingly for a Brazilian selection, their defence proved to be very solid. This scene in the match versus the GDR is an example of how confidently Carlos, their captain, and his men, Andrei, Marcio and goalkeeper Helbert, resolved a threat.

Fait surprenant pour une équipe brésilienne, sa défense s'est révélée être très sûre. Même cette scène lors du match contre la RDA est résolue de façon souveraine par le capitaine Carlos et ses coéquipiers Andrei, Marcio et le gardien Helbert.

Sorprendentemente para una selección brasileña su defensa se reveló muy segura. También esta escena del partido contra la RDA es despejada soberanamente por el capitán Carlos y sus compañeros Andrei, Marcio y el portero Helbert.

Überraschend für eine brasilianische Auswahl erwies sich ihre Abwehr als sehr sattelfest. Auch diese Szene im Spiel gegen die DDR wird von Kapitän Carlos und seinen Mitspielern Andrei, Marcio und Torhüter Helbert souverän geklärt.

Contre les USA, le Brésil fut particulièrement vulnérable sur les contres. Mais il eut aussi énormément de déchet dans son jeu. Sur le plan défensif, la vigilance fut toutefois plus grande contre la RDA.

On ajoutera pour terminer que la précision dans les tirs au but a pour le moins laissé à désirer. Contre les USA, trois seulement des dix-huit tirs brésiliens ont terminé leur course dans le cadre.

La formación defensiva de Brasil se compuso de un defensa libre y tres marcadores fijos. Hubo ocasiones, sin embargo, en los cuales aplicaron una marcación por zonas cuando los defensas laterales atacaban y cuando Lica, el jugador libre, presionaba hacia adelante para marcar en una posición central con los otros compañeros que lo cubrían de atrás. El capitán del equipo, Carlos, estaba apostado en la línea media. Sobre él pivotaban todas las acciones defensivas y ofensivas. Tres centrocampistas operaban delante de él, intercambiando regularmente sus posiciones y poniendo de manifiesto su gran habilidad para jugar en todas las posiciones de la línea media. En el frente, los sudamericanos atacaron con un puntero derecho



que se movía, a veces, al centro para dejar espacio para que el volante derecho pudiese subir al ataque, tal cual se practicó, en forma muy efectiva, por Moises en el choque con Australia y otro delantero que tendía a jugar más por el medio, pero que se abría a la izquierda siempre que el puntero derecho ocupaba las posiciones centrales.

Una de las características de la escuadra brasilera fue la facilidad con que se proyectaban al ataque todos sus jugadores. Ambos defensas laterales subieron frecuentemente con rápidas carreras por las bandas hasta la mitad del campo adversario. El volante central defensivo Carlos arremetía a veces hasta el área penal contraria. Los centrocampistas rotaron y cambiaron a menudo, creando así problemas a sus marcadores rivales y Moises se destacó por su envidiable sentido de desmarque y peligrosas incursiones por la banda derecha.

La habilidad del puntero derecho Serginho fue una pesadilla para sus contrincantes. Contra Australia desacomodó a su rival directo con una magnífica gambeta imparable y lanzó luego un centro con precisión milimétrica a la cabeza de Marcio.

Ambos delanteros se destacaron por su escurridiza movilidad y habilidad a lo largo de toda la línea de ataque.

En la defensa, Brasil empleó al nº 3 Lica como jugador libre de-



lante del guardameta Helbert, quien se lució particularmente en dos ocasiones, una de ellas cuando se lanzó a los pies de un atacante australiano para salvar. Tuvo que entrar en acción en estas dos ocasiones porque sus defensores laterales no retornaron a tiempo después de una de sus acometidas hacia adelante. Cuando estos defensas subían, Alessandro se encargó de cubrir sus posiciones, así como el defensa central apostado delante de él. El capitán Carlos jugó delante de los tres defensores en calidad de conductor de juego y punto de pivote, aunque se dedicó también a cubrir las posiciones que dejaban libre los defensas que armaban el ataque.

Los tres centrocampistas adelantados no fueron siempre muy efectivos desde el punto de vista defensivo. A veces perdían su configuración de tanto intercambiar posiciones, lo cual hacía que la defensa fuera vulnerable cuando se perdía el balón y el adversario lanzaba un contraataque. Los dos delanteros fueron muy activos en sus marcaciones en el frente, disturbando el armado de juego, pero generalmente eran numéricamente inferiores y no pudieron evitar que la pelota saliera de la defensa adversaria.

El sello de los brasileiros eran los toques cortitos directos y su facilidad de maniobra. Hicieron gala de rápidos cambios de ritmo; incluso a toda carrera, los jugadores fueron capaces de detenerse súbitamente para

cambiar completamente de dirección. Su habilidad en el dominio del balón, tanto en el ataque como en la defensa, fue impresionante.

En las situaciones de balón parado, los jugadores supieron dar en el blanco desde todos los ángulos posibles, sin embargo, este talento se vio muy pocas veces, una de ellas, cuando marcaron un gol contra Australia con un potente remate de 25 metros de distancia.

Su habilidad de cambiar el tempo de juego, particularmente en el ataque, fue extraordinaria. Fueron capaces de desarrollar un juego de pases cortitos y, al mismo tiempo, lanzar largos cruces precisos a través de todo el campo. Los defensas brasileiros atacaron regularmente y esto condujo a que el adversario tuviera que abrirse a lo ancho.

Debido a su estilo de juego fluido y constantes intercambios de posiciones, los brasileiros perdían a veces su configuración y, por lo tanto, no fueron una unidad compacta. Esto se vio por ejemplo contra Australia cuando descuidaron la defensa, quedando un atacante sólo frente al guardameta. También contra EEUU eran vulnerables ante los contraataques norteamericanos. Hay que añadir que en el choque con la RDA, jugaron con una defensa muy sólida y una línea media muy compacta.

En el partido contra EEUU, los brasileiros no mostraron el espíritu de juego habitual y, en los duelos directos, perdieron la pelota en casi el 50 por ciento de las situaciones. Esto fue remediado en el 2º y 3er. partido contra Australia y la RDA, pero es justo mencionar que esto no es uno de los aspectos más fuertes de su juego.

La definición brasileira fue muy débil. En el partido contra EEUU, marcaron únicamente 3 goles de 18 tentativas.

Die Brazilianer operierten mit einem Libero und drei Manndeckern. Hin und wieder stellten sie auf Raumdeckung um, wenn die Aussenverteidiger sich in den Angriff einschalteten und Lica, der freie Mann, ins Mittelfeld vorrückte. Im

Mittelfeld führte Kapitän Carlos Regie. Er imponierte durch sein Verständnis der defensiven Aufgaben und sicherte oft für seine Mitspieler ab. Vor ihm standen drei weitere Läufer, die oft rochierten und bewiesen, dass sie problemlos jede Rolle im Mittelfeld interpretieren konnten. Im Angriff begab sich der Rechtsausen hin und wieder in die Mitte und schuf somit Raum für Durchbrüche des rechten Läufers, wie es im Spiel gegen Australien von Moises sehr effizient vorgeführt wurde. Die andere Spitze hing oft im Mittelfeld zurück, übernahm aber die Linksausen-Position, wenn sein Stürmerkollege in die Mitte kam.

Ein erwähnenswertes Merkmal des brasilianischen Spiels war die Fähigkeit sämtlicher Feldspieler, sich mit oder ohne Ball in den Angriff einzuschalten. So kreuzte der defensive Mittelfeldspieler Carlos auch gelegentlich in der gegnerischen Verteidigungszone auf. Mit ihren konstanten Rochaden stellten die Läufer ihre Gegenspieler vor Probleme. Moises insbesondere gelang es oft, bei Vorstößen auf der rechten Flanke seinen Bewacher abzuschütteln.

Ballkünstler Serginho auf Rechtsausen brachte die Gegner oft in Verlegenheit. Gegen Australien schaffte er sich mit Dribblings erster Güte und einer stupenden Ballbehandlung viel Raum. So entstand die prächtige Flanke auf Marcios Kopf. Beide Stürmer waren sehr beweglich und schienen sich in jeder Angriffsposition wohl zu fühlen.

In der Abwehr stand die Nr. 3, Lica, als freier Verteidiger vor Hüter Helbert. Dieser warf sich mutig in die Füße heranstürmender Gegner, wenn die Aussenverteidiger nach Sturmläufen nicht auf dem Posten waren. Lica sicherte für die aufrückenden Aussenverteidiger ab. Vor ihm wurde ein Vorstopper aufgestellt. Kapitän Carlos operierte vor den drei Manndeckern als Spielmacher und war sich für Defensivaufgaben nie zu schade, wenn es seine Mitspieler nach vorn zog.

Die Defensivarbeit der Läuferreihe liess einiges zu wünschen übrig. Ihre ständigen Positions-

wechsel brachten ab und zu die Formation aus dem Gleichgewicht und machten sie auf Konter anfällig. Die Sturmspitzen waren zwar beweglich genug, um Druck zu erzeugen, waren aber auch oft auf sich selbst gestellt.

Die Brazilianer zeichneten sich durch ihre Ballbehandlung und ihre geschmeidigen Bewegungsabläufe aus. Sie waren auch zu Rhythmuswechseln fähig. Zahlreiche Spieler waren imstande, einen Sturm Lauf abrupt abubrechen oder dieser durch eine Richtungsänderung noch verwirrender zu gestalten. Im Ballbesitz bewahrten sie sowohl in der Abwehr als auch im Angriff eine verblüffende Ruhe.

Bei ruhenden Bällen schienen die Spieler aus den verschiedensten Winkeln das Ziel treffen zu können, obwohl der konkrete Beweis nur selten geliefert wurde, so gegen Australien mit einem Freistoss-tor aus 25 Metern.

Die Rhythmuswechsel, besonders im Angriff, waren ein Kennzeichen. Auf Kurzpässe folgte plötzlich ein präzises, langes Zuspiel über die ganze Platzbreite. Dass die Verteidiger häufig Offensivaufgaben übernahmen, forderte den Gegnern viel ab.

Der flüssige Stil und die ständigen Positionswechsel stifteten aber auch Unordnung in den brasilianischen Reihen, die nicht immer als ein kompaktes Kollektiv auftraten. So kam zum Beispiel Australien in einer 1 gegen-1-Situation zu einer grossen Möglichkeit. Auch gegen die USA schienen die Brazilianer auf Konter anfällig. Im Spiel gegen die DDR boten hingegen Abwehr und Mittelfeld eine defensiv solide Leistung.

Gegen die USA war Brasilien keineswegs überlegen und zahlreiche Zweikämpfe gingen verloren. In den nächsten beiden Partien konnte eine klare Steigerung in diesem Bereich festgestellt werden.

Die Schüsse aufs Tor waren – milde ausgedrückt – von mangelnder Konstanz gekennzeichnet. Gegen die Amerikaner flogen 15 von 18 Versuchen am Ziel vorbei.

CANADA



RESULTS OF QUALIFYING MATCHES

13.11.88	Canada v. El Salvador	3:1
15.11.88	Costa Rica v. Canada	1:2
17.11.88	Jamaica v. Canada	0:0
19.11.88	Cuba v. Canada	0:0
23.11.88	USA v. Canada	1:2
25.11.88	Trin/Tob. v. Canada	0:0
27.11.88	Canada v. Cuba	0:4

RESULTS IN SCOTLAND

10.6.89	Nigeria v. Canada	4:0 (1:0)
12.6.89	China PR v. Canada	1:0 (1:0)
14.6.89	Argentina v. Canada	4:1 (3:1)

Final Ranking: 16th Place

TEAM FACTS	PREPARATION STAGE			U-16 '89
Preselection: Date: Aug. '87 Number of selected players: 30	Before Qualification Aug. '87 Players at U-15 level were selected from the national provinces' competitions. One year later other young players were selected. 30 players have been taken for special training. As from Mid-'88 6 preparation matches, two out of them versus the US national U-16 team.	QUALIFICATION TOURNAMENT in Trinidad and Tobago 12-27 November 1988 	After Qualification Apr. 89 Training camp in Cuba, two matches versus the Cuban national U-16 team.	10-24.6 Departure for Scotland: 30.5.89 3 Friendly Matches in Scotland Arrival in Scotland: 1.6.89 First match: 10.6.89
Team Coach: Bert Goldberger				
Team Captain: Tom Perks				

Players' Appearances

Engagements des Joueurs

Actuación de Jugadores

Spielereinsätze

No.	Name	Date of Birth	Club	Match 1	Match 2	Match 3	Match 4	Match 5	Match 6	Total
				Nigeria 0:4	China PR 0:1	Argentina 1:4	1/4 Final	1/2 Final	Final	
1	ENGLEFIELD Jaime	25.11.73	Maple Leaf	80	80	80				240
2	FARMANIS Chris	09.04.73	Maple Leaf							0
3	KOUSMANIS Tom	22.04.73	Maple Leaf	80	80	80				240
4	PRIMIANI Anthony	04.10.73	Les de Laval	80	80	80				240
5	MACEY Scott	26.01.73	North Shore	80	80	80				240
6	BERG Nick	11.09.73	North Shore	80	R	R				80
7	GREWAL Sam	01.08.72	Woodbridge Rockets							0
8	CAPRIO Massimo	09.12.72	Bourassa S.C.	R	24	40				64
9	CEPO Davor	08.01.73	Saltfleet S.C.	80	34					114
10	DEGABRIELLE Kevin	18.11.72	Woodbridge Rockets	80	56	40				176
11	DONIA Angelo	20.12.72	Woodbridge Rockets	28	80	80				188
12	GIBBONS Jason	12.08.72	Woodbridge Rockets	80	80	80				240
13	AMOAKO Solomon	30.11.72	Woodbridge Rockets	R	80	80				160
14	CURRAN Rick	04.06.73	Ottawa Intrepid	52	R	40				92
15	PUIG Eric	05.10.72	Montreal River Sud	80	80	80				240
16	PERKS Tom	02.08.72	Woodbridge Rockets	80	80	80				240
17	BIELLO Mauro	08.08.72	Montreal Concordia	R	46	40				86
18	CICCARELLI Carmine	30.12.73	Saltfleet S.C.	R	R	R				

Team Analysis

Caught blue-handed is how this picture of the shivering officials and substitutes in the Canadian team could be described.

En voyant le personnel d'encadrement et les remplaçants de l'équipe canadienne frissonner, on pourrait dire qu'ils sont raidis par le froid.

Los preparadores físicos y los reservas del equipo canadiense pasan frío en el banquillo.

«Kalt erwischt» könnte man dieses Bild mit den frierenden Betreuern und Auswechselspielern des kanadischen Teams umschreiben.



The Canadians, although losing all three matches in their section, showed great team spirit and a will to work right to the end of 80 minutes.

Technically, the Canadians lacked the individual control and accuracy which the other three teams in this section displayed. They looked unlikely to score and, in fact, their only goal in the competition was an own goal by Argentina's no. 10 López.

However, they worked extremely hard in defence and tried at all times to get eleven players behind the ball and to close down quickly when their opponents had possession. They employed a fairly rigid 4-3-3 system and had useful players in no. 4 Primiani, sweeper at the back, and no. 5 Macey, central midfielder.

There is no doubt that the Canadians were delighted to have qualified for this tournament, and they did not really expect to progress much further in the competition. They lacked someone, particularly up front, with the necessary flair to upset opposing defences.

However, they did work extremely hard as a team unit and never at any time looked as though they might let their heads drop.

Bien qu'ayant perdu leurs trois matches de groupe, les Canadiens ont su faire valoir leur remarquable esprit d'équipe et leur volonté inébranlable de se battre jusqu'au bout des 80 minutes de jeu.

Techniquement, il leur a manqué, sur le plan individuel, l'aisance dans le contrôle de balle et la précision qui étaient généralement le fait des joueurs des autres équipes du groupe. Il fut d'emblée visible qu'ils n'arriveraient jamais à marquer et, en définitive, ce ne fut pas qu'une impression puisque le seul but dont ils ont été crédités fut un autogoal du No 10 argentin, López.

Ils ont pourtant travaillé dur en défense et ils ont constamment essayé de se retrouver tous derrière et de se replier rapidement lorsque l'adversaire avait repris possession de la balle. Ils ont appliqué un 4-3-3 très rigide. Leurs éléments les plus utiles furent le No 4 Primiani, dans le rôle de balayeur, en défense et le No 5 Macey en milieu de terrain.

En fait, pour le Canada, le plus dur avait été fait en obtenant la qualification pour le tournoi mondial. En Ecosse, personne



SCOTLAND '89

The Canadian youngsters were defeated by the chirpy Chinese by a hair's breadth. Kousmanis, one of the four busy and bustling defenders, tries to stop the speedy Chinese player, Zhon, in his tracks. Ce n'est que de très près que les jeunes Canadiens ont dû s'incliner devant les Chinois rapides. Kousmanis, l'un des quatre joueurs de la défense très occupés, tent d'arrêter Zhon aux pieds agiles. Los jovencísimos canadienses apenas tuvieron que doblegarse ante los ágiles chinos. Kousmanis, uno de los cuatro ocupadísimos defensas, intenta parar al rápido Zhon.

Nur ganz knapp mussten sich die kanadischen Youngsters den quicklebendigen Chinesen beugen. Kousmanis, einer der vier vielbeschäftigten Abwehrspieler, versucht, den schnellen Zhon zu stoppen.

Englefield, the goalkeeper, put on a courageous display. As this picture of him versus the Asians Feng Gao and Yongzhu shows, he made valiant attempts to save his team from too much harm.

Le gardien Englefield a une attitude de courageuse. Ici, par des interventions valeureuses, devant les Asiatiques Feng Gao et Yongzhu, il tente de préserver son équipe de trop gros dommages.

El portero Englefield se portó valientemente. Intentó proteger a su equipo de sufrir graves perjuicios con intervenciones muy osadas, como aquí contra los asiáticos Feng Gao y Yongzhu.

Tapfer hielt sich Torhüter Englefield. Er versuchte, wie hier gegen die Asiaten Feng Gao und Yongzhu, sein Team mit mutigen Interventionen vor allzu grossem Schaden zu bewahren.

ne songeait réellement à passer le cap du premier tour.

Les Canadiens ont présenté dans l'ensemble un jeu trop stéréotypé, manquant notamment d'une certaine fantaisie susceptible de surprendre l'adversaire. Mais, comme déjà dit, ils ont fait preuve d'une remarquable unité sur le plan collectif, ils ont travaillé sans relâche et ils n'ont jamais donné l'impression qu'il pourrait leur arriver de baisser les bras avant le coup de sifflet final.



Los canadienses, a pesar de perder los tres partidos en su grupo, exhibieron gran espíritu de juego y un exceso de voluntad para actuar bien hasta el último minuto de juego.

Desde el punto de vista técnico, les faltó el dominio individual del balón y la precisión mostrados por los otros tres equipos. Fueron incapaces de convertir un tanto y, en efecto, su único gol en la competición fue un autogol del argentino López.

No obstante, trabajaron muy duro en la defensa, se esforzaron constantemente para obtener el balón y cuando lo perdían, trataron de cerrar los vacíos de rápido acceso. Aplicaron un sistema de 4-3-3 y dispusieron de algunos jugadores hábiles como el nº 4 Primiani, el back "escoba", y el nº 5 Macey, el volante central.

Sin duda alguna, los canadienses estaban orgullosos de haberse clasificado para este torneo y no contaron nunca con una continuación en esta competición. Les faltó una figura capaz de desequilibrar las líneas de fondo adversarias.

Pese a todo, se destacaron por su dura labor de conjunto y no se dejaron desanimar en ningún momento.

Die Kanadier verliessen das Turnier punktlos, zeigten aber bis zum Schluss guten Mannschaftsgeist und vorbildlichen Einsatz.

Gemessen an den anderen Teams dieser Gruppe, wiesen die Nordamerikaner deutliche Mängel in der Ballkontrolle und Präzision auf. In Tornähe waren sie harmlos, und ihr einziger Treffer war ein Eigentor des Argentiniers López.

Im defensiven Bereich zeichneten sie sich durch unermüdlige Schwerarbeit aus. Bei Ballverlusten bemühten sie sich, stets mit elf Spielern ihr Tor abzuschirmen. Sie bezogen ihre Stellung nach einem eher rigiden 4-3-3-Schema und hatten mit Libero Primiani (Nr. 4) und dem Mittelläufer Macey (Nr. 5) zwei gute Akteure.

Zweifelsohne hatten die Kanadier mit der Qualifikation für die Endrunde ihr Wunschziel erreicht und waren mit bescheidenen Erwartungen beim Turnier angetreten. Besonders im Sturm fehlte ihnen ein Spieler mit Torinstinkt, der die Gegner hätte beunruhigen können.

Die Mannschaft erschien als Einheit, rackerte sich ab und gab nie auf.

PR CHINA



QUALIFYING MATCHES

19.	5.88	Thailand v. China PR	1:1
23.	5.88	China PR v. India	2:0
25.	5.88	China PR v. Nepal	1:0
27.	5.88	Bangladesh v. China PR	0:1
2.11.88		China PR v. Japan	2:0
4.11.88		Korea DPR v. China PR	2:2
6.11.88		Qatar v. China PR	0:0
8.11.88		China PR v. Iraq	2:1
12.11.88		China PR v. Bahrain	0:0 (pen. 3:5)
14.11.88		Iraq v. China PR	1:1
After extra-time 3:4			

RESULTS IN SCOTLAND

10.6.89		Argentina v. China PR	0:0
12.6.89		China PR v. Canada	1:0 (1:0)
14.6.89		China PR v. Nigeria	0:3 (0:3)

Final Ranking: 11th Place

TEAM FACTS	PREPARATION STAGE		U-16 '89
Preselection: Date: Apr. '88 Number of selected players: 25	Before Qualification Apr. '88 25 boys were selected from a U-15 tournament. Much time was then spent in improving skill and physical condition.	After Qualification Spring '89 Five-days training camp in Beijing. "On tour" 6 preparation matches in Germany FR and the Netherlands versus club teams.	10-24.6 Departure for Scotland: 17.5.89 Stop-overs in Germany FR and the Netherlands: Six matches played Arrival in Scotland: 4.6.89
Team Coach: Zhu Guanghu	QUALIFICATION TOURNAMENT in Bangkok, Thailand: 1-14 November 1988 		First match: 10.6.89
Team Captain: Wu Chongwen			

Players' Appearances

Engagements des Joueurs

Actuación de Jugadores

Spielereinsätze

No.	Name	Date of Birth	Club	Match 1	Match 2	Match 3	Match 4	Match 5	Match 6	Total
				Argentina 0:0	Canada 1:0	Nigeria 0:3	1/4 Final	1/2 Final	Final	
1	BIN Fu	22.08.72	Hebei	80	80	80				240
2	CHAOYANG Xie	11.11.72	Beijing	3	80	80				163
3	YANFENG Ma	10.10.72	Henan	12	19	R				31
4	NONG Wang	01.08.72	Hebei	R	R	R				0
5	QIANG Li	25.10.72	Beijing	80	80	80				240
6	FENG Jiang	27.10.72	Jilin	80	80	80				240
7	GUODONG Wang	10.09.72	Shandong	80	80	26				186
8	QUN Wei	10.12.72	Sichuan	80	80	80				240
9	FENG Gao	01.12.72	Beijing	68	61	80				209
10	GUANG Jin	29.09.72	Heilongjiang	R	R					0
11	SHAODONG You	23.12.72	Guangdong	77	80	54				211
12	ZHIGANG Wang	27.09.72	Shanghai	R	R	R				0
13										
14	MAOZHEN Su	27.09.72	Sichuan		R	40				40
15	CHONGWEN Wu	25.08.72	Guangdong	71 (exp.)		80				151
16	YONGZHU Jin	08.11.72	Jilin	80	80	80				240
17	ZHON Liu	23.11.72	Jiangsu	80	80	80				240
18	MING Li	26.09.72	Liaoning	80	80	40				200

Team Analysis

The Chinese team were unfortunate not to qualify for the quarter finals of the tournament as they displayed a lot of good qualities and were popular with the fans.

However, their weakness was essentially a lack of fire power, particularly in the central striking position, and their inability to make forward runs from midpark. They only managed to

Chongwen, the captain and sweeper (no. 15), was a dab hand at keeping the balance in his team, a feat he pulled off to perfection in the match against Argentina.

Chongwen (No. 15), libero et capitaine, a su stabiliser la défense de son équipe; il l'a fait d'une façon remarquable, avant tout dans le match contre l'Argentine.

El libero y capitán Chongwen (15) supo estabilizar la defensa de su equipo, lo cual consiguió excelentemente sobre todo en el partido contra Argentina.

Libero und Kapitän Chongwen (15) wusste die Abwehr seines Teams zu stabilisieren, was ihm vor allem im Spiel gegen Argentinien ausgezeichnet gelang.

score one goal in the competition, against the Canadians, and so they went into the final game with Nigeria knowing that only a win would take them through.

Defensively, the Chinese played with a sweeper, no. 15 Chongwen, at the back along with three markers, and in midfield they had an outstanding player, no. 6 Feng Jiang, who constantly played passes with the correct weight and accuracy and was always anxious to feed his two wingers, no. 11 Shaodong and no. 17 Zhon. The other two midfield players worked hard defensively, but were unable to support the front player, no. 9 Feng Gao, often enough. In fact, no. 9 Feng Gao, spent much of his time moving back into midfield. As a result of this, although the wingers were able to supply crosses into the middle, no one was able to take advantage, particularly if the ball was in the air, as the heading ability was weak. Against Argentina, the one outstanding chance in the match was mis-headed by no. 17 Zhon.

Overall, the Chinese were well organised but lacked the final penetration in the middle of the attacking third of the field.

L'équipe chinoise a manqué de peu sa qualification pour les quarts de finale du tournoi alors même qu'elle avait démontré de bonnes dispositions et qu'elle s'était assurée la sympathie du public.

La faiblesse principale de l'équipe fut son manque de force de pénétration au centre de son attaque et l'absence de montées offensives venues de son milieu de terrain. Elle n'a marqué qu'un seul but au cours de ses deux premières rencontres, face au Canada, de sorte que, dans ce qui allait être leur dernier match, contre le Nigeria, les Chinois savaient que seule une victoire pourrait leur permettre de se qualifier. Ce qui ne leur a évidemment pas facilité les choses.

En défense, les Chinois ont aligné un libero, le No 15 Chongwen, et trois arrières pratiquant le marquage individuel. En milieu de terrain, ils ont révélé un joueur remarquable, le No 6 Feng Jiang, dont les passes furent toujours précises et parfaitement dosées et qui fut toujours soucieux d'alerter ses deux ailiers, le No 11 Shaodong et le No 17 Zhon.

Les deux autres milieu de terrain se sont surtout préoccupés de défendre et ils ne furent pas en mesure de soutenir valablement leur avant-centre, le No 9 Feng Gao. En fait, ce dernier a passé son temps à revenir en milieu de terrain pour chercher le ballon. Avec pour conséquence que, lorsque les ailiers parvenaient à centrer, il





Feng Jiang (no. 6) proved to be a brilliant playmaker with a talent and command for organising his team-mates into play. If only the ideas he hatched had been put to better use.

Feng Jiang (No. 6), s'est révélé être un excellent meneur de jeu, ayant une bonne vue d'ensemble, il a su placer ses coéquipiers avec adresse toujours à nouveau. Malheureusement, les possibilités qui se sont présentées n'ont été utilisées que de façon insuffisante.

Feng Jiang (6) se reveló como un magnífico director de juego, que con una gran vista de conjunto supo una y otra vez colocar hábilmente a sus compañeros. Fue una lástima que las posibilidades no se aprovecharan suficientemente.

Feng Jiang (6) entpuppte sich als hervorragender Spielmacher, der mit viel Übersicht seine Mitspieler immer wieder geschickt einzusetzen wusste. Leider wurden die so herausgespielten Möglichkeiten nur ungenügend genutzt.

ne se trouvait personne à la réception. Les centres aériens furent d'autant plus mal utilisés que le jeu de tête des Chinois est médiocre. Contre l'Argentine, la principale occasion du match fut une reprise de la tête manquée du No 17 Zhon.

Dans l'ensemble, les Chinois ont collectivement bien joué mais, pour se montrer vraiment dangereux, il aurait fallu qu'ils puissent disposer d'une véritable force de frappe au centre de leur compartiment offensif.

Los chinos tuvieron mala suerte al no clasificarse para los cuartos de final, ya que desarrollaron un fútbol práctico y espectacular.

Su debilidad se manifestó en la falta de potencia de remate, particularmente del centrodelantero, y la incapacidad de armar ataques desde la línea media. Lograron marcar un único gol en la competición, contra Canadá, de modo que sabían que en el último encuentro contra Nigeria tendrían que ganar para poder continuar en el certamen.

En la defensa, los chinos jugaron con un back "escoba", el nº 15 Chongwen, tres marcadores y un centrocampista rezagado, el nº 6 Feng Jiang, quien se destacó con su precisión de pases que ponían en posiciones prometedoras de tiro a los punteros Shaodong, nº 11, y Zhon, nº 17. Los otros dos centrocampistas se esforzaron mucho en la defensa, pero no supieron alimentar al centrodelantero Feng Gao, nº 9, con los pases necesarios. Feng Gao perdió mucho tiempo bajando al medio campo en busca de balones y esto con-

dujo a que se desaprovecharan los centros de los punteros, pues no había nadie en el medio para colectarlos. Además, los chinos eran muy débiles en el juego aéreo, lo cual se manifestó en una buena ocasión contra Argentina, cuando el nº 17 Zhon malogró con un débil cabezazo una gran oportunidad.

En general, los chinos estuvieron bien organizados, pero les faltó el ímpetu de penetración por el medio de la zona de ataque.



The Chinese youngsters cheered their only goal (through their centre forward, Feng Gao) in the match versus Canada like a World Cup victory.

Les jeunes Chinois ont acclamé leur unique but comme si c'était un titre de Champion du Monde. Il avait été marqué par Feng Gao, avant-centre, lors du match contre le Canada.

Los jóvenes chinos celebraron el único gol marcado por su delantero centro Feng Gao en el encuentro frente a Canadá, como si fuera una victoria de Copa Mundial.

Wie einen WM-Titel bejubelten die chinesischen Jungs das einzige Tor, das ihr Mittelstürmer Feng Gao im Spiel gegen Kanada erzielte.

Etwas unglücklich geriet die frühe Elimination der Chinesen, die mit ihren vielen Qualitäten sich beim Publikum beliebt gemacht hatten.

Ihre Hauptschwäche lag im Abschluss – besonders in der Sturmmitte – und in den fehlenden Vorstößen aus dem Mittelfeld. Sie schossen nur gegen Kanada ein Tor und standen demzufolge in der letzten Partie gegen Nigeria unter Siegzwang.

In der Verteidigung agierte Libero Chongwen (Nr. 15), hinter drei Manndeckern. Im Mittelfeld glänzte der hervorragende Feng Jiang (Nr. 6), der durch seine präzisen Zuspiele

auffiel und stets seine Flügelstürmer Shaodong (Nr. 11) und Zhon (Nr. 17) miteinbezog. Die anderen beiden Mittelfeldspieler absolvierten defensiv ein grosses Arbeitspensum, konnten hingegen nur selten Mittelstürmer Feng Gao (Nr. 9) unterstützen. Deshalb zog sich Feng Gao auch oft ins Mittelfeld zurück. So blieben die Flanken der Aussenstürmer oft ungenützt. Dazu trug auch die Kopfballschwäche der Chinesen einiges bei. Gegen Argentinien vergab Zhon die grösste Chance mit dem Kopf.

Gesamthaft gesehen, verfügten die Chinesen über eine gute Organisation. Ihnen fehlte aber die Durchschlagskraft in der Angriffsmitte.

COLOMBIA



RESULTS OF QUALIFYING MATCHES

15.10.88	Bolivia v. Colombia	2:2
17.10.88	Argentina v. Colombia	1:0
19.10.88	Peru v. Colombia	1:1
21.10.88	Uruguay v. Colombia	0:2
26.10.88	Brazil v. Colombia	0:0
28.10.88	Argentina v. Colombia	1:0
30.10.88	Colombia v. Paraguay	2:1

RESULTS IN SCOTLAND

10.6.89	Guinea v. Colombia	1:1	(1:0)
12.6.89	Colombia v. Portugal	2:3	(1:1)
14.6.89	Colombia v. Saudi Arabia	0:1	(0:0)

Final Ranking: 13th Place

TEAM FACTS	PREPARATION STAGE		U-16 '89
<p>Preselection: Date: approx. 1985 Number of selected players: 25</p> <p>Team Coach: Dulio Miranda Mari (since 1988)</p> <p>Team Captain: Modesto Gilbao</p>	<p>Before Qualification Mid-'88</p> <p>The team consists of many former U-12-U-15 players which were taken from the six regional squads.</p> <p>The policy of training was concentrated on acquisition of skill, coupled with speed and tactical awareness.</p>	<p>After Qualification Apr. 89</p> <p>For seven weeks, the team was full-time coached in a training camp. During this time, 16 preparation matches were played.</p>	<p>10-24.6 Departure for Scotland: 3.6.89</p> <p>Arrival in Scotland: 4.6.89</p> <p>First match: 10.6.89</p>
<p>QUALIFICATION TOURNAMENT in Ecuador: 15-30 October 1988</p> <p>3rd</p>			

Players' Appearances

Engagements des Joueurs

Actuación de Jugadores

Spielereinsätze

No.	Name	Date of Birth	Club	Match 1	Match 2	Match 3	Match 4	Match 5	Match 6	Total
				Guinea 1:1	Portugal 2:3	Saudi Arabia 0:1	Match 4 1/4 Final	Match 5 1/2 Final	Match 6 Final	
1	DE LA HOZ VIZCAINO Leonidas A.	30.09.72	Atlético Junior	80	80	80				240
2	PATIÑO RUIZ Victor Hugo	21.08.72	De León	80	80	80				240
3	GAIBAO CONTRERAS Modesto de Jesús	09.09.73	Atlético Junior	80	24					104
4	CAÑATE VALDEZ Omar	17.08.73	Atlético Junior	80	15					95
5	FIORILLO GAMERO Williams José	12.04.73	Atlético Junior	R		R				0
6	MOLINA FLOREZ Douglas Hayber	03.11.72	Atlético Junior	47	65	80				192
7	BRAYDY REQUINIVA Enrique	15.01.73	S. Meta	80	80	80				240
8	NIETO PÉREZ Alfredo de Jesús	06.08.72	Atlético Junior	80	80	80				240
9	ZAPATA LARGO Héctor Freddy	18.10.72	Comba	5	R	2				7
10	ZAMBRANO SANDOVAL Henry	07.08.73	Independiente Medellín	80	80	80				240
11	CHAVEZ ASTUDILLO Edison	04.02.74	E. Sarmiento Lora	R	R	16				16
12	CASTRO TEJERA Luis Carlos	01.11.72	Independiente Medellín	R	R	R				0
13	LEON SUAREZ Luis Anthony	09.10.72	Inem	80	80	80				240
14	RAIGOZA GALFANO John Wilson	10.11.72	De León	80	80	80				240
15	MARTÍNEZ RAGA Juan Carlos	28.01.73	E. Sarmiento Lora	75	80	64				219
16	MACKENZIE PEÑA Oswaldo Enrique	19.01.73	La Fortuna			R				0
17	MORENO ORTIZ Carlos Alberto	26.11.72	Boca Juniors	33	56	78				167
18	PACHECO BUSTAMANTE Victor Danilo	24.09.74	Atlético Junior		80	80				160

Team Analysis



Colombia's best showing was against Portugal, who came very close to being ambushed. Unfortunately, the ball's direction did not always coincide with the players' intentions, as Zambrano Sandoval (no. 10) was to discover.

La Colombia a montré sa meilleure performance contre le Portugal, où elle n'a manqué que de près une surprise. Malheureusement, dans sa course vers le but, le ballon ne suit pas toujours les idées du joueur.

La mejor actuación de Colombia fue contra Portugal al desperdiciar escasamente una sorpresa. Desafortunadamente, el balón, al buscar el objetivo, no tuvo siempre las mismas ideas que los jugadores. Seine beste Leistung zeigte Kolumbien gegen Portugal, in welchem es nur knapp eine Überraschung verpasste. Leider hatte der Ball betreffend Zielsuche nicht immer die gleichen Ideen wie die Spieler.

The Colombians were a very capable and skilful side who showed a lot of variation in their fluid style. They used a 4-4-2 system, but could break quickly into attack. A feature of their game was their ability to keep possession under pressure with short, tight passing. Although physically the Colombians were inferior to their opponents, they were always exciting to watch and they lacked nothing in heart or determination.

The Colombian squad certainly loved to attack and, although they basically only played with two up front, no. 7 Braydy Requiniva and no. 10 Zambrano Sandoval, there were always a handful of chances created. Their midfield interchanged a lot, but no. 8 Nieto Pérez and no. 18 Pacheco Bustamante, who were exceptionally talented players, were quick to support their front men. No. 7 Braydy was outstanding as a front player, with pace, good control and vision, but he lacked a bit of composure in front of goal.

Their midfield department was the strongest part of the side, being very creative and always available for a pass. If there was a fault, it was the lack of

width and pace from their midfield four. It was felt that not enough width and support came from that area. However, their short passing game was a delight to watch, and they were a sad loss to the remainder of the tournament.

Initially, Colombia played with a back four that zone marked, with no. 2 Hugo Patiño Ruiz and no. 3 Gaibao Contreras occupying the central berth. However, depending on the opposition, and as a result of injuries to key players, the Colombians on occasion used the sweeper and pushed one of the full backs into the midfield. Goalkeeper De la Hoz could have operated as sweeper, judging by the number of times he appeared on the open field, much to the delight of the Scottish support. Their lack of height made them vulnerable in that area and, although they closed down and harassed well, goals were lost because of lack of discipline and concentration.

Their greatest strength was certainly their undoubted ability in being able to retain possession whilst under pressure. Their short passing game was a joy to watch and, but for more penetration and good



SCOTLAND '89

finishing, they could well have emerged as the «shock» of the competition.

Their weakness, as has already been stated, was really their lack of physical stature. This proved problematic in the latter stages of games, when strength was required. The lack of height in the air meant that they were always vulnerable to high crosses. Also, although no. 7 Braydy did really well up front, he was left on numerous occasions without support and suffered accordingly.

Dans un style très fluide et varié, les Colombiens ont présenté un ensemble très capable et spectaculaire. Évoluant habituellement en 4-4-2, ils étaient capables d'adopter très rapidement un système plus offensif. Leur jeu en passes courtes et précises s'est révélé efficace même dans les périodes de pression adverse. Bien que toujours inférieurs à leurs adversaires sur le plan physique, ils n'ont jamais manqué de cœur et de détermination et ils furent toujours plaisants à suivre.

Les Colombiens sont indiscutablement portés vers l'offensive et même s'ils n'alignent que deux attaquants de pointe, le No 7 Braydy Requiniva et le No 10 Zambrano Sandoval, ils se sont toujours créés des chances de but. Il y eut des permutations en milieu de terrain mais ce sont le plus souvent le No 8 Nieto Perez et le No 18 Pacheco Bustamante, deux joueurs d'un talent exceptionnel, qui se sont portés en soutien de leurs avants. Braydy Requiniva, le No 7, a toutes les qualités exigées d'un attaquant de pointe mais il manque parfois de sang-froid devant le but.

Son milieu de terrain fut le point fort de l'équipe colombienne, par sa créativité et la justesse de ses services. Un reproche toutefois: une couverture approximative du terrain et l'absence de changement de rythme. Il n'en reste pas moins que le jeu en passes courtes des Colombiens fut un délice pour les yeux et que leur élimination fut une perte pour la suite du tournoi.

Au départ, la Colombie évoluait avec quatre défenseurs jouant la zone, avec le No 2 Patino Ruiz et le No 3 Gaibao Contreras comme arrières centraux. Par la suite, en fonction de l'opposition et en raison de blessures, elle a joué avec un libero et fait passer l'un des autres défenseurs en milieu de terrain. Le gardien De la Hoz s'est comporté comme un libero supplémentaire si l'on compte le nombre de ses sorties souvent aventureuses et qui firent la joie du public écossais. L'absence de joueurs de grande taille a constitué un handicap en défense où un manque de discipline et de concentration fut également à l'origine de certains buts encaissés.

Si leur aptitude à conserver le ballon malgré la pression adverse fut leur principal atout, leur manque de force de pénétration en attaque fut le grand défaut des Colombiens. Avec aussi des moyens physiques en-dessous de la moyenne. Ce qui se fit sentir en fin de matches, lorsque c'est l'endurance qui fait généralement la décision. Dans l'ensemble, la défense colombienne fut en outre particulièrement vulnérable dans le jeu aérien cependant qu'en attaque, le talent de Braydy Requiniva ne fut pas toujours utilisé comme il aurait dû l'être.

Los colombianos presentaban una escuadra muy hábil y capaz, que hizo gala de una gran variedad de maniobras. Jugaron con un sistema 4-4-2 y fueron capaces de irrumpir en el ataque con gran rapidez. Una de las características de su juego fue su habilidad de retener la pelota en los momentos de presión con intercambio de pases cortitos. A pesar de ser físicamente inferiores a sus rivales, los colombianos eran muy flexibles y no les faltó corazón para jugar.

La selección colombiana era un once netamente ofensivo y, a pesar de jugar sólo con dos hombres adelante (el nº 7 Braydy Requiniva y el nº 10 Zambrano Sandoval), tuvieron un sinnúmero de oportunidades para marcar. En la línea media intercambiaban frecuentemente las posiciones y el nº 8 Nieto Perez y el nº 18 Pacheco Bustamante, ambos muy talentosos, apoyaron siempre con mucha rapidez a sus compañeros en punta. Braydy era sutil, ingenio y virtuosismo, con gran visión de juego, y se destacó en la función de delantero, aunque le faltó sangre fría ante el arco contrario.

La parte más sólida de la selección colombiana fue la línea media que jugó con mucha creatividad y sentido de desmarque para recibir pases. Sin

embargo, a los centrocampistas les faltó amplitud y carrera. Se tuvo la impresión que venían demasiado pocos impulsos desde este sector tanto a los extremos como en profundidad. Así y todo, fue un placer observar su juego habilidoso de pases cortitos y es una lástima que no pudieran continuar en el torneo.

Al comienzo, Colombia jugó con cuatro defensores que marcaban por zonas, ocupando el nº 2 Patiño Ruiz y el nº 3 Gaibao Contreras, las posiciones centrales. Sin embargo, según el adversario y a causa de ciertas

«Buen provecho!» the Colombian team tucking in to a well deserved lunch.

«Bon appetit!» L'équipe colombienne prenant un déjeuner bien mérité.

«¡Que aproveche!» El equipo colombiano goza de su bien merecido almuerzo.

«Buen provecho!» Das kolumbianische Team beim wohlverdienten Mittagessen.





lesiones de jugadores claves, los colombianos se vieron obligados a emplear un líbero y a adelantar a uno de los defensas centrales a la línea media. El guardameta De la Hoz pudo considerarse casi como back "escoba" por todas las veces que salía a despejar fuera de su área penal, para el gran placer de los hinchas escoceses. La estatura bajos de los futbolistas colombianos hizo que fueran vulnerables en balones por alto en el área de rigor y, a pesar de cerrar bien los espacios y de encimar con tenacidad, recibieron goles por falta de disciplina y concentración.

Su mayor habilidad residió, sin duda alguna, en su capacidad de retener el balón en momentos de gran presión. Fue un placer observar su juego de toques cortitos y con un poco más de fuerza de penetración y certeza de definición, hubieran sido la sorpresa de esta competición.

Como mencionado anteriormente, su insuficiencia fue su falta de estatura y condición física. Esto se manifestó principalmente en las fases finales de los encuentros, cuando se requería aún energía. Su falta de altura significó que eran vulnerables al juego aéreo. A pesar de disponer de un jugador muy capaz en la punta (el nº 7 Braydy Requiniva), éste no pudo desarrollar toda su habilidad por la falta de asistencia por parte de sus compañeros.

Kolombien erwies sich als eine fähige und technisch gut beschlagene Mannschaft, deren flüssiger Stil zahlreiche Variationen umfasste. Sie baute auf ein 4-4-2-System auf, das eine rasche Angriffsauslösung ermöglichte. Selbst als sie unter Druck standen, waren die Kolumbier in der Lage, mit ihrem Kurzpass-Spiel in Ballbesitz zu bleiben. Sie machten ihre körperlichen Nachteile mit ihrem beherzten und entschlossenen Auftreten wett und boten ein begeistern-des Spektakel.

Es war unbestritten eine angriffsfreudige Mannschaft, und obgleich sie nur mit zwei Sturmspitzen – Braydy Requiniva (Nr. 7) und Zambrano Sandoval (Nr. 10) – operierte, erarbeitete sie sich zahlreiche Chancen. Im Mittelfeld wurde viel rochiert, aber die Ausnahmetalene Nieto Perez (Nr. 8) und Pacheco Bustamante (Nr. 18) schalteten sich fleissig in die Angriffe ein. Stürmer Braydy Requiniva war mit seiner Antrittsschnelligkeit, Ballbehandlung, Übersicht und Kaltblütigkeit in Tornähe schlicht überragend.

Das Mittelfeld war der stärkste Mannschaftsteil. Es erwies sich als sehr kreativ und war stets anspielbereit, nützte jedoch die Platzbreite nicht optimal aus und zeigte sich nicht besonders spritzig. Es hätte seine Vorderleute auch etwas tatkräftiger unterstützen kön-

nen. Andererseits verdiente es sich im Kurzpass-Spiel Bestnoten.

Zu Beginn wurde mit vier Verteidigern – Patiño Ruiz (Nr. 2) und Gaibao Contreras (Nr. 3) besetzten die Abwehrmitte – auf Raumdeckung gesetzt. Je nach Gegner und als einige Schlüsselspieler verletzungsbedingt ausfielen, wurde auf eine Formation mit einem Libero und einem ins Mittelfeld vorrückenden Aussenverteidiger zurückgegriffen. Torhüter De la Hoz hätte auch als Ausputzer aufgestellt werden können: Unzählige Male unterhielt er die begeisterten Zuschauer mit seinen Ausflügen ausserhalb des Strafraums. Die mangelnde Körpergrösse war bestimmt ein Handicap. Trotz aufsässigem Pressing wurden wegen Disziplinlosigkeit und Konzentrationschwächen Tore kassiert.

Die Hauptstärke der Kolumbier lag in ihrer Fähigkeit, auch unter Druck in Ballbesitz zu bleiben. Ihr Kurzpass-Spiel war eine Augenweide. Mit etwas mehr Durchschlagskraft und Durchsetzungsvermögen im Abschluss hätten sie zur Überraschungsmannschaft des Turniers avancieren können.

Ihre bedeutendste Schwäche war die bereits erwähnte körperliche Inferiorität. So gerieten sie gegen Spielschluss in Schwierigkeiten, als die Kräfte nicht mehr ausreichten. Die

The Colombian defence occasionally cracked but in this free kick by Figo (no. 4) in their match against Portugal they managed to save the situation.

La défense colombienne n'a pas été toujours sûre dans ses actions. Toutefois, dans le cas de ce coup franc de Figo (No. 4), dans le match contre le Portugal, on peut régler la situation.

La defensa colombiana no actuó siempre con seguridad, aunque con este tiro libre de Figo (4) en el encuentro frente a Portugal, la situación pudo salvarse.

Nicht immer sattelfest agierte die kolumbianische Abwehr, obwohl bei diesem Freistoss von Figo (4) im Spiel gegen Portugal die Situation bereinigt werden kann.

mangelnde Körpergrösse hatte auch eine bestimmte Verwundbarkeit auf hohe Hereingaben zur Folge. Braydy Requinivas Leistung im Sturm litt auch oft unter der fehlenden Unterstützung durch das Mittelfeld.

CUBA



RESULTS OF QUALIFYING MATCHES

13.11.88	Costa Rica v. Cuba	0:2
15.11.88	Cuba v. Jamaica	0:0
19.11.88	Cuba v. Canada	0:0
21.11.88	El Salvador v. Cuba	0:1
23.11.88	Trin/Tob. v. Cuba	0:1
25.11.88	USA v. Cuba	1:0
27.11.88	Canada v. Cuba	0:4

RESULTS IN SCOTLAND

10.6.89	Cuba v. Bahrain	0:3 (0:1)
12.6.89	Scotland v. Cuba	3:0 (3:0)
14.6.89	Ghana v. Cuba	2:2 (1:2)

Final Ranking: 15th Place

TEAM FACTS	PREPARATION STAGE		U-16 '89
<p>Preselection: Date: July '88 Number of selected players: 25</p> <p>Team Coaches: Manuel Rodriguez Navarro and Francisco Gonzáles Mena (since 1989)</p> <p>Team Captain: Dibriestri J. Araque López</p>	<p>Before Qualification As from Mid-'88 Players have been selected during numerous trial matches. There was no training or coaching initially.</p>	<p>After Qualification Apr. 89 Three weeks' training camp in Argentina for 24 players. 9 Preparation matches against local club teams. Before leaving for Scotland one week training camp in Cuba. May '89 "On route" 4 preparation matches in Czechoslovakia and Bulgaria.</p>	<p>10-24.6 Departure for Scotland: 14.5.89 Arrival in Scotland: 1.6.89 First match: 10.6.89</p>
<p>QUALIFICATION TOURNAMENT in Trinidad and Tobago 12-27 November 1988</p> <p>1st</p>			

Players' Appearances Engagements des Joueurs Actuación de Jugadores Spielereinsätze

No.	Name	Date of Birth	Club	Match 1 Bahrain 0:3	Match 2 Scotland 0:3	Match 3 Ghana 2:2	Match 4 1/4 Final	Match 5 1/2 Final	Match 6 Final	Total
1	REVÉ AVILÉS Alexis	17.11.72	Villa Clara	80	80	80				240
2	RAMOS PUPO Jorge	07.01.73	Ciudad Habana	80	40	R				120
3	ARAQUE LÓPEZ Dibriestri J.	26.11.72	Sancti Spiritus	80	80	80				240
4	DICKINSON DÍAZ Dulieski	17.01.73	Cienfuegos	80	80	80				240
5	MARTÍNEZ IZAGUIRRE Pedro B.	26.02.73	Pinar del Río	80	80	80				240
6	BAEZ CHALA Pedro P.	11.01.73	Matanzas	80	80	80				240
7	PÉREZ JÍMENEZ Carlos J.	23.01.73	Sancti Spiritus			R				0
8	ZERGUERA PADRÓN Geosmany A.	22.08.73	Sancti Spiritus	67	R	64				131
9	ROSETTE LEIVA Bernardo	23.10.72	Ciudad Habana	80	80	80				240
10	MONTEAGUDO SÁNCHEZ Lázaro	17.01.74	Sancti Spiritus	13	31	16				60
11	FORBE MARTÍNEZ Alexis G.	11.10.73	Matanzas	53	49					102
12	DESPAIGNE FERRER Addel	04.08.73	Ciudad Habana	R	40	80				120
13	FAJARDO CRESPO Joel M.	06.11.72	Villa Clara	80	80	80				240
14	ALVAREZ LEIVA Ariel	01.01.73	Villa Clara	80	80	80				240
15	VALDÉS MARTÍNEZ Alexander	29.08.73	Ciudad Habana							0
16	NÚÑEZ CONTRERAS Delvis	14.08.72	Villa Clara	R	R	11				11
17	CRUZ GUILLÉN Armando M.	30.08.73	Camagüey Tramites	27	80	69				176
18	PÉREZ RODRÍGUEZ Wolfgang O.	07.02.73	Ciudad Habana	R	R	R				0

Team Analysis

For Cuba, this was their first appearance in the final competition of a FIFA tournament, and this fact was reflected in a somewhat naïve, albeit relatively well organised, team strategy. The lack of international experience by practically all the players was a further handicap, and in one or two episodes of their three matches, they gave a weak and lacklustre impression. They had all the basic requirements for a respectable team performance, but most of the footballers lacked the essential level-headedness at the right moment.

The selection was understandably weak in attack. In the odd counterattack they launched, only the centre forward, Bernardo Rosette Leiva (no. 9) made a lasting impression, causing cracks in the opponents' defence whenever the urge took him to burst forward. But it was never enough to pose a threat to the other team. Seen in this light, their draw in the last game of the first round against Ghana can be judged a success, and it is on this type of performance that they should build.

The biggest weakness in their defence was attributable to the lack of international experience of virtually all their players. The only one capable of having any effect was their sweeper, Dibriestri Araque López (no. 3), but it was not enough to counteract the hail of goals and tricky situations.

The abilities of individual players made a more positive impression than the separate team units of defence, midfield and attack. Araque López, the sweeper, and Rosette Leiva, the centre forward, were head and shoulders above the others in terms of ability. What was missing in midfield was a playmaker to inject the game with the right dose of action at the right time.

In spite of the disappointing results of their first appearance in a FIFA competition, they should use this experience as

Cuba's sweeper, Araque López (no. 3), clears the ball away from Bahrain, helped along by his team-mates.

Le libero cuban Araque López (No. 3) dégage contre le Bahrein, soutenu par ses collègues.

El libero cubano Araque López (3) aclara la situación contra Bahrain ayudado por sus compañeros.

Kubas Libero Araque López (3) klärt gegen Bahrain, unterstützt von seinen Kollegen.



a foundation on which to build. The selection showed promise in various situations and, if it continued to take part in international competitions, could be nurtured to the intermediate level of this age group.

Cuba participait pour la première fois au tour final d'une compétition de la FIFA, ce qui s'est reflété, dès le début, par une conception du jeu assez naïve de la part d'une équipe pourtant fort bien organisée. Le manque d'expérience internationale de la plupart des joueurs fut un handicap supplémentaire et l'équipe a laissé par moments une impression plus que mitigée. Bonne sur le plan collectif, elle a souffert des lacunes individuelles de la plupart de ses éléments.

Sur le plan offensif, le comportement fut médiocre. Lors des contre-attaques lancées sporadiquement, seul l'avant-centre Bernardo Rosette Leiva (No 9), par ses rushes, parvint à semer la perturbation au sein de la défense adverse. Ce qui se révéla nettement insuffisant pour provoquer un danger réel. Dans ces conditions, le match nul obtenu dans le dernier match de groupe contre le Ghana peut être considéré comme un succès. Une performance

qui indique dans quel sens il faut désormais travailler.

La défense a particulièrement souffert de son manque d'expérience. Seul le libero Dibriestri Araque López (No 3) a laissé une impression positive. Mais là encore, il ne suffit pas à la tâche. Il était vraiment trop seul pour prétendre éviter les buts encaissés et éclaircir les situations critiques.

Décevante dans tous ses compartiments, l'équipe cubaine a pourtant révélé deux individualités: tant le libero Araque López que l'avant-centre Rosette Leiva sont nettement ressortis d'un lot très moyen. Il aurait fallu qu'ils puissent bénéficier de la présence, en milieu de terrain, d'un meneur de jeu ca-



SCOTLAND '89

pable de fournir l'impulsion décisive lors de certaines phases de jeu.

Malgré ses résultats décevants, cette première participation cubaine n'a pas eu que des côtés négatifs, compte tenu de l'expérience accumulée. L'équipe a montré par moments de bonnes dispositions et elle ne peut que s'améliorer au fil de confrontations internationales qu'il est indispensable de multiplier.

Revé Avilés, the keeper, could not complain he did not have enough to do. Here he successfully intercepts the ball from the Ghanaian striker, Musah (no. 5). Martínez Izaguirre, Araque López and Alvarez Leiva are obviously impressed.

Le gardien Revé Avilés n'a pas pu se plaindre de chômage. Ici, il s'affirme avec succès contre l'attaquant ghanéen Musah (No. 5). Martínez Izaguirre, Araque López et Alvarez Leiva se montrent impressionnés.

El guardameta Revé Avilés no pudo quejarse de inactividad. Aquí se afirma con éxito contra el atacante ghanés Musah (5). Martínez Izaguirre, Araque López y Alvarez Leiva se muestran impresionados.

Torhüter Revé Avilés konnte sich über mangelnde Arbeit nicht beklagen. Hier behauptet er sich erfolgreich gegen den ghanesischen Angreifer Musah (5). Martínez Izaguirre, Araque López und Alvarez Leiva zeigen sich beeindruckt.

Cuba participó por primera vez en una competición final de un torneo de la FIFA, lo cual se reflejó desde un comienzo en su concepto de juego bastante bien organizado, pero sumamente ingenuo. La falta de experiencia internacional de prácticamente todos los jugadores fue una desventaja adicional y la escuadra cubana dejó una impresión muy modesta con su fútbol tímido en los tres partidos disputados. Las condiciones para un rendimiento aceptable estaban dadas, pero la mayoría de los jugadores careció totalmente de la visión y madurez necesarias en los momentos decisivos.

La línea delantera no funcionó desde la base misma del planteamiento táctico. El único jugador que pudo acaparar algunos elogios fue el centrodelantero Bernardo Rosette Leiva (nº 9), quien dejó entrever una buena porción de proyección ofensiva y quien desacomodó ocasionalmente a los defensas rivales con algunos contraataques aislados. Sin embargo, esto naturalmente no fue suficiente para poner en apuros a los adversarios. Desde este punto de vista, la igualdad con Ghana en el último encuentro del grupo puede ser tasada como gran éxito y se la deberá considerar como base de partida para el futuro desarrollo de la selección.

La línea defensiva reflejó claramente la falta de experiencia

internacional. Únicamente el libero Araque López (nº 3) sobresalió del gran montón, pero su capacidad defensiva no bastó para evitar los numerosos goles y situaciones peligrosas.

Mejores notas que las diferentes líneas defensiva, media y delantera del equipo obtienen algunos jugadores por sus habilidades individuales. Las actuaciones del libero Araque López y del centrodelantero Rosette Leiva superan netamente el promedio del equipo en general. No obstante, en la línea media faltó un auténtico líder que pudiera dar los impulsos necesarios en las diferentes fases de juego.

A pesar del resultado negativo de su primera participación en una competición de la FIFA, los cubanos podrán utilizar esta experiencia en el futuro. El equipo dejó entrever ciertas condiciones prometedoras que podrían ayudar a alcanzar un nivel medio satisfactorio en esta categoría de edad con más participaciones en competencias internacionales.

Kuba nahm erstmals an einer Endrunde eines FIFA-Turniers teil, was sich gleich vom Beginn an in ihrem wohl recht gut organisierten, jedoch etwas naiv aufgebauten Mannschaftskonzept widerspiegelte. Die mangelnde internatio-

nale Erfahrung praktisch aller Spieler war ein zusätzliches Handicap und die Mannschaft hinterliess in einzelnen Phasen ihrer drei Spiele einen schwachen, fast moderaten Eindruck. Die Ansätze zu einer ansprechenden Mannschaftsleistung waren vorhanden, doch fehlte den meisten Spielern in wichtigen Momenten die nötige Abgeklärtheit.

Im Offensivbereich war das Team aus verständlichen Gründen schwach. Bei den vereinzelt vorgetragenen Gegenriffen fiel nur Mittelstürmer Bernardo Rosette Leiva (Nr. 9) auf, der mit einem gesunden Drang nach vorne die gegnerischen Verteidigungen ab und zu in Verlegenheit bringen konnte. Das genügte jedoch nie, den Gegner jemals ernsthaft zu gefährden. So gesehen ist das Unentschieden im letzten Gruppenspiel gegen Ghana als Erfolg zu werten.

Im Defensivbereich war die grösste Schwäche aufgrund der fehlenden internationalen Erfahrung praktisch aller Spieler festzustellen. Lediglich Libero Araque López (Nr. 3) konnte sich in gewissen Phasen positiv in Szene setzen, was jedoch nicht genügte, um die zahlreichen Tore und gefährlichen Szenen zu verhindern.

Positiver als die Leistungen der Mannschaftsteile Verteidigung, Mittelfeld und Angriff können die individuellen Fähigkeiten einzelner Spieler beurteilt werden. Die Leistungen von Libero Araque López und Mittelstürmer Rosette Leiva ragten deutlich über den Durchschnitt der Mannschaft hinaus. Im Mittelfeld jedoch fehlte ein eigentlicher Spielmacher, der in gewissen Spielphasen entscheidende Impulse hätte geben können.

Trotz der resultarmässig negativen Ergebnisse dieser ersten Teilnahme an einem Wettbewerb der FIFA kann auf den gewonnenen Erfahrungen aufgebaut werden. Das Team zeigte in verschiedenen Phasen gute Ansätze und kann mit weiterer Beteiligung an internationalen Wettbewerben an das mittlere Leistungsniveau dieser Alterskategorie herangeführt werden.



GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC



RESULTS OF QUALIFYING MATCHES

15.11.88	Northern Ireland v. GDR	0:0
7.12.88	GDR v. Northern Ireland	3:1
4. 5.89	GDR v. Italy	1:0
6. 5.89	Scotland v. GDR	2:2
8. 5.89	USSR v. GDR	1:1
		pen.4:5
11. 5.89	France v. GDR	0:3
14. 5.89	Portugal v. GDR	4:1

RESULTS IN SCOTLAND

10.6.89	GDR v. Australia	1:0 (0:0)
12.6.89	GDR v. USA	5:2 (4:1)
14.6.89	GDR v. Brazil	1:2 (1:1)
17.6.89	GDR v. Scotland	0:1 (0:0)

Final Ranking: 7th Place

TEAM FACTS	PREPARATION STAGE		U-16 '89
<p>Preselection: Date: '88 Number of selected players: 25</p> <p>Team Coach: Eberhard Vogel (since 1983)</p> <p>Team Captain: Sven Manke</p>	<p>Before Qualification Mid-'88</p> <p>Selection began at U-15 level when 4 matches were played against other national associations. This provided the basis for U-16 level. 12 international matches played. Prior to the Qualification Tournament the squad had ten days together.</p>	<p style="writing-mode: vertical-rl; transform: rotate(180deg);">QUALIFICATION TOURNAMENT in Denmark 4-14 May 1989</p> <p>After Qualification Spring '89: 4 international matches. June '89: 4 days' training camp in Zennowitz, GDR.</p>	<p>10-24.6 Departure for Scotland: 5.6.89 Arrival in Scotland: 5.6.89</p> <p>First match: 10.6.89</p>

Players' Appearances

Engagements des Joueurs

Actuación de Jugadores

Spielereinsätze

No.	Name	Date of Birth	Club	Match 1	Match 2	Match 3	Match 4	Match 5	Match 6	Total
				Australia 1:0	USA 5:2	Brazil 1:2	1/4 Final Scotland 0:1	1/2 Final	Final	
1	ROST Frank	30.06.73	1. FC Lok Leipzig	80	80	80	80			320
2	PETZOLD Thomas	23.12.72	1. FC Union Berlin	40						40
3	MANKE Sven	13.04.73	BFC Dynamo	80	80	80	80			320
4	MOEHLER Torsten	23.11.72	HFC Chemie Leipzig	80	80	80	80			320
5	BLECK Thomas	08.09.73	FC Vorwärts Frankfurt	80	80	80	80			320
6	KAUERHOF Rico	09.12.72	1. FC Lok Leipzig	80	80	80	69			309
7	BINKE Steffen	17.09.72	SG Dynamo Dresden	80	80	80	80			320
8	OLDENBURG Sven	31.03.73	FC Hansa Rostock	R	15	67	R			82
9	SEIB René	20.09.72	FC Carl Zeiss Jena	80	65		80			225
10	SEIFERT Frank	02.10.72	SG Dynamo Dresden	80	80	80	80			320
11	RYDLEWICZ René	18.07.73	BFC Dynamo	80	80	80	80			320
12	VOGEL Marco	27.10.72	FC Vorwärts Frankfurt			R				0
13	KONETZKE Toralf	10.12.72	BFC Dynamo	40	80	72	80			272
14	KNUTH Daniel	15.11.72	1. FC Union Berlin		26	80	80			186
15	KAMPF Lars	26.10.72	FC Carl Zeiss Jena	R	R	R	11			11
16	LUCKE Jörg	29.12.72	FC Vorwärts Frankfurt	R	R	R	R			0
17	SCHULZ Erik	11.08.72	HFC Chemie Leipzig	80	54	13	R			147
18	HERING Klaus	27.08.72	FC Vorwärts Frankfurt	R	R	8	R			8

Team Analysis

The fluidity of the GDR system was a strong feature. After the initial 40 minutes against Australia, when a rigid 4-4-2 system was used, the pattern changed in the second half to a 4-3-3 organisation. This was not a rigid 4-3-3 and often involved interchanges of position of players, with defensive players coming forward and rotating with midfield players.

Against the USA a positive pattern was adopted involving three back players, with Manke the captain as the free player, four in midfield and three up front. This involved the two wide men in midfield getting forward very effectively and creating numerous possibilities. Manke as the free player at the back was impressive with his composure and positional play.

The GDR demonstrated the ability to get players forward in numbers, not always the same players but quite often the two wide midfield players, as clearly demonstrated by Binke and Schulz against the USA. This positive running from midfield created width and stretched opponents and, allied to this speed and accuracy of passing, resulted in many opportunities being created. The three front players changed with amazing regularity, and when in possession of the ball their balance and passing ability was impressive. A further salient feature was the ability of Moehler and Bleck, the two marking backs, to come forward with composure and initiate attacks.

Manke, the captain, remained a free man rarely venturing forward, although he was capable of this and, indeed, scored in the first game.

The Germans employed two marking backs with either Binke or Schulz at times operating as a third marking defender dropping deep from midfield in relation to the play. The two central midfield players, Kauerhof and Seib, provided a solid combination defensively in

midfield, and the balance provided in this department of the team frustrated opponents in their efforts to penetrate. This aspect of the GDR team was impressive. Front players, when required, tracked opponents or fell back into midfield as Seifert did against Brazil.

The individual awareness of players to enable interchanges of position without losing the overall shape of the team, provided the basis for the GDR success. The ability of the two wide players to act as defenders and attackers provided a strong springboard to launch attacks, with these players achieving success in reaching the by-line, helped by the creation of space by mobile front players. The support in attack and defence was noticeable, and the balance in midfield in defensive situations impressive. Passing early and accurately and selecting good options was a feature of the team play.

As individuals the players demonstrated they were comfortable on the ball and physically strong and well balanced. The front players in particular were quick and mobile; knowing where and when to run was a feature of their play.

The GDR were solid in the tackle and individually aware of their functions. Shooting was of a high standard, as statistics in the game against the USA show. They had 20 shots, 13 on target.

It could be summarised by saying that the GDR were economic and efficient in their play, moving the ball with purpose.

Initial nervousness in the first game and in the final game against Brazil, the fear of losing heavily and so jeopardising their qualification for the quarter finals, resulted in uncharacteristic play. It is possible their mental attitude, because of their fear of losing, is a problem.

Although succeeding with good passing combination play, it was clear that players, when they found themselves in ad-

vanced position, looked for options to pass and rarely did the unexpected to beat an opponent.

On occasions when opponents played early high balls into the penalty area from general play, as from corner kicks, there was weakness in this department. Poor heading initiated Australia getting a penalty in the first game.

The German goalkeeper, Rost, made an excellent impression. Here he is pictured diving bravely at the feet of the advancing Scottish striker, McGoldrick.

Le gardien de la RDA Rost a laissé une impression remarquable: il se jette, ici, courageusement dans les pieds de l'attaquant écossais McGoldrick qui s'est infiltré.



El portero alemán Rost dejó una excelente impresión. Aquí se lanza valientemente a los pies del decidido delantero escocés Mc Goldrick.





Einen hervorragenden Eindruck hinterliess der deutsche Torwart Rost, der sich hier mutig in die Füße des durchgebrochenen schottischen Stürmers Mc Goldrick wirft.

La fluidité de son système de jeu fut l'une des forces de la RDA. Au terme des 40 premières minutes de jeu contre l'Australie, le 4-4-2 assez rigide appliqué jusqu'ici fut remplacé par un 4-3-3 très souple avec de nombreux changements de positions et des rotations entre les demis et les défenseurs qui s'étaient portés à l'attaque.

Contre les USA, un dispositif plus offensif fut appliqué avec trois défenseurs, dont le capitaine Manke comme arrière libre, quatre hommes en milieu de terrain et trois en pointe. Avec les deux demis extérieurs tournés vers l'offensive, les occasions furent nombreuses. Derrière, Manke, à son poste d'arrière libre, a fait grosse impression par son calme et son sens du placement.

La RDA cherche à se trouver en surnombre en attaque. Trois sur le papier, ses attaquants se sont souvent retrouvés à cinq avec la montée de certains joueurs, pas toujours les mêmes mais souvent les deux demis extérieurs, Binke et Schulz, comme contre les USA. Cet apport venant du milieu de terrain a créé des espaces et, avec en plus un jeu de passes rapide et précis, a amené nombre de chances de mar-

quer. Les trois attaquants de pointe ont multiplié les changements de position et ils ont fait impression par la précision de leurs passes cependant que les deux arrières Moehler et Bleck se signalaient par leur sens de la relance.

Manke, le capitaine, ne s'est que rarement aventuré en attaque. Il en était pourtant capable et il a d'ailleurs marqué dans le premier match.

Les Allemands ont aligné deux arrières pratiquant le marquage homme à homme avec, selon les circonstances, l'apport d'un demi (Binke ou Schulz), lui aussi chargé d'un marquage individuel. Les deux demis centraux, Kauerhof et Seib, ont parfaitement occupé leur zone en milieu de terrain, perturbant ainsi les actions offensives adverses au départ déjà. La démonstration dans ce domaine fut impressionnante, d'autant que, si le besoin s'en faisait sentir, les attaquants de pointe pouvaient se replier profondément pour suivre un adversaire, comme Seifert contre le Brésil.

La base de la réussite de la RDA est la faculté de tous ses joueurs à permuter avec d'autres sans que l'homogénéité de l'équipe n'en souffre le moins du monde. Les deux demis extérieurs défendent aussi bien qu'ils attaquent et ils ne craignent pas de monter jusqu'à la ligne de fond, en profitant des espaces créés par des attaquants de pointe très mobiles. Outre un comportement collectif impressionnant, les passes rapides et précises et le choix de la bonne option furent parmi les caractéristiques les plus appréciées.

Individuellement, les joueurs n'ont aucun problème avec le ballon et ils sont physiquement bien lotis. Les attaquants de pointe sont rapides et mobiles et ils "sentent" parfaitement le jeu. Solides dans les tacles, les Allemands ont réussi un excellent pourcentage dans leurs tirs. Contre les USA, par exemple, 13 tirs sur 20 sont partis dans le cadre.

Il n'est pas impossible que le mental ne soit toutefois pas à la hauteur. Il y a eu de la nervosité dans le premier match, et aussi dans le troisième, contre

le Brésil. La peur de perdre peut être un élément perturbateur. Autre reproche: lorsqu'un joueur se trouve en position avancée, il ne choisit que rarement une solution originale et il opte généralement pour la passe. Une ultime lacune a été décelée dans le jeu aérien en défense, ce qui aurait pu coûter cher dans le premier match contre l'Australie.

La fluidité de jeu fut une de las potencias de los alemanes. Después de los primeros cuarenta minutos de juego contra Australia, en los cuales se empleó un sistema rígido de 4-4-2, en la segunda mitad se cambió a una formación más flexible de 4-3-3, en la cual los jugadores defensivos subían al ataque, rotando y cambiando con los centrocampistas.

En el encuentro con EEUU se adoptó un sistema aún más ofensivo, con tres defensas (siendo Manke, el capitán, el líbero), cuatro centrocampistas y tres delanteros. A los ataques se sumaban los volantes laterales, que crearon mucha peligrosidad. Manke, en calidad de jugador libre en la defensa, se destacó por su visión de juego y criterio.

La RDA sobresalió por su habilidad de avance colectivo, con numerosos jugadores, aunque no siempre los mismos, con excepción de los dos volantes laterales Binke y Schulz, tal cual se vió en el enfrentamiento con EEUU. Estas acometidas empeñosas abrían espacio en las bandas, estirando de esta manera la defensa adversaria, lo cual, combinado con veloces carreras y pases exactos, creó innumerables ocasiones de marcar. Los tres delanteros intercambiaron sus posiciones constantemente y cuando estaban en posesión del balón, dieron prueba de extraordinario control de la pelota y exactitud en las entregas. Otro factor a destacar fueron los avances de los defensas Moehler y Bleck, quienes mostraron enorme iniciativa ofensiva.

Manke se mantuvo generalmente en su posición de líbero, sin aventurarse hacia adelante, pese a su habilidad goleadora, de la cual hizo gala en el primer encuentro con un hermoso gol.

Los alemanes emplearon dos marcadores rezagados y a veces retrocedían Binke o Schulz de la línea media, según el desarrollo del juego. Los dos centrocampistas internos, Kauerhof y Seib, actuaron defensivamente en el medio y el sólido bloque formado en esta zona destruyó toda tentativa de penetración de sus rivales. Esta calidad de la escuadra alemana fue impresionante. En caso de necesidad, los delanteros encimaban a los adversarios o se plegaban a la media cancha como lo hiciera Seifert contra Brasil.

Su incontrolable habilidad de rotar continuamente, sin perder la estructuración básica de equipo, fue el origen de su éxito. La capacidad de los dos volantes laterales de actuar como defensas y atacantes fue la fuente de numerosos ataques, en los cuales estos dos jugadores irrumpían hasta la línea de fondo contraria, gracias a la creación de espacios por sus escurridizos delanteros. Fue impresionante el apoyo en el ataque y la defensa así como el equilibrio en la línea media en situaciones defensivas. La selección tuvo fuerza de penetración y se destacó por sus pases directos y precisos.

Los jugadores dieron prueba de buen dominio del balón y de buena condición física. Particularmente los delanteros fueron muy móviles y veloces y acompañaron con visión y criterio.

La selección alemana marcó firmemente y cada jugador era conciente de sus funciones. Remataron con mucha precisión, lo cual se notó en las estadísticas del encuentro con EEUU: de veinte tiros, 13 fueron a la meta.

Resumiendo, se puede decir que el juego alemán fue económico y eficiente, desarrollado según la finalidad deseada.

Su nerviosismo inicial en el primer partido y en el último contra Brasil y su temor de perder por goleada, desechando así sus posibilidades de clasificación para los cuartos de final, condujeron a un juego alemán poco característico. Su actitud mental del temor de perder fue una gran desventaja.

SCOTLAND '89

Cuando desarrollaban una buena combinación de juego, los jugadores en las posiciones adelantadas buscaron siempre una posibilidad más de pase en vez de rematar sorpresivamente.

De vez en cuando se notó cierto desentendimiento en la defensa, particularmente en casos de balones por alto y saques de esquina. La debilidad en el juego de cabeza condujo a un penal a favor de Australia en el primer partido.

Seifert (centre) is regarded as a striker with enormous talent and a rosy future. His sudden spurts and artful dodging caused many a panic in the opponents' defending ranks.

Seifert (milieu) est connu comme ayant beaucoup de talent en tant qu'attaquant, il représente un grand espoir pour l'avenir. Faisant preuve de nombreuses ruses, il a créé la confusion, toujours à nouveau, dans les rangs de la défense adverse.

Seifert (centro) está considerado como un delantero de gran talento y una gran esperanza futura. Con sus rápidas actuaciones causó siempre confusión en las filas defensoras contrarias.

Seifert (Mitte) gilt als grosses Stürmertalent und grosse Hoffnung für die Zukunft. Trickreich und antrittsschnell stiftete er immer wieder Verwirrung in den gegnerischen Abwehrreihen.

Die Deutschen imponierten durch ihr flüssiges Spiel. Nach einer ersten Hälfte gegen Australien, in der ein striktes 4-4-2-System angewendet wurde, wechselte das Schema zu einer 4-3-3-Organisation. Dies war aber keineswegs eine starre Aufstellung, da die Spieler oft rochierten – die Verteidiger rückten nach vorn auf und übernahmen Aufgaben im Mittelfeld.

Gegen die USA wurde ein offensiveres Schema angewandt, in dem drei Verteidiger mit Kapitän Manke als freiem Mann hinter einer 4er-Läuferreihe standen und mit drei Spitzen gestürmt wurde. Die beiden Aussenläufer begaben sich oft in den Angriff und schufen für ihre Vorderleute zahlreiche Chancen. Libero Manke überzeugte durch seine Ruhe und sein Stellungsspiel.

Die DDR war oft in der Lage, mit einer Vielzahl Spieler vorzustossen. Es waren nicht immer dieselben – meistens waren aber die Aussenläufer, wie es Binke und Schulz gegen die USA demonstrierten, dabei. Der Druck, der so aus dem Mittelfeld entstand, zog das Spiel in die Breite, strapazierte die Gegner, und dank der Antrittsstärke der Spieler und der

Präzision der Zuspiele eröffnete man sich eine ganze Reihe von Gelegenheiten. Die drei Sturmspitzen tauschten mit erstaunlicher Regelmässigkeit die Plätze, und am Ball beeindruckten sie durch ihre Gewandtheit und ihre klugen Pässe. Ein weiteres Merkmal war die Fähigkeit der Manndecker Moehler und Bleck, gefährliche Vorstösse zu inszenieren.

Kapitän Manke interpretierte die Rolle des Libero ohne grossen Offensivdrang. Es wird kaum an seinen Fähigkeiten gelegen haben; in der ersten Begegnung war ihm nämlich ein Torerfolg beschieden.

Die beiden Manndecker in der Verteidigung wurden oft durch einen dritten ergänzt – Binke oder Schulz, die gemessen am Spielgeschehen aus dem Mittelfeld weit zurückstaffelten. Die beiden Aufbauer im zentralen Mittelfeld, Kauerhof und Seib, stellten eine defensiv solide Kombination dar, an deren Ausgeglichenheit die gegnerischen Vorstösse meistens scheiterten. In defensiver Hinsicht war die DDR eindrücklich. Nach Bedarf verfolgten die Stürmer ihre Gegner oder zogen sich ins Mittelfeld zurück, wie Seifert es gegen Brasilien tat.

Dem Erfolg der DDR lagen bewusste Rochaden zugrunde, ohne dass dabei das Gefüge an Ordnung verlor. Bemerkenswert war auch die Vielseitigkeit der Aussenläufer, die sowohl als Verteidiger als auch als Anspielstationen in der Angriffsauslösung auftraten und an den Seitenlinien den Raum ausnützten, den die Stürmer aufrissen. Angriff und Verteidigung erhielten tatkräftige Unterstützung, und in der Defensive war die Ausgewogenheit des Mittelfelds beeindruckend. Frühe und präzise Zuspiele mit der richtigen Wahl zwischen verschiedenen Möglichkeiten kennzeichneten die Teamarbeit der Deutschen.

Die einzelnen Akteure waren ballgewandt, körperlich stark und ausgeglichen. Insbesondere die Stürmer waren schnell, beweglich und beeindruckten durch ihre Antrittsschnelligkeit.

Die Defensivspieler interpretierten ihre Rolle bewusst und solid. Die Schüsse aufs Tor waren von erster Güte: Die Statistik im Spiel gegen die USA hält fest, dass von 20 Versuchen lediglich 7 das Ziel verfehlten.

Effizient, ökonomisch und zweckmässig, so kann man zusammenfassend das Spiel der DDR bezeichnen.

Anfangsnervosität im ersten und im letzten Spiel gegen Brasilien, die Angst vor einer hohen Niederlage, die die Qualifikationschancen beeinträchtigen könnte, führten zu uncharakteristischen Auftritten. Möglicherweise ist die mentale Einstellung wegen der Furcht vor dem Misserfolg die Ursache des Problems.

Gute Ballstaffetten und Kombinationen brachten Erfolg. Trotzdem griffen die Spieler in den vordersten Positionen eher auf den Pass als auf das Unerwartete zurück, um einen Gegner auszuschalten.

Bei hohen Hereingaben aus dem Spiel oder von Eckstössen konnten gelegentliche Unsicherheiten beobachtet werden. Wegen der Kopfschwäche wurde gegen Australien im ersten Spiel ein Elfmeter verschuldet.

